
AABBL
1984 - 2014
30e Anniversaire
ASSOCIATION
DES ANCIENS
DU BASKETBALL
LUXEMBOURGEOIS
Sous le Haut Patronage
de la Fédération
Luxembourgeoise de
Basketball (F.L.B.B.)



Sodexo améliore
votre quotidien
et ça se voit !

sodexo
SERVICES DE QUALITÉ DE VIE




**50 ans d'expérience à votre service**

**Qualité** Les techniques offset et digitales les plus récentes à des prix compétitifs

**Digital** Quantités flexibles, mailings individualisés, mise en page automatisée

**Publishing** Concept, rédaction, graphisme, production : un service complet pour votre support de communication

**New Media** Applications mobiles, gestion de documents tous supports

**Nous répondons à tous vos besoins en matière de diffusion de l'information.**

IMPRIMERIE \ CENTRALE

15, rue du Commerce
L-1351 Luxembourg City
Luxembourg
+352 48 00 22 217
www.ic.lu
message@ic.lu

Our print is carbon neutral
by natureOffice

PRINTED IN LUXEMBOURG


AABBL
Association des Anciens
du Basketball
Luxembourgeois

**© Anciens du Basketball**
**NOVEMBRE 2014**
**Saisie du texte, mise en page: Gilbert Maurer**
**Matériel photographique: archives Marcel Bouschet et Gilbert Maurer**
**Impression par l'Imprimerie Centrale d'après fichier informatisé de Gilbert Maurer**

**ISBN 978-99959-0-117-2**

## Joyeux Anniversaire !



L'Association « Les Anciens du Basketball Luxembourgeois » s'apprête à fêter le 30e anniversaire de sa fondation. Voilà donc un jubilé de plus à enregistrer dans notre petit monde des sportifs et le fait que les festivités seront couronnées de maintes manifestations prestigieuses montre avec quel dévouement les membres œuvrent pour l'avenir de leur club.

Un tel anniversaire constitue la consécration d'un travail persévérant au service d'un grand idéal, et le comité d'organisation invite à cette occasion à une séance académique ainsi qu'à une « Journée des Vieilles Gloires » pour lui conférer un caractère tout particulier. Je me réjouis que les responsables de l'association fassent preuve une fois de plus de leur esprit d'initiative et de leur excellent travail pour permettre à leurs adhérents d'encourager l'activité sportive de leur choix.

Ainsi à l'heure où les responsables entendent fêter l'anniversaire, j'aimerais souligner les mérites d'avoir non seulement pris l'initiative de resserrer les liens d'amitié entre les anciens joueurs et dirigeants, mais d'avoir également contribué à promouvoir le développement du basketball luxembourgeois, notamment au niveau des jeunes.

Je suis sûr qu'au moment de la présentation du nouveau logo et du propre site internet, chacun ressentira une fois de plus une grande motivation pour garantir l'avenir de l'association dans un esprit de collégialité.

De plus, j'espère que tous les membres, avec le courage qui les caractérise, vont se sentir prêts à consentir les efforts nécessaires pour continuer à assurer le bien-être de l'association.

Pour conclure, je formule le vœu chaleureux que l'association ait la chance d'approfondir son travail inlassable pour la promotion du basketball luxembourgeois.

**Romain Schneider**
**Ministre des Sports**

## Un 30e anniversaire pour les Anciens



Pour moi, c'est un honneur de présider ce comité d'organisation à l'occasion du 30e anniversaire de notre famille : Les Anciens du Basket Luxembourgeois.

En effet, ce comité représente à lui seul déjà plusieurs groupes d'anciens :

Pour rester dans le jargon sportif, l'équipe des plus de 80 ans est très peu représentée. Il nous reste Jean-Marie Pfister, secrétaire général de la Fédération pendant de très longues années et qui, lui, a repris la plume pour nous faire revivre les 30 ans des Anciens du Basket Luxembourgeois.

Puis, il y a notre groupe des plus de 70 ans, nos vétérans vaillants. Parmi cette équipe figurent d'anciens joueurs qui ont encore connu et côtoyé les grands fondateurs de la FLBB. La richesse de leur savoir et leur dévouement toujours sans faille pour la cause du Basket sont inestimables pour le sport que nous aimons tous.

L'équipe des moins de 70 ans, ce sont les espoirs de l'association. Ils sont nombreux et peuvent et devraient être membres des « Anciens » dès qu'ils arrêtent de jouer de façon officielle. C'est à eux de continuer la belle histoire des « Anciens ».

En ma qualité de président du comité d'organisation, il est de mon devoir de remercier tous ceux et toutes celles qui d'une façon ou d'une autre ont contribué à mettre sur pied la brochure et les manifestations du 30e anniversaire.

Je tiens à remercier également tous les donateurs qui par un engagement financier, nous donnent la possibilité de fêter dignement notre anniversaire.

Enfin je remercie le Comité des « Anciens » avec son président Marcel Arendt de nous avoir confié cette organisation.

Inutile de préciser que nous y trouvons grand plaisir.

Niki Bettendorf

# 30 Joer Anciens,
# d'Mémoire vum Letzebuerger Basket



Et ass mer eng grouss Fréed, daerfen des puer Wieder am Kader vum 30. Anniversaire vun der «Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois», oder méi einfach, den Anciens'en beizesteieren.

Wou kommen se hier, wat ass hier Missioun, woufiir sin se do an hieren Aen, awer och an deenen vum Rescht vun der Basket-Famill, a waat kënnen die aaner, di Jonk, vun hinne léieren ?

Ma der Rei no! Gegrënt gin sin se virun 30 Joer, a wann een kuckt waat da virun 30 Joer war, da stellt ee fest, dass do de 50. Gebuertsdag vun der FLBB gefeiert gin ass, mat berechtegtem grousse Pomp. An deem Kader si Recherche gemaach gin iwer d'Urspreng vum Basket zu Letzebuerg. Aus dem gemeinsamen Effort vu Leit aus dem gesamte Letzebuerger Basket ass dann, no an no, bei villen Sitzungen, eng ganz gelonge Brochure erauskomm. Mee och d'Idee, fir no deem Event, wéi daat deemols nach nët geheescht huet, zesummen ze bleiwen an d'Mémoire un dat, wat "fréier" war, un d'Pionéier, un d'Ufankszeiten, héichzehalen, ass do opkomm.

Dat ass eng wichteg Missioun, d'Mémoire ze sinn, besonnesch an eiser schnellliewеger Zäit, wou déi, di haut spillen, déi an dat kann een ouni engem dofiir d'Schold ze gin soen dach verwinnt sin, nët méi wëssen, ënner wéi enge Konditiounen fréier gespillt gouf.

Mémoire ass wichteg, mee si hält net éiweg, dofiir brauch een Dokumenter oder och Photoen fir se ze steipen, also en Archiv, och daat ass eng Missioun. D'Archiven vun der FLBB respektiv déi vun de Klib, op et se nach gett oder nët, duerchzesichen, ze sënneren, ze klasséieren, auszewerten a finalement fir Publikatiounen a Form ze brengen, och daat ass eng Missioun. Erlaabt mer, an deem Kontext hei ee Mann ervirzehiewen, deen dat scho Joerelaang à la perfection mecht, an dat ass de Marcel Bouschet, ouni de Marcel wäere vill Publikatiounen manner flott.

D'Anciens'en sin eng Brëck zwëschen de Generatiounen, vill vun hinnen hu mettlerweis Nowuess an der 2. oder souguer 3. Generatioun op den Terrainen laafen, an dat confirméiert, dass den Ausdrock Basket-Famill kee Mythos, net aus der Loft gegraff , awer eng Realitéit ass.

D'Anciens'en sinn eng Konstant, beim onvermeidlechen Op an Of an de Verainer, wou allzeoft kuerzfristeg geduecht gett, wou 2 Saisonen eng Eiwegkéet kënne sin. Do kann alt emol e klengt Gespréich mat engem 'aalen Hues', och wann d'Ëmfelder mëttlerweil grondverschidde sin, engem eng aner Vue op d'Problematik gin an sou vläicht hëllefen, e Problem ze léisen.

A finalement sinn d'Anciens'en, nodeem se sech deelweis hefteg op den Terrainen, awer och an de Gremien vun der FLBB, op d'Féiss getreppëlt sin, eng "bande de copains", eng Illustratioun vu Kollégialitéit ënner sportleche Géigner, e Virbild wéi am Basket an all Sport - och haut, wou et angeblech em 'méi' geet - wéi Sportler, Arbitteren, Dirigenten a Supporter sollen mateneen emgoen.

D'FLBB wäert weiderhin d'Anciens'en ënnerstëtzen, wou et hier méiglech ass, a ganz besonnesch beim Recrutement vun 'Nowuess', e Problem, deen all Associatioun ëmmer huet ...

All Guddes fir den 30. an der nach vill derbäi !!!

Henri Pleimling

# Bon anniversaire



Cette année, l'Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois célèbre son 30è anniversaire avec solennité. Bien qu'il soit plus courant de commémorer les dates d'événements plus marquants, je suis convaincu que cet anniversaire se prête très bien à une rétrospection et invite à rendre hommage à tous ceux qui, par leur engagement personnel, leur détermination tenace, ont contribué à la naissance et à l'essor de notre association. Un anniversaire qui présente une belle occasion pour réveiller le souvenir des premières heures et pour rappeler la raison d'être de notre association. Cet anniversaire vient à point pour mesurer l'ampleur de la tâche accomplie. Ceci d'autant plus que trente années ne représentent qu'un moment insignifiant dans l'histoire de l'humanité, mais déjà une période importante de la vie d'un individu.

Sachant que la force d'une association se fonde sur le nombre de ses adhérents, le recrutement d'anciens basketteurs et officiels fut une des premières préoccupations de la nouvelle association de même que la collecte des moyens financiers permettant de soutenir les cadres de jeunes de la F.L.B.B. Un autre objectif prioritaire, tout au long des 30 années d'existence, fut de développer et de maintenir des contacts entre les «anciens» grâce à une large panoplie d'activités.

La mise sur pied d'une organisation pour commémorer dignement les festivités de cet anniversaire, a exigé une mobilisation générale. Un comité particulièrement efficient et dynamique, sous l'égide de son infatigable président Niki Bettendorf, a pris en charge cette mission. Toute une équipe s'est engagée à fond pour rédiger des articles, s'occuper des réalisations artistiques, comme la couverture de la brochure et aller à la recherche de photos inédites. Sans lésiner sur les moyens, tout un ensemble de bénévoles, comme les spécialistes des nouvelles technologies, les responsables des travaux administratifs et les quêteurs de fonds a été à la base de ce succès.

Un nombre appréciable de donateurs, par leurs généreux dons, soit par le biais d'un comité de patronage, soit d'un parrainage, nous ont accordé le soutien indispensable pour mettre sur pied une telle manifestation et pour assurer l'avenir de notre association.

C'est pour ces raisons que j'adresse mes plus vifs remerciements et mon profond respect à tous les membres du comité d'organisation. Nous pouvons tous être fiers du travail accompli.

Ainsi j'ai pleinement conscience que notre association, animée et motivée par l'atmosphère conviviale de ce 30e anniversaire, va retrouver une seconde jeunesse qui nous permettra de suivre la voie de nos prédécesseurs et d'exécuter notre mission avec l'engagement et le dévouement nécessaires. Dans cette perspective, j'envisage dans l'optimisme l'avenir de l'Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois.

Marcel Arendt

Président de l'association des Anciens du Basket Luxembourgeois

# L'Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois se présente

**Jean-Marie Pfister**

## Sa constitution

Lorsqu'en 1982, le Comité Central de la F.L.B.B. décida de fêter avec un certain éclat le Cinquantenaire de la fédération en 1983, il mit sur pied un Comité d'organisation chargé de la préparation des festivités de cet important événement de l'histoire fédérale.

Il fut alors tout à fait naturel d'associer à cette entreprise d'envergure certains des anciens dirigeants et joueurs, pionniers du Basketball dans notre pays, pour bénéficier de leur connaissance du passé et de leur expérience.

Parmi eux Michel Schmit, ancien joueur et arbitre et surtout l'un des principaux dirigeants à l'origine de la refondation de la fédération à l'issue de la guerre en 1945, et Roger Decker, ancien joueur, dirigeant, arbitre fédéral, secrétaire général de la fédération de 1958 à 1962.

Ne manqua évidemment non plus à l'appel notre «Monsieur Basket Luxembourgeois», Henri Heyart, initiateur du basketball au Grand-Duché dès 1932 (*1) et depuis lors inséparable de notre sport tant au niveau local que fédéral.

Un autre pionnier du sport en général et du basketball en particulier, René Berger, appelé " Biitsch " par les sportifs et ses anciens élèves, fut également prié d'apporter son expérience et ses connaissances, lui qui fut un infatigable promoteur du sport et du basketball en particulier dans le milieu estudiantin et au sein de la LASEL.

Avaient également répondu à l'appel René Schiltz, pionnier du basketball à Ettelbruck et dans l'armée et président de la F.L.B.B., ainsi que le juriste Prosper Jacques, ancien joueur et pendant de très longues années Président du Conseil d'appel de la fédération.

D'autres «anciens», tels que Marlyse Pauly, Marcel Bouschet et Gilbert Maurer s'étaient également associés activement à la mise sur pied des différentes festivités du Cinquantenaire: brochure commémorative, séance académique, exposition historique consacrée à cinquante années de basketball au Grand-Duché avec photos, textes et trophées constituée par Marcel Bouschet, exposition philatélique sur le basket mise sur pied par Jean Steinmetz, grand spécialiste en la matière et père du renommé capitaine de notre équipe nationale, Roby Steinmetz.

La séance académique du 50e anniversaire de la F.L.B.B. eut lieu le 17 décembre1983, en présence de son Altesse Royale, le Prince Guillaume. Robert Busnel, Président de la FIBA, illustre figure du basketball européen et mondial et ami de longue date de notre fédération avait tenu à être présent à cette occasion.

Au cours des multiples rencontres de travail entre ces «anciens» dans une ambiance de franche amitié, avait germé l'idée qu'il serait opportun de pérenniser ces échanges et rencontres après les festivités du Cinquantenaire et cela au moyen de la création d'une Amicale des Anciens.

Cette idée fut confortée par le succès d'une sympathique «Réunion amicale des Anciens», organisée par la F.L.B.B. dans le cadre de son Cinquantenaire, le 17 février 1984 à la Tourelle du Château de Stadtbredimus, au cours de laquelle des Médailles de Mérite, créées par la F.L.B.B., furent remises par Jacques Santer, Président d'honneur de la F.L.B.B., à une centaine

*(*1) Pour les détails de l'introduction du basketball au Grand-Duché, son développement jusqu'en 1940 et sa réorganisation après la guerre, on peut se référer aux excellentes contributions de Marlyse Pauly et de Gilbert Maurer dans la brochure du 50e anniversaire de la F.L.B.B.*

d'anciens dirigeants, arbitres, entraîneurs, joueurs et joueuses qui s'étaient particulièrement distingués au cours des cinquante années d'existence de la fédération.






Cette initiative fut aussi vivement soutenue par René Schiltz, alors président de la F.L.B.B. Pour donner suite aux souhaits exprimés par les participants, Michel Schmit, René Schiltz et Roger Decker se mirent à l'œuvre pour élaborer un avant-projet d'une telle amicale avec ses statuts.

Le 16 octobre 1984 ce projet, mûri au cours d'une quinzaine de réunions, fut approuvé et dix-huit «anciens» ayant bien mérité du basketball furent invités pour approuver la charte proposée, la signer et devenir membres fondateurs de la nouvelle association.



La réunion constituante de cette Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois eut lieu le 9 novembre 1984 dans la grande salle de réunion de la Maison des Sports, Avenue Victor Hugo au Limpertsberg.

Les statuts furent discutés, approuvés et signés par les dix-neuf membres fondateurs:



La F.L.B.B. accorda son Haut Patronage à l'association qui élut domicile au siège de la fédération.

Le 30 novembre suivant, les charges au sein du Conseil d'administration de l'association furent provisoirement réparties jusqu'à l'assemblée générale constituante.

L'assemblée générale constituante de l'Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois eut lieu le 30 mars 1985 à la Tourelle du Château de Stadtbredimus avec la participation de près de cent membres associés.

La création de l'association et ses statuts, avec quelques modifications, furent adoptés à l'unanimité. L'association qui comptait alors déjà 165 membres était ainsi constituée définitivement.



Les anciens présidents de la F.L.B.B., Aloyse Weirich, Jacques Santer et Lucien Kraus furent proclamés Présidents d'Honneur à vie de l'Association.

A l'exception de Jean-Marie Pfister, qui se désista en raison de sa charge de Secrétaire général de la fédération, les quatorze autres membres fondateurs furent élus par l'assemblée au Conseil d'administration dans la composition suivante:

Président: Michel Schmit

Vice-présidents: Henri Heyart, René Schiltz et Milly Steinmetz-Ludwig
Secrétaire général: Roger Decker
Trésorier: Gilbert Maurer
Administrateurs:
René Berger, Marc Fischbach, Prosper Jacques, Jos Majerus, Jos Strotz, Robert Thillen, Paul Weber et Fernand Wolter.

Un 15e membre, prévu par les statuts, pourra être coopté par le Conseil d'administration.

Henri Bauler et Carlo Damgé furent désignés comme réviseurs de caisse, fonction qu'ils occuperont pendant de longues années, assistés à partir de 1990 par Alfred Achen, Paul Sinner en 2001 et René Kremer en 2007.

La cotisation annuelle fut fixée par l'assemblée générale à 150 Flux par membre ou par couple. Elle sera portée en 2009 à 10€ par l'assemblée générale à Lallange et en 2013 à 15€ par l'assemblée générale à Soleuvre, afin de donner à l'Association les moyens financiers nécessaires pour réaliser ses projets de soutien à la politique des jeunes des clubs et de la fédération.

Cette première assemblée générale se déroula dans une ambiance de franche camaraderie et donna lieu à de nombreux échanges de souvenirs et d'anecdotes personnelles, notamment de la part des plus anciens comme Henri Heyart, Aloyse Weirich, Paul Leuck, Gaston Poncin, Lucien Kraus.

Furent évoqués les problèmes pratiques et les difficultés concernant l'aménagement des terrains de jeu, les questions liées aux équipements et aux déplacements. Une anecdote racontée par Henri Heyart concernant le premier match, en 1932, du CSC Nitia Bettembourg à Bissen contre une section de basketball, nouvellement créée, fut tout particulièrement appréciée par l'assistance. Partis en train à cinq joueurs, l'un des cinq préféra, à l'arrêt de Luxembourg, quitter ses coéquipiers pour aller voir un match de football, ce qui obligea l'équipe à disputer la rencontre fortement handicapée.

Page offerte par Marco Jungbluth, Lorentzweiler



*le camion . . .*

*moyen de transport!*

Jacques Santer remit en cette occasion la médaille de la F.L.B.B. à différentes catégories de récipiendaires, comme p.ex. aux membres méritants de la F.L.B.B., aux membres de clubs, aux arbitres, aux joueurs/joueuses des cadres nationaux etc.



A une autre occasion, des médailles de mérite de la F.L.B.B. furent remises à 24 membres ou anciens du basketball luxembourgeois par Marc Fischbach, membre fondateur de l'Association et Ministre de l'Education Physique et des Sports d'alors.

## But de l'Association

Avant d'évoquer plus loin les trente années d'existence de l'Association et ses diverses activités, il faut rappeler son objet, tel que défini au Chapitre II, article 2 de ses statuts:

***«L'association a pour objet de créer, de maintenir et de resserrer des contacts entre les anciens fervents du basketball luxembourgeois. Elle entend atteindre ce but notamment par l'organisation de réunions amicales, de soirées récréatives, d'excursions et d'autres manifestations.»***

Il va de soi que cette disposition statutaire, datant de 1985, devait, à l'aune de l'importante évolution que le basketball a connu depuis lors, recevoir par la suite une interprétation bien plus large.

Ainsi, outre l'organisation de rencontres amicales entre anciens dans le cadre d'activités récréatives et culturelles, l'association s'est très tôt fixé comme l'un des ses principaux objectifs d'apporter son soutien de façon appropriée et permanente aux efforts des clubs et de la fédération en faveur de la formation et de l'épanouissement des jeunes au sein de leurs équipes et des cadres nationaux.

## Gestion de l'Association

### *Le Conseil d'administration*

Les réunions du Conseil d'administration eurent lieu dans un premier temps au siège de la F.L.B.B. à la Maison des Sports, située Avenue Victor Hugo au Limpertsberg. De 1985 à 1992 une grande partie des réunions furent aussi tenues à l'Hôtel Nobilis, qui accueillait habituellement les réunions informelles, le «Stammdesch» des anciens.

De janvier 1994 à 2006 les réunions se tenaient à la Maison des Sports, nouveau siège de la fédération, située Avenue de la Gare à Luxembourg. La dernière réunion dans ces locaux eut lieu le 29 novembre 2006.

A partir du 16 janvier 2007, c'est la nouvelle Maison des Sports, regroupant le Comité Olympique et

l'ensemble des fédérations, située 3, route d'Arlon à Strassen, qui abrite le siège de la F.L.B.B. et les réunions du Conseil d'administration des Anciens.

En moyenne, le nombre de réunions du Conseil d'administration se situe autour de six à huit par année.

Tout au long de son existence, le Conseil d'administration a pu compter sur la collaboration du secrétariat de la fédération, et, notamment à ses début, sur l'assistance efficace et désintéressée de Lotty de la Hamette et de Monique Rassel, ainsi que, par la suite, sur l'aide précieuse des dames qui ont pris leur relais depuis.

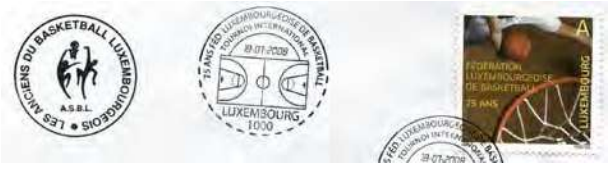




La première réunion du Conseil d'administration eut lieu le 3 mai 1985 au siège de la F.L.B.B. , présidée par Michel Schmit dans la composition adoptée par l'assemblée générale constitutive.

A souligner que 197 «anciens» avaient déjà adhéré à l'association.

Le Conseil d'administration pouvait alors se targuer de compter en son sein, avec Jacques Santer et Marc Fischbach, deux éminents personnages politiques et pouvait se permettre d'introduire une note humoristique sur les convocations aux réunions en reproduisant leur portrait sous-titré «nos deux délégués au Gouvernement».






Nos 2 délégués au Gouvernement

Dans le but de promouvoir et de renforcer les liens entre les anciens, le Conseil d'administration instaura la tenue d'un «Stamminet des Anciens», le premier mardi de chaque mois de 18.00 à 20.00 heures à la Taverne Nobilis. Premier rendez-vous le 1er octobre 1985.

Les Anciens pouvaient à loisir y échanger aussi bien leurs souvenirs que leurs idées sur les perspectives d'avenir du basketball au Grand-Duché.

Il importe de noter que dès sa réunion du 28 juin 1985 suivant, le Conseil d'administration envisagea la création de trophées (coupes, breloques, médailles) destinées à récompenser annuellement certaines équipes et membres méritants des clubs et de la fédération.

En 1989 le Conseil d'administration procéda à une modification de la répartition des charges afin de tenir compte des dispositions du Chapitre IV, article 10 du Statut.

Furent désignés cinq Vice-présidents*:* René Berger, Henri Heyart, Prosper Jacques, René Schiltz et Milly Steinmetz-Ludwig. Il désigna également Marcel Bouschet comme archiviste.

Le 24 septembre 1991, les Anciens prirent l'initiative de proposer à la F.L.B.B. leur collaboration pour la préparation des festivités de son 60e Anniversaire en 1993 et par la suite, tous les membres du Conseil d'administration participèrent activement aux travaux du Comité d'organisation de cet événement.

Le 15 décembre 1992, Michel Schmit présenta de façon tout à fait inattendue sa démission comme Président avec effet au 31 décembre et aussi comme membre du Conseil d'administration et de l'association.

Cette démarche brusque et incomprise par ses collègues était due, selon Michel Schmit, à l'ambiance contestataire au cours de la réunion du Conseil d'administration du même jour, notamment à propos du rajeunissement indispensable au niveau du Conseil et de la distribution des tâches en son sein.

Ce départ fut unanimement regretté, car Michel Schmit avait marqué l'Association et le Conseil d'administration par son activité débordante et efficace, sa disponibilité et son humour décapant pendant les huit années de son engagement.

Le 14 juillet 1995, le Conseil eut un nouveau coup dur à subir avec le décès inopiné de son Président Roger Decker et ancien secrétaire général de 1984 à 1993. Roger Decker a été au sein du Conseil un membre très engagé, un grand travailleur, un ami apprécié de tous.

Partant en vacances, il évoqua son retour le 20 juillet en pensant déjà aux projets futurs et au travail à accomplir à son retour.

Son décès fut une grande perte pour le basketball et pour le mouvement des «anciens» en particulier. Les Anciens ont conçu une médaille en sa mémoire.






Deux des préoccupations majeures du Conseil d'administration au courant de ses différents mandats ont porté d'une part sur la nécessité de poursuivre le recrutement de nouveaux membres et d'autre part sur le besoin de se doter des moyens financiers appropriés pour élargir ses actions de soutien aux clubs et à la fédération. Ces deux objectifs sont de fait étroitement liés puisque la seule ressource permanente de l'association est celle des cotisations.

Une autre préoccupation, non moins importante, réside dans le souci de susciter des candidatures pour le Conseil d'administration afin de garantir sa pérennité et l'efficacité de son engagement.

## *Les assemblées générales*

Une des tâches principales du Conseil d'administration consiste à préparer l'organisation des assemblées générales de l'Association des Anciens: choix des sites, établissement de l'ordre du jour, convocations, présentation du bilan d'activité et du rapport financier.

Pour l'attribution des assemblées générales, le Conseil d'administration, tout en tenant compte de l'ensemble des candidatures présentées par les clubs, a décidé d'accorder la priorité à des clubs susceptibles de placer cette organisation dans le cadre des festivités de l'un des anniversaires de leur création.

Il est suggéré aux clubs organisateurs des assemblées générales d'inviter aussi des membres méritants du club (dirigeants, joueurs internationaux) pour les honorer, ceci notamment par la remise de la «Médaille de Mérite» de la F.L.B.B., effectuée en général par l'un des Présidents d'honneur.

De même, il est de coutume que les autorités locales offrent une réception aux participants de l'assemblée.

Il y a lieu par ailleurs de noter que dès les premières assemblées générales figura à l'ordre du jour une intervention du Président de la F.L.B.B. pour informer les participants sur l'activité fédérale et sur les projets d'avenir.

Sur suggestion de Michel Schmit, cette intervention fut intitulée «Les dernières nouvelles de demain», selon la formule utilisée par la journaliste politique française Geneviève Tabuis.

Etant donné la «pyramide d'âge» de l'association, les participants eurent très souvent, au cours des assemblées générales, la tristesse d'apprendre la disparition d'anciens camarades grands dirigeants de club, d'anciens membres fondateurs de l'association et de col-

lègues du Conseil d'administration. Les participants ne manquèrent jamais d'honorer, comme il se doit, leur mémoire par un instant de profond recueillement.

Furent ainsi honorés, entre autres, la mémoire d'Aloyse Weirich, Président de la F.L.B.B. de 1945 à 1966, membre fondateur et Président d'honneur, de Madame Jacquemart-Jaans, initiatrice du basketball féminin dès les années 20 dans les écoles de jeunes filles, de Jos Majerus, membre du Conseil de 1984 à 1988, de François Urwald, membre du Comité Central de la fédération dès avant la guerre, de Lucien Kraus, ancien Président de la fédération, membre fondateur et Président d'honneur, de Rudy Hoffmann, membre du Conseil de 1987 à 1992, de l'Abbé Georges Heinen, organisateur de l'assemblée constituante de la première association de basketball au sein du «Jünglingsverein» en 1933 à Bettembourg, de Roger Decker, membre fondateur, secrétaire général de 1984 à 1993, puis Président du Conseil d'administration, de René Schiltz, ancien Président de la fédération, membre fondateur et Président d'honneur, de Henri Heyart, «père du Basketball luxembourgeois», de Michel Schmit, fondateur de la F.L.B.B. après la guerre, membre fondateur, Président du Conseil d''administration de 1984 à 1992 et Président honoraire, de Milly Steinmetz-Ludwig, membre fondateur et Vice-présidente du Conseil de 1984 à 2011, ainsi que de nombreux autres pionniers au service des clubs et de la fédération.

Selon les possibilités locales, le Conseil s'efforce de combiner la tenue des assemblées générales avec des visites de sites historiques, industriels ou récréatifs intéressants et souvent aussi avec l'organisation de rencontres entre équipes d'anciens joueurs et joueuses, des «Old Star Games».

De telles rencontres furent organisées à l'occasion des assemblées générales à Hostert (27.04.1996), à Contern (26.04.1997), à Dudelange (13.06.1998), à Lallange (12.06.1999), à Luxembourg (17.06.2000), à Heffingen (16.06.2001), à Walferdange (08.06.2002), à Bettembourg (21.06.2003 et 14.07.2007), à Bertrange (25.06.2005), à Soleuvre (06.07.2013).



Afin de permettre aux participants de prolonger les assemblées dans une ambiance conviviale, le Conseil d'administration organise chaque fois que c'est possible un repas en commun, souvent préparé par le club organisateur lui-même.

Il y a lieu de noter aussi que le financement de la participation à toutes les activités organisées par le Conseil d'administration s'effectue selon le «système-écot», chacun prenant à charge sa quote-part.

A la suite de l'assemblée constitutive du 30 mai 1985, la deuxième assemblée générale eut lieu le 22 mars 1986 à Bettembourg, berceau du basket luxembourgeois, en présence de Henri Heyart qui initia, comme on le sait, dès 1932 dans cette commune la pratique de notre sport.

Jacques Santer, Président d'honneur, remit les médailles offertes par la fédération à des anciens ayant bien mérité du basket.

Cette assemblée générale fut suivie au rythme annuel par vingt-huit autres dont le lecteur pourra consulter la liste à la suite de cette présentation.

De façon générale, ces assemblées, comptant entre 40 et 60 participants, comportent à leur ordre du jour principalement le rapport d'activité du Conseil, le rapport du trésorier, les projets de l'association, ainsi que l'intervention du Président de la F.L.B.B. au sujet de l'activité fédérale avec «les dernières nouvelles de demain», selon la formule consacrée. Le Conseil d'administration est élu pour un mandat de deux années.

Le Conseil d'administration, élu par l'assemblée constitutive, fut confirmé par les deux assemblées suivantes à Wormeldange en 1987 et à Steinsel en 1988.

En 1988 à Steinsel, suite au retrait de Jos Majerus, l'assemblée coopta comme nouveau membre du Conseil d'administration Rudy Hoffmann, sélectionné dix fois en équipe nationale dès avant la guerre ainsi qu'en 1945 et 1946.

Lors de l'assemblée à Kayl en 1989, Marcel Bouschet et Georges Theisen firent leur entrée au Conseil d'administration comme administrateurs.

En 1991 à Ettelbruck, René Schiltz, ayant terminé son mandat de Président de la fédération, a été nommé Président d'honneur de l'Association, Carlo Meintz prenant sa succession à la F.L.B.B..

Ainsi avec Lucien Kraus, René Schiltz et Carlo Meintz, Etzella aura accompli l'exploit unique de susciter parmi ses membres trois «vocations» de présidents de la fédération.

Une assemblée générale importante eut lieu le 27 mars 1993 à Bertrange. En effet, en décembre de l'année précédente, le Président Michel Schmit avait donné de façon tout à fait imprévue sa démission, suite à certains désaccords au sein du Conseil.

L'assemblée, présidée par Prosper Jacques, Vice-président, procéda à l'élection du Conseil pour un mandat de deux ans dans la composition suivante:

Présidents d'honneur; Jacques Santer, René Schiltz, Michel Schmit
Président: Roger Decker
Vice-présidents: René Berger, Henri Heyart, Prosper Jacques, Milly Steinmetz-Ludwig
Secrétaire général: Robert Spautz
Trésorier: Gilbert Maurer
Administrateurs: Marcel Bouschet, Marc Fischbach, Jos Strotz, Georges Theisen, Robert Thillen et Fernand Wolter. S'y ajoutent Florent Lickes et Romain Reinert, nouveaux élus.

En 1995 à Clervaux, on nota la démission de Georges Theisen et de Marc Fischbach comme administrateurs et les remerciements très chaleureux adressés par l'assemblée à Monique Rassel pour son aide administrative efficace et désintéressée, alors qu'elle quittait le secrétariat de la fédération.

A Hostert en 1996, Emile Stirn est élu Président. Il prend ainsi la relève du regretté Roger Decker, décédé l'année précédente.

Marie-Josée Decker est élue comme nouveau membre du Conseil d'administration, alors que Robert Thillen n'a plus posé sa candidature.

Le 12 juin1999 à Lallange (40e anniversaire de l'ASBBC Lallange), le Conseil d'administration élu pour un mandat de deux ans sera le suivant:

Président: Emile Stirn,
Vice présidents: René Berger, Henri Heyart, Prosper Jacques, Milly Steinmetz-Ludwig,
Secrétaire général: Robert Spautz,
Trésorier: Gilbert Maurer,
Membres: Marcel Bouschet, Marie-Josée Decker, Florent Lickes, Romain Reinert, Jos Strotz, Jean-Marie Pfister, nouveau membre.

A partir de l'assemblée générale du 16 juin 2001 à Heffingen, le Conseil d'administration comptera dans ses rangs Liliane Fisch, précédemment secrétaire générale de la F.L.B.B.

A l'occasion de l'assemblée générale du 28 juin 2002 à Walferdange, Carlo Meintz, qui a transmis la présidence de la F.L.B.B. à Claude Wiseler, est désigné comme Président d'honneur de l'association.

Robert Schenten entre au Conseil d'administration.

Le 27 juillet 2007, l'assemblée générale se déroula à Bettembourg à l'Auberge du Parc dans le cadre du 75e anniversaire du club le plus ancien de basketball au Grand-Duché.

Les participants eurent l'occasion unique de voir arriver Henri Heyart, bon pied, bon oeil, sur son tracteur agricole et d'admirer sa dextérité sur cet engin automoteur. Son départ avec ce machin fut tellement fulgurant, qu'une photo adéquate ne put être réalisée!



On n'a même pas eu le temps . . . !

Prosper Jacques ne présenta plus sa candidature comme membre du Conseil et Emile Stirn se retira comme président, mais resta membre du Conseil.

Le Conseil fut reconduit, mais le poste de Président resta provisoirement vacant.

Cette lacune fut comblée dès l'année suivante, le 14 juin 2008, à Dudelange. Marie-Josée Decker remplaça à la présidence Emile Stirn qui fut nommé Président honoraire.

En 2010 l'assemblée se réunit à Bertrange, présidée par Marie-Josée Decker. Robert Spautz est nommé Vice-président et Liliane Fisch lui succèda comme secrétaire générale. Marcel Arendt entra au Conseil d'administration comme nouveau membre.

Beaucoup de changements au sein du Conseil d'administration caractérisèrent l'assemblée générale du 30 juin 2012 à Wormeldange (75e anniversaire de Palma Ahn)

En effet, Emile Stirn, Président de 1996 à 2008, et Robert Spautz, Vice-président et secrétaire général pendant de longues années, ne présentèrent plus leur candidature. Marie-Josée Decker ne présenta plus sa candidature à la présidence, mais choisit de rester membre du Conseil.

C'est Marcel Arendt qui fut élu à l'unanimité comme Président.

Le nouveau Conseil d'administration, élu pour deux ans se composait donc comme suit:
Président: Marcel Arendt
Vice-président: Jos Strotz
Secrétaire générale: Liliane Fisch
Trésorier: Gilbert Maurer
Administrateurs: Marcel Bouschet, Marie-Josée Decker, Florent Lickes, Jean-Marie Pfister, Romain Reinert.

Il fut aussi procédé à la cooptation de René Kremer pour reprendre la charge de Gilbert Maurer, trésorier depuis le début de notre association.

Au cours de son intervention, le nouveau Président mit en exergue la nécessité de renforcer les efforts de recrutement de nouveaux membres et d'améliorer la visibilité de l'association. Il insista également sur la décision du Conseil d'administration de multiplier et de renforcer ses activités et sur la nécessité d'accroître les moyens financiers nécessaires pour atteindre cet objectif.

Au cours de l'assemblée générale, le 6 juillet 2013 à Soleuvre, dans le cadre du 75e anniversaire du club, Marie-Josée Decker qui restait membre du Conseil, était proclamée Présidente honoraire, alors que Marion Grethen et Claude Wiseler, tous deux anciens Présidents de la F.L.B.B. furent nommés Présidents d'honneur de l'Association.

René Kremer, coopté l'année précédente, remplaça comme trésorier Gilbert Maurer qui restait membre du Conseil. Denise Birenbaum-Bausch fut élue comme nouveau membre.

L'assemblée procéda aussi à la cooptation de Pit Nilles dont le mandat sera à confirmer en 2014.

Sur proposition du Conseil, la cotisation a été fixée à 15 € par couple/ménage.

La 30e assemblée générale eut lieu à Rumelange le 12 juillet 2014. Elle eut à noter la démission du Conseil

d'administration de Marie-Josée Decker, Présidente honoraire et de Florent Lickes, membre depuis 1993, pour raison de santé.

Le titre de Vice-président honoraire fut conféré à Robert Spautz.

Pit Nilles, coopté l'année précédente, fut confirmé comme nouveau membre du Conseil.

Le Conseil d'administration se composait donc comme suit pour un mandat de deux ans.

Présidents d'honneur: Marion Grethen, Carlo Meintz, Jacques Santer, Claude Wiseler
Présidents honoraires: Marie-Josée Decker et Emile Stirn
Président: Marcel Arendt
Vice-président: Jos Strotz
Secrétaire générale: Liliane Fisch
Trésorier: René Kremer
Administrateurs: Denise Birenbaum-Bausch, Marcel Bouschet (archiviste), Gilbert Maurer, Pit Nilles, Jean-Marie Pfister, Romain Reinert.

Les participants furent informés de l'état d'avancement de l'organisation des festivités du 30e anniversaire de l'Association, en novembre 2014.

## Les activités de l'Association

### *En symbiose avec la fédération et ses clubs*

Un des buts de l'association est aussi de soutenir par sa présence les événements marquants de l'activité fédérale ou d'y participer activement. Ce qui fut mis en œuvre dès l'année de création de l'association.

C'est ainsi que le 11 mai 1985, les Anciens participèrent à Differdange à l'inauguration d'une stèle et du «Sentier Albert Ungeheuer» en souvenir de ce grand résistant exécuté par les nazis en 1944, qui fut un membre actif du club de basket de Differdange et membre du Comité Central de la fédération depuis 1938.

On lui associera la mémoire des autres patriotes et résistants martyrs, Ady Claude, joueur et arbitre, Eugène Leger, joueur du cadre national 1939/40 et Pierre Thirion, tous membres du BC Differdange, Emile Laux, arbitre et membre du Comité Central de 1936 à 1938, et Nicky Kontz, tous deux membres fondateurs du Black Star Mersch en 1934 et bien d'autres.

La famille du basketball aura payé un lourd tribut à la tyrannie de l'occupant nazi.

Le 13 mai 1986, les Anciens offraient à l'INS une réception à l'équipe féminine du Sporting Luxembourg, consacrée en février meilleure équipe sportive de l'année par l'ALPS-Association Luxembourgeoise de la Presse Sportive pour sa qualification à un deuxième tour d'une compétition de club européenne, la Coupe Liliana Ronchetti, et pour son double succès en championnat et en Coupe 1985/86



*La salle des réunions de l'INS servait dans un premier temps à honorer les équipes méritantes*

En novembre 1987, les Anciens s'associèrent à la F.L.B.B. pour remercier officiellement Erny Hesse pour les services rendus au basketball luxembourgeois pendant de très longues années, en assurant, avant l'ère informatique, la collecte des résultats de toutes les compétitions officielles et leur transmission à la presse sportive. Cette importante mission fut ensuite assurée avec succès par Marcel Reiffers.

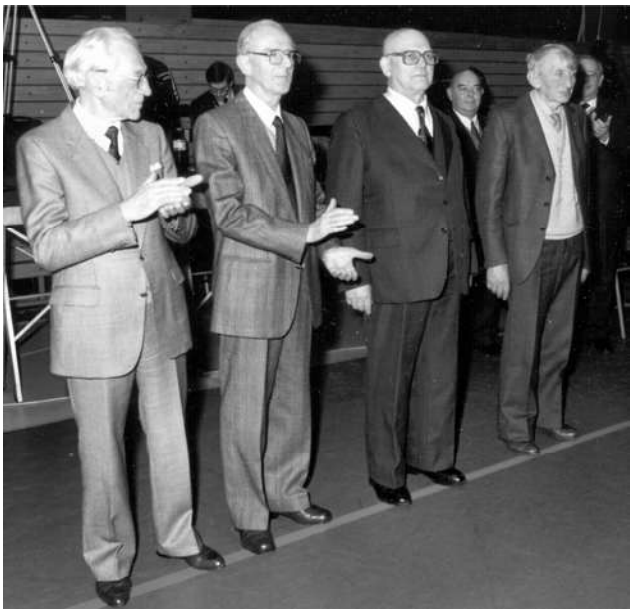
Erny Hesse fut aussi membre du Tribunal fédéral depuis 1958 et, à partir de 1967, secrétaire des organes judiciaires de la fédération

En 1989, les Anciens apportèrent leur aide à la fédération pour l'organisation de la FIBA Promotion Cup féminine du 13 au 17 décembre. Une présence très

active au sein du Comité d'organisation fut assurée par Michel Schmit, Vice-président, Roger Decker, Gilbert Maurer et Marcel Bouschet.

Du 6 au 9 octobre 1989, les anciens joueurs du SSV Gold Star Hagen, en visite à Luxembourg, furent pris en charge par Guy Steinmetz et Jos Strotz qui organisa un match contre les anciens de Bettembourg.

Le 29 novembre 1991, en collaboration avec la fédération, les quatre joueurs encore en vie de la première Sélection Nationale, qui avaient joué le 8 avril 1934 à Woippy la première rencontre internationale officielle contre la Lorraine, furent honorés et présentés au public dans le cadre du Tournoi international Casino 2000-RTL.



Ces pionniers se nommaient Lucien Dries (Black Boys Kay), René Keiffer (CSC Nitia Bettembourg) Eugène Colling (CSC Nitia Bettembourg), Henri Heyart (CSC Nitia Bettembourg).

Leurs trois camarades décédés étaient Jean Backes (Black Boys Kayl), Michel Donven (Black Boys Kayl) et Ernest Follmann (WB Hollerich).

Pour mémoire on peut noter que la rencontre se solda par une défaite de 57 à 18 et que les points furent marqués par Jean Backes: 4 lancers francs - 4 points, Eugène Colling: 4 paniers - 8 points, Henri Heyart: 2 paniers + 2 lancers francs - 6 points.

Le nombre de joueurs autorisés était alors de sept.

Le 24 janvier 1992, notre «Père du Basket luxembourgeois» Henri Heyart, membre fondateur de l'Association des Anciens, se vit remettre, lors d'une grande soirée sportive au Casino de Mondorf, le Trophée d'honneur décerné par l'ALPS pour honorer ses éminents services rendus au sport luxembourgeois.

Le 8 septembre 1992, eut lieu la première réunion avec la fédération en vue de l'organisation des festivités de son 60e anniversaire. Elle fut suivie de beaucoup d'autres rencontres du Comité d'organisation dans lequel figuraient sept membres du Conseil d'administration et notre regretté ami journaliste Arthur Junker, membre de notre association.

Les Anciens étaient largement représentés à la séance académique du 60e anniversaire de la F.L.B.B., tenue le 10 décembre 1993.

Le 8 juin 1997, les anciens participèrent à la Première Journée Nationale du Basket, organisée au Centre sportif «Am Sand» à Oberanven par la fédération, avec la tenue d'un stand chargé de la vente de différents objets (T-shirts, brochures diverses, etc.)

Il en fut de même le 6 juillet 1998 et le 6 juin 1999, avec la tenue d'un stand publicitaire.

Le 9/10 mai 1998, une Coupe fut offerte à un tournoi de vétérans organisé par le «Frëndeskrees» Bettembourg.

Le 6 juillet de la même année une Coupe fut offerte à l'équipe perdante de la finale de la «Coupe BASCOL pur».

Le 12 décembre1999 à Bech, les anciens firent la fête à René Berger pour son 85e anniversaire et pour ses énormes mérites en faveur du sport luxembourgeois et du basketball en particulier.



Le 27 mai 2000 eut lieu une sortie amicale commune avec les Arbitres sur le «Marie-Astrid».

Le 26 mai 2002 , les Anciens participèrent au mémorial Lucien Dries, qui se déroula à Kayl sous forme d'un tournoi. Ce pionnier de notre sport fut joueur de l'équipe nationale de 1934 à 1937 et membre du Comité Central de la fédération en 1937 et de 1945 à 1947.

Le 15 décembre 2004, les Anciens s'associèrent à la fête du 90e anniversaire de René Berger, organisée par la LASEL au Konviktsgaard.

Il va sans dire que l'Association était représentée à toutes les manifestations organisées par la fédération: assemblées générales, conférences de presse, «Journées du Basket» compétitions nationales et internationales.

De même, les Anciens ne manquèrent pas d'assurer leur présence aux festivités organisées par les clubs à l'occasion de leurs anniversaires sous forme de «Journées des Anciens», de manifestations sportives, d'expositions, de séances académiques et de brochures commémoratives.

Sans être exhaustif, on citera les festivités suivantes: 1985 - Sparta Bertrange (50e); 1987 - AS Soleuvre (50e); 1992 - Black Boys Kayl (60e); 1997 - AS.Soleuvre (60e); 2006 - AB Contern (50e); 2007 - Amicale Steinsel (60e); 2007 - BBC Nitia Bettembourg (75e); 2009 - Basket Esch (50e); 2012 - AS Soleuvre (75e).

Le 6 juillet 2013, à l'occasion des festivités du 75e anniversaire de l'AS Soleuvre et de l'assemblée générale de l'Association des Anciens fut reprise la tradition, un temps interrompue pour des difficultés d'organisation, de programmer à l'occasion de l'assemblée générale un match entre anciennes gloires, un «Old Star Game». La rencontre se déroula dans une superbe ambiance de retrouvailles et de camaraderie, avec en prime l'occasion pour ces «anciennes gloires» de montrer qu'elles avaient encore de beaux restes.

L'engagement fut pris de renouveler l'expérience et de l'élargir à nouveau aussi à nos «anciennes». Il fut décidé d'organiser à l'avenir ces rencontres amicales plutôt en fin d'après-midi à d'autres dates que celles des assemblées générales.

## Activités récréatives et culturelles

Comme indiqué dans les Statuts de l'Association, les réunions amicales, les excursions et les activités récréatives figurent parmi les moyens destinés à favoriser les retrouvailles et resserrer les liens entre les anciens.

Le 11 octobre 1984, la première sortie des Anciens consista en une visite guidée de la Brasserie Nationale Bofferding. Ils y passèrent une agréable soirée offerte par la direction autour d'une bonne bière «nationale»

Elle fut suivie, le 24 octobre 1986, par la visite très intéressante de la Faïencerie de Septfontaines Villeroy& Boch, commentée par Pit Beicht, membre de l'association.

Le 9 octobre 1987, les Anciens visitèrent le Musée Historique de la 2e Guerre mondiale et de la bataille des Ardennes à Diekirch.

Ils se rendirent à cette occasion au Calvaire des Enrôlés de force pour y déposer des fleurs en mémoire de leurs camarades qui n'avaient pas eu la chance d'échapper à la tourmente.

Ces premières organisations récréatives et culturelles, furent suivies à un rythme annuel par de nombreuses autres parmi lesquelles, la visite du Fort Hackenberg sur la ligne Maginot (22.07.1989), la visite guidée par notre membre Jules Meylender de la Division d'Esch Belval

de l'ARBED, (13.10.1990), la visite de la Manufacture de Tabac et de Cigarettes Heintz van Landewyck (15.10.1993), la visite de Trefil ARBED à Bissen grâce à l'aimable invitation de notre membre Gilbert Kremer (25.10.1996), la visite de la Taillerie de Pierres Précieuses à Bascharage (09.10.1998), la visite du Musée brassicole et de la Basserie Simon à Wilz (21.09.2002), la visite du Centre National de l'Audiovisuel à Dudelange (14.06.2008), la visite des installations de la société SES et de l'Institut St Joseph à Betzdorf (29.10.2010), la visite de l'Agora et des Hauts Fourneaux de Belval, commentée par un connaisseur, Marcel Bouschet (26.04.2013), pour n'en citer que quelques-unes parmi les plus intéressantes et les plus suivies.

La liste détaillée de ces diverses organisations figure à la suite de cette présentation.



Le Conseil d'administration avait aussi à coeur de fêter avec les membres de l'Association quelques anniversaires de sa fondation.

A l'occasion de l'assemblée générale du 17 mars 1990 à Grevenmacher, le 5e anniversaire fut fêté lors d'une réception offerte par les Caves Bernard-Massard avec un «champagne d'honneur».

Le 17 septembre 1994, le 10e anniversaire fut marqué par une journée en trois étapes à la Moselle: croisière sur la Moselle avec déjeuner à bord du bateau Mousel II, réceptions à Wellenstein par Nicolas Strotz, Député-maire et membre de l'association, et à Ahn par Léon Konsbruck, Grand Maître de la confrérie du Palmberg, pour le champagne d'honneur et une agape. C'est à cette occasion qu'on put admirer les dons de chanteurs de Henri Heyart, René Berger et Eugène Colling.

Le 20e anniversaire fut fêté à l'occasion de l'assemblée générale de l'AB Contern à Medingen, le 25 septembre 2004.

La fête du 25e anniversaire eut lieu le 13 mars 2010 sous forme d'un déjeuner et thé dansant au Parc Hôtel Alvisse dans une ambiance remarquablement conviviale qui incite au renouvellement d'une telle expérience.

## Remise de distinctions et actions de soutien

### *Médailles de mérite*

Dès le 28 juin 1985, le Conseil d'administration avait envisagé de créer des trophées sous forme de coupes, breloques ou médailles destinés à récompenser tous les ans certaines équipes et membres méritants de la FLBB.

C'est ainsi que fut créée en premier lieu une «Médaille de Mérite des Anciens». Au début cette médaille fut surtout attribuée à des équipes de la F.L.B.B. ayant réalisé l'un ou l'autre exploit et à des équipes de jeunes des clubs ayant remporté le titre ou gagné les Coupes nationales. Par la suite, le Conseil d'administration décida de ne plus prendre en compte les douze équipes des catégories d'adultes et de choisir les lauréats parmi les huit catégories d'équipes de jeunes.

De plus, il fut décidé ultérieurement de ne plus considérer la conquête du titre de champion ou de vainqueur de la Coupe comme le critère principal pour l'obtention de la distinction, mais plutôt la progression des équipes de jeunes au cours de la saison sportive.

Il faut aussi tenir compte des efforts des plus petits clubs qui méritent de voir honorés leurs efforts en matière de formation des jeunes.

La répartition du championnat des jeunes par la fédération en plusieurs phases au cours de la saison eut

comme conséquence de faciliter de beaucoup le choix du Conseil d'administration en lui permettant de tenir compte de la progression des équipes au cours des différents phases du championnat.

Cela permettait en même temps de souligner les mérites des entraîneurs de ces équipes de jeunes issues de clubs plus modestes.

La remise des médailles, assortie d'une collation pour les jeunes joueurs et leurs dirigeants, eut lieu jusqu'en 2008 dans les locaux de l'INS et à partir de 2009 dans le cadre agréable de l'Auberge de Jeunesse de Luxembourg.

La première remise de médailles fut organisée le 13 mai 1986 pour honorer l'équipe féminine du Sporting Luxembourg, championne 1985/86, gagnante de la Coupe et qualifiée pour le deuxième tour de la Coupe européenne Liliana Ronchetti.

Le 22 janvier 1988 furent distingués Fernand Roth, désigné comme Monsieur Basket 1987/88 par l'ALPS, et les Minis de Grengewald Hostert champions 1986/87 et vainqueurs de la Coupe du Minibasket.

Le 20 janvier 1989, les médailles furent remises par Jacques Santer, Président d'honneur, aux Scolaires filles du Cents Basket et aux Scolaires garçons du Sparta Bertrange, respectivement championnes et champions en 1988.

Le 24 novembre 1989 c'est l'équipe nationale féminine, gagnante en mai du Tournoi des Petits Pays à Chypre et classée 4e des Jeux de la Francophonie au Maroc, qui fut distinguée, en présence de Marc Fischbach, Ministre de l'Education Physique et des Sports.

Les Juniors du BBC Résidence Walferdange, champions en 1989 et cinq fois champions de suite furent les autres lauréats de cette réception.

Comme suite de la décision du Conseil d'administration de distinguer surtout la progression des équipes de jeunes, la plupart des lauréats furent ensuite choisis parmi des équipes de cadets et cadettes, de scolaires filles et garçons et de fillettes et minis garçons.

A signaler encore que lors de la remise des médailles le 29 novembre 2013, l'une des équipes lauréates fut celle de l'équipe de scolaires garçons issue d'un partenariat entre les clubs Arantia Larochette et US Heffingen.

En effet, ce «partenariat» instauré par la F.L.B.B.et qui permet à deux clubs, n'ayant pas suffisamment de jeunes joueurs pour former une équipe, de faire participer au championnat, sous le nom de l'un des deux, une équipe composée des joueurs des deux clubs. Mesure de sagesse et de sportivité en faveur des jeunes désirant pratiquer leur sport favori, beaucoup appréciée par le Conseil d'administration.

Le lecteur pourra prendre ci-après connaissance de la liste détaillée des récipiendaires et des informations sur les équipes récompensées.

### *Actions de soutien*

Au cours des dernières années, l'accent a été mis par le Conseil d'administration sur sa volonté de développer et de multiplier ses diverses activités de soutien et par conséquent aussi sur la nécessité d'accroître les moyens financiers à sa disposition.

C'est dans cette perspective que le Conseil a lancé une large campagne de recrutement de nouveaux membres de l'Association et a obtenu par l'assemblée de 2013 une légère augmentation de la cotisation, susceptible d'élargir quelque peu son assise financière, étant donné que les cotisations constituent sa seule recette financière.

En 2010 le Conseil dota de T-shirts les cadres nationaux garçons U16 et U18 qui devaient se déplacer à l'étranger pour participer à des Tournois de qualification aux Championnats d'Europe.

En 2011, l'Association participa au soutien financier pour le déplacement de l'équipe de basketball du Sportlycée au «ISF World School Championship» du 23 avril au 1er mai en Chine.

Le 24 avril 2013, les Anciens se firent un plaisir de remettre des rouleaux d'entraînement et de massage aux jeunes basketteuses du cadre féminin U16.

Le 11 décembre 2013, les Anciens assistèrent à un match de championnat des Luxrollers contre Ulm et leur remirent un chèque pour participer aux frais très importants que requiert la pratique de leur sport.



Le 24.mai 2014, des rouleaux d'entraînement furent remis aux jeunes membres du cadre national U14 masculin à l'occasion des Demy Schandeler Youth Cup Finals.




A la fin de l'année 2014, l'Association des Anciens du Basket Luxembourgeois fêtera le 30e Anniversaire de sa création et elle entend donner à cet événement un certain lustre.

Le Comité d'organisation chargé de la préparation des festivités a élaboré un programme conséquent pour donner de l'éclat à la fête.

Un travail assez considérable a été consacré à la présente brochure commémorative dont l'objet est de mettre en valeur, au sein de notre famille du basketball, les buts de l'Association et son engagement permanent au service de notre sport.

Elle doit aussi contribuer à susciter l'intérêt des anciens adeptes du basketball comme membres potentiels de l'Association qui constitue une combinaison réussie entre la mémoire du passé et les perspectives du futur.

Vendredi, le 7 novembre, une séance académique sera organisée au Park Hôtel Alvisse à laquelle seront conviés les représentants de la fédération, des clubs et de l'Association, la presse sportive et bon nombre d'amis du basketball au Grand-Duché.

A cette occasion, l'Association présentera aussi son nouveau logo, élaboré par Danièle Adam, ainsi que son nouveau site internet www.anciensbasket.lu qui comportera toutes les informations utiles sur ses activités.

Une «Journée des vieilles gloires» aura lieu le samedi 27 décembre à Contern dans la salle «Ewent» avec des rencontres d'équipes féminines et masculines d'anciennes et d'anciens, encadrées par des matchs des plus jeunes pratiquants de la Fédération, poussins et poussines. Les basketteurs en chaise roulante, les Luxrollers, participeront également à la fête.

Le Conseil d'administration exprime le souhait que cette commémoration des trente années de l'existence de l'Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois trouve un écho favorable auprès de tous les anciens dirigeants, arbitres, entraîneurs, joueurs et joueuses et les incite à rejoindre l'association et à participer à ses activités.

Le Conseil d'administration et le Comité d'organisation remercient bien vivement tous les membres qui leur ont prêté main-forte pour l'organisation des festivités de ce 30e anniversaire, ainsi que tous les donateurs qui auront permis par leur générosité le financement de cet événement.

50 Jahre Basketballverband

# Verleihung von Verdienstmedaillen in Stadtbredimus

Nachfolgend die Liste der Geehrten:

Henri Heyart, Bettembourg; Jean Kauffman, Luxembourg; Aloyse Weirich, Bettembourg; Jacques Santer, Luxembourg; Lucien Kraus, Luxembourg; Mme Milly Steinmetz, Dudelange; Fernand Wolter, Mersch; Pierre Kelsen, Luxembourg.

**Groupes de Travail Brochure et Expositions**

Mlle Marlyse Pauly, Luxembourg; Gilbert Simon, Dudelange; René Berger, Luxemmer; Rob. Thillen, Leudelange/Mess; Marcel Maas, Bettembourg; Norbert Ernsdorff, Arendt, Masen; Arthur Junker, Luxembourg; Marcel Bouschet, Esch/Alzette; Jean Steinmetz Steinsel; Roger Decker, Luxembourg.

**Sponsors**

Monopol Scholer, Nicolas Scholer, Luxembourg; Adidas, M.E. Pauly, Luxembourg; Coca-Cola, Paysanne, MM. Hansen et Luxembourg.

**Médailles à remettre à titre posthume**

Robert Hentgen, Bridel (pour M. Jean Heinrich); Norbert Ernsdorff, Hostert (pour M. Eugène Ernsdorff); Mme Marcel Haan, Steinsel (pour M. Marcel Haan).

**Membres méritants – dirigeants de la F.L.B.B.**

Abbé Georges Heinen, Howald; René Treres, Differdange; Paul Leuck, Luxembourg; J.-P. Gerard, Bertrange; René Neu, Jos. Thommes, Kayl; François

**Membres méritants de Clubs**

Léon Konsbruck, J.-P. Steinmetz (Palma Ahn); Erny Bestgen, Léon Goedert, Paul Weber (Sparta Bertrange); Lucien Weiwers, Weiwers (BBC Nitia Bettembourg); M

**Anciens joueurs – Equipes nationales 1934-1937**

Jean Backes, Kayl; Raymond Cloos, Bertrange; Eugène Colling, Bettembourg; Nic Dondelinger, Bettembourg; Michel Dor, Kayl; Lucien Dries, Kayl; François Luxembourg;

**Arbitres méritants – anciens**

J.-P. Michel, Reichlange; (p.m. Nic. Wilmes, Kayl); Eugène Moos, Pontpierre; Raymond Zonick, Luxembourg; Jos. Kemp, Lucius, Heinricy, Ernsdorff, Haan).

**Arbitres méritants (plus de 15 années de service)**

J.-P. Blasen, Esch/Alzette; Michel Bozuric, Ettelbruck; Jean Donckel, Luxembourg; John Dusseldorf, Ettelbruck; Jim Flies, Hefingen; Jean Fonck, Greiveldange; Bill Krieps, Luxembourg; Jean Samida, Kayl; Fernand Schroeder, Dudelange; Gaston Warnier, Wasserbillig; (Marcel Arendt p.m.).



L'occupation favorite des Anciens : remettre des médailles et se réunir autour d'une bonne table !



Page offerte par Romain Hoffmann, Bertrange



il ne suffit pas de bien manger …



… il faut encore les infrastructures !
Merci les Dames !







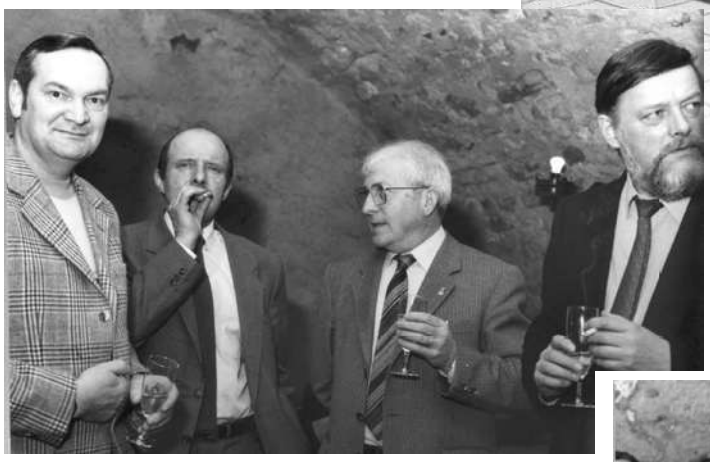






















Page offerte par Carlo et Annette Kemp-Klemann, Dudelange

# Nos Assemblées générales

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1985 | 30 | mars | Stadtbredimus Assemblée générale constituante |
| 1986 | 22 | mars | Bettembourg (NITIA BETTEMBOURG) |
| 1987 | 21 | mars | Wormeldange (PALMA AHN - 50e anniversaire) |
| 1988 | 26 | mars | Steinsel (AMICALE STEINSEL) |
| 1989 | 8 | avril | Kayl (BLACK BOYS KAYL) |
| 1990 | 17 | mars | Grevenmacher (LES MOSELLANS GREVENMACHER) |
| 1991 | 23 | mars | Ettelbruck (ETZELLA ETTELBRUCK) |
| 1992 | 28 | mars | Mersch (BLACK STAR MERSCH) |
| 1993 | 27 | mars | Bertrange (SPARTA BERTRANGE) |
| 1994 | 26 | mars | Soleuvre (AS SOLEUVRE) |
| 1995 | 8 | avril | Clervaux (CLARAVALLIS CLERVAUX) |
| 1996 | 27 | avril | Oberanven (BBC GRENGEWALD HOSTERT (50e anniversaire ) |
| 1997 | 26 | avril | Contern (AB CONTERN - 40e anniversaire ) |
| 1998 | 13 | juin | Dudelange (T71 DUDELANGE ) |
| 1999 | 12 | juin | Lallange (ASBBC LALLANGE - 40e anniversaire ) |
| 2000 | 17 | juin | Luxembourg (RACING LUXEMBOURG – (50e anniversaire) |
| 2001 | 16 | juin | Heffingen (US HEFFINGEN) |
| 2002 | 8 | juin | Walferdange (RESIDENCE WALFERDANGE) |
| 2003 | 26 | juin | Bettembourg (NITIA BETTEMBOURG - 70e anniversaire) |
| 2004 | 25 | septembre | Medingen (AB CONTERN) |
| 2005 | 25 | juin | Bertrange (SPARTA BERTRANGE) |
| 2006 | 8 | juillet | Moutfort (AB CONTERN - 50e anniversaire) |
| 2007 | 14 | juillet | Bettembourg (NITIA BETTEMBOURG - 75e anniversaire) |
| 2008 | 14 | juin | Dudelange (T71 DUDELANGE) |
| 2009 | 27 | juin | Esch/Alzette (BASKET ESCH - 50e anniversaire) |
| 2010 | 12 | juin | Bertrange (SPARTA BERTRANGE - 75e anniversaire) |
| 2011 | 9 | juillet | Steinsel (AMICALE STEINSEL) |
| 2012 | 30 | juin | Wormeldange (PALMA AHN - 75e anniversaire) |
| 2013 | 6 | juillet | Soleuvre (AS SOLEUVRE - 75e anniversaire) |
| 2014 | 12 | juillet | Rumelange |

Page offerte par Café Kleng Gemeng, Mamer



26 mars 1988 à Steinsel



8 avril à Kayl





17 mars 1990 à Grevenmacher





23 mars 1991 à Ettelbruck







28 mars 1992 à Mersch





27 mars 1993 à Bertrange





26 mars 1994 à Soleuvre





8 avril 1995 à Clervaux







27 avril 1996 à Oberanven





26 avril 1997 à Contern







17 juin 2000 à Luxembourg





16 juin 2001 à Heffingen



Page offerte par André Schwarz, Remich









8 juin 2002 à Walferdange







26 juin 2003 à Bettembourg





25 sptembre 2004 à Medingen





25 juin 2005 à Bertrange





8 juillet 2006 à Moutfort





14 juillet 2007 à Bettembourg





14 juin 2008 à Dudelange



27 juin 2009 à Esch-sur-Alzette



Page offerte par Vicky a Jeannot Kremer-Meyer, Esch-sur-Alzette





12 juin 2010 à Bertrange



Page offerte par Niki Bettendorf, Bertrange



9 juillet2011 à Steinsel



30 juin 2012 à Wormeldange





12 juillet 2014 à Rumelange





1986 à Bettembourg



1989



1996 à Niederanven




1996 à Niederanven



1997 à Contern




1998 à Dudelange




2001 à Heffingen



2002 à Walferdange

Les assemblées générales étaient habituellement accompagnées d'un match de basket des vieilles gloires. Pour lancer cette tradition en 1986, on s'était assuré le concours d'Anciens qui faisaient partie de l'équipe nationale dans le temps. Mais une fois le tournoi lancé, l'invitation de participer à cette manifestation s'adressait à tous les Anciens du basketball. Dans un premier temps, Romain Reinert s'occupait du recrutement de l'équipe, plus tard il fut secondé par Liliane Fisch. Il fallait évidemment s'assurer aussi le concours des arbitres.



Page offerte par Karin a Nico Dusseldorf-Wampach, Oetrange

## ALPS: Präis vum beschte Sportler(-in) an der beschter Equipe

D'«Association luxembourgeoise de la Presse Sportive» huet zanter 1954 déi bescht Sportlerin an de beschte Sportler mat hirem Präis belount. Vu 1962 ass och déi bescht Equipe gewielt ginn.
Wéi dëse Relevé weist, ass de Basket gutt vertrueden wat e Beweis ass vum Stellewäert an vun der Unerkennong vun onsem Sport.

**Meilleure Sportive**

| | | |
|---|---|---|
| 1973 | Henkel Marthe | 4e |
| 1974 | Henkel Marthe | 6e |
| 1975 | Henkel Marthe | 5e |


Marthe Henkel

**Meilleur Sportif**

| | | |
|---|---|---|
| 1969 | Geimer Paul | 14e |
| 1975 | Steinmetz Roby | 13e |
| 1976 | Faé René | 12e |
| 1977 | Faé René | 9e |
| 1990 | Hetto Serge | 10e |
| 2000 | Schiltz Marc | 3e |
| 2001 | Schiltz Marc | 6e |
| 2002 | Schiltz Marc | 6e |
| 2004 | Jones Alvin | 13e |
| 2007 | Wiseler Frank | 1ier (meilleur jeune) |
| 2010 | Piccard Samy | 8e |
| 2012 | Piccard Samy | 13e |


T'71 Dudelange



Page offerte par : Sylvie Asselborn-Huber

## Meilleure équipe

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1962 | Etzella | Hommes | 1ier |
| 1964 | Etzella | ” | 3e |
| 1965 | Etzella | ” | 4e |
| 1968 | Black Star | ” | 5e |
| 1969 | Sparta | ” | 2e |
| 1970 | Etzella | ” | 8e |
| 1971 | Equipe nat. jun. | ” | 5e |
| 1972 | Etzella | ” | 5e |
| 1973 | Sparta | ” | 5e |
| 1974 | T71 | ” | 4e |
| 1976 | T71 | ” | 1ier |
| 1977 | T71 | ” | 2e |
| 1978 | Amicale | ” | 2e |
| 1979 | Amicale | ” | 2e |
| 1980 | Amicale | ” | 3e |
| 1984 | Equipe nationale | ” | 1ier |
| 1985 | Sporting | Dames | 1ier |
| 1989 | Equipe nationale | ” | 3e |
| 1990 | Equipe nationale | ” | 2e |
| 1992 | Etzella | ” | 3e |
| 1998 | Equipe nationale | ” | 5e |
| 1999 | Equipe nationale | Hommes | 6e |
| 2000 | Equipe nationale | ” | 6e |
| 2001 | Racing | ” | 4e |
| 2005 | Equipe nationale | Dames | 4e |
| 2006 | Equipe nationale | ” | 3e |
| 2007 | Equipe nationale | ” | 3e |



Etzella 1962 : Paul Stein, Marcel Urth, Guy Clees, René Mack, Nico Ludwig, Armand Posing, Theo Pletschette, Roger Terrens, Johny Kieffer, Benny Meyers, Georges Meyers



## Prix spécial

| | | |
|---|---|---|
| 1991 | Heyart Henri | Basketball |
| 1998 | Steinmetz-Ludwig Milly | Athlétisme |
| 2007 | Luxrollers | Basketball |

Page offerte par : Marie-Josée Decker, Luxembourg







Bourkel, Decker, Assel, Ludwig



FEDERATION INTERNATIONALE DE BASKETBALL AMATEUR
INTERNATIONAL AMATEUR BASKETBALL FEDERATION
— F. I. B. B. A. —

STADE NATIONAL
ROME - ITALIE

1936

1937
581

LICENCE de joueur international:

nom HEYART Henri

fédération Luxembourgeoise Cath. de Basket-Ball

société " C.S.C. N i t i a " ville Bettembourg

LE PRESIDENT DE ZONE:

LE SECRETAIRE GENERAL:

Page offerte par : Frank Demuyser, Bertrange




# Médailles de mérite offertes par les «Anciens»

| | |
|---|---|
| 13.05.1986 | Sporting Luxembourg, Seniores Dames |
| 22.01.1988 | Grengewald Hostert, Minis |
| | Fernand Roth ( Sparta Bertrange ), Monsieur Basket 1987/88 |
| 20.01.1989 | Cents Basket, Scolaires filles |
| | Sparta Bertrange, Scolaires garçons |
| 24.12.1989 | Equipe nationale Dames |
| | Résidence Walferdange, Juniors garçons |
| 27.12.1990 | Black Boys Kayl, Minis |
| | US Heffingen, Scolaires filles |
| 19.11.1991 | Les Sangliers Wiltz, Scolaires filles |
| | Black Star Mersch, Juniors garçons |
| 18.11.1992 | BC Mess, fillettes |
| | Etzella Ettelbruck, Minis |
| 12.11.1993 | Amicale Steinsel, Cadettes |
| | AB Contern, Scolaires garçons |
| 18.11.1994 | Résidence Walterdange, Cadettes |
| | Palma Ahn, Scolaires garçons |
| 18.11.1995 | T71 Dudelange, Fillettes |
| | Les Espérants Wasserbillig, Cadettes |
| 22.11.1996 | Etzella Ettelbruck, Scolaires filles |
| | Mambra Mamer, Minis |
| 21.11.1997 | Grengewald Hostert, Cadettes |
| | Hedgehogs Bascharage, Minis |
| 13.11.1998 | T71 Dudelange, Fillettes |
| | Grengewald Hostert, Scolaires garçons |
| 03.12.1999 | AS Soleuvre, Cadets |
| | Sparta Bertrange, Cadettes |
| 10.11.2000 | BC Mess, Cadets |
| | Rief Remich, Scolaires filles |
| 16.11.2001 | Les Sangliers Wiltz, |
| | Fillettes Mambra Mamer, Scolaires garçons |
| 10.12.2002 | US Heffingen, Fillettes |
| | Racing Luxembourg, Cadets |
| 26.11.2003 | Préizerdaul, Fillettes |
| | Basket Esch, Minis |
| 13.11.2004 | AS Soleuve, Fillettes |
| | Hedgehogs Bascharage, Scolaires garçons |
| 11.11.2005 | Etzella, Scolaires filles B |
| | Young Boys Hamm, Minis |
| 10.11.2006 | Telstar, Fillettes |
| | Basket Esch, Scolaires garçons |
| 30.11.2007 | Basket Esch, Scolaires filles |
| | AB Contern, Minis |
| 12.12.2008 | Young Boys Hamm, Minis |
| | Southside Pétange, Scolaires filles |
| 20.11.2009 | BBC Kehlen, Filles |
| | AS Soleuvre, Scolaires garçons |
| 26.11.2010 | Telstar Hespérange, Fillettes |
| | Hedgehogs Bascharage, Minis |
| 09.12.2011 | Résidence Walferdange, Fillettes |
| | Musel Pikes, Minis |
| 09.11.2012 | TV Saarlouis, Scolaires filles |
| | Amicale Steinsel, Scolaires B |
| 29.11.2013 | Musel Pikes, Scolaires filles |
| | Partenariat Arantia /US Heffingen, Scolaires |

Page offerte par Moebel Alvisse, Leudelange

La cérémonie de l'attribution des médailles a eu lieu d'abord dans la salle de réunion au premier étage de l'Institut National des Sports. Une petite réception clôturait la séance.

Ensuite nous avons pu utiliser la grande salle de conférence; après la remise des médailles, une assiette fut offerte.

Vu l'indisponibilité de l'INS (pour raison de transformations), la manifestation fut transférée au restaurant Zeutzius, et l'année après, au Centser Roud Haus.

Ensuite la Maison des Sports accueilla de nouveau notre cérémonie pour être délaissée en 2009 pour l'Auberge de Jeunesse au Pfaffenthal.

Pour le choix des lauréats, le Conseil s'est fait assister et guider par les conseils de Claude Roettgers et de Pit Kesseler, responsables du volet des jeunes à la fédération. Copie d'une lettre d'invitation :

Objet: Octroi de notre médaille de mérite aux membres de l'équipe MINIS ETZELLA d'Ettelbruck (champion de Luxembourg 1992) et aux membres de l'équipe FILLETTES B.C.MESS de MESS (champion de Luxembourg 1992)

Messieurs les Dirigeants des basketball-clubs d'ETZELLA ETTELBRUCK et de B.C. MESS,

Faisant suite à notre lettre du 28.9.1992, adressée à vos deux présidents, et aux réponses positives données par vous par téléphone, nous avons l'honneur de vous confirmer qu'en accord avec vous, notre Association aura le grand plaisir d'honorer les deux équipes susmentionnées le mercredi 18.11.1992, à partir de 18,30 heures, à l'I.N.S. (66, route de Trèves à Luxembourg-Fetschenhaff). Rendez-vous à l'I.N.S. de 18,00 à 18,30 heures. Cérémonie de 18,30 à ± 21,00 heures.

Nous nous empressons d'inviter à cette fête, suivie d'une réception avec vin et jus d'honneur, toutes les personnes (joueuses, joueurs, coatchs et officiels) dont les noms figureront sur les listes que vous nous ferez parvenir prochainement.

Assisteront également à notre manifestation le directeur de l'I.N.S., une délégation de la F.L.B.B. avec à sa tête le président Carlo MEINTZ et des reporters de la presse (journaux écrits, parlés et télévisés) sportive.

Avec nos plus vifs remerciements pour vos réponses orales et écrites et au plaisir de vous voir à l'I.N.S. le 18 novembre 1992, nous vous prions d'agréer, Messieurs les Dirigeants méritants, l'expression de nos sentiments sportifs et amicaux les meilleurs.

Pour notre Conseil d'Administration :

Le Secrétaire Général

signé: R. Decker

Roger DECKER
59, rue de Gasperich
L-1617 LUXEMBOURG
Tél.: 48-61-42

Le Président

Michel SCHMIT
50, rue de la Toison d'Or
L-2265 LUXEMBOURG

Différents spécimens de médailles attribuées










Sporting Luxembourg, Seniores Dames



Minis Grengewald Hostert



Filles scolaires Cents Basket



Scolaires garçons Sparta




Equipe nationale Dames



Juniors Walferdange



Scolaires Filles Hieffenech



La salles de réunion de l'INS servait en un premier temps



Minis Black Boys



Filles scolaires Wiltz



Garçons juniors Mersch



Fillettes BC Mess et Minis Ettelbruck

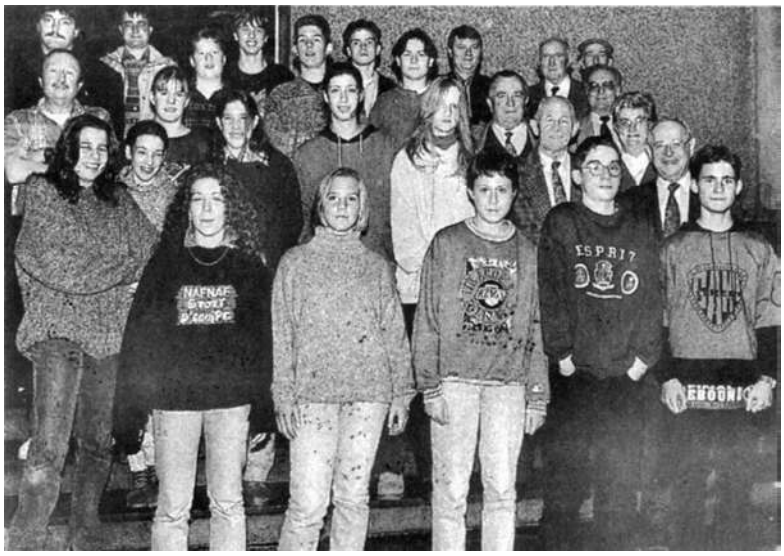


Cadettes Steinsel / Scolaires Contern



de la salle de réunion on passait au réfectoire le pot était échangé contre une collation !





Cadettes Walferdange / Scolaires Ahn



**Fillettes du T71 Dudelange.**
**Débutant en dernière division catégorie Fillettes, elles montent par deux fois et terminent à la première place: championnes 1994/95.**

**Cadets des Espérants Wasserbillig.**
**Classés à la 22e place (en division 4), les cadets ont remporté le championnat 1994/95 de la 3e division.**




Filles scolaires d'ETZELLA Ettelbruck Entraineur: Peiffer Paul
Diederich Annick, Dionghia Lonia, Hoffmann Laury, Jacobs Annick, Maraglino Meria, Menster Anne; Nettis Linda, Putz Anne-Marie, Rigutto Jasmine, Schmit Sandy, Thilman Anne.

Mini (garçons) de MAMBRA Mamer Entraineur: DI Cato Jean-Marc
Chapa Joël, Fiegen Christophe, Harmelin Cyril, Kayser Tom, Kohnen Yves, Lepage Jean-Luc, Lukic Milissa, Lukic Milos, Montebrusco Alex, Sanctobin Michael.





**Cadettes Grengewald HOSTERT**

KONEN Véronique, MASSARD Helène, MORES Caroline, RIETH Carole, SCHULLER Danielle, WILWERDING Michèle, ZEYEN Michèle, GRAF Nadine, SCHMIT Elisabeth

coach: MOUTON Jos

**Minis A Garçons du BBC Hedgehogs BASCHARAGE**

CONTROGUERRA David, DA LUZ Damien, FRANCO Claudio, HOFFMANN Philippe, KOSTER Fabrice, KREE Tom, MORILLO Jonthan, SANTOS CARNEIRO Paulo, SOARES RIBEIRO Tiago, TREZZI Jean-Pierre

coach : WALLIG Serge

Page offerte par Georges Wolff, Kehlen



Fillettes Dudelange / Scolaires Hostert





**Cadettes du SPARTA de Bertrange**

Bausch Noémie, Greiveldinger Nadine, Grethen Joëlle, Hamen Laure, Huberty Stéphanie, Lukic Milica, Mouton Victoria, Pierrot Véronique, Schmitz Carole, Weydert Nathalie
coach : Maus Jörg; responsable : Huberty Christiane

**Cadets de SOLEUVRE**

Anen Nicolas, Breuskin David, Breuskin Kevin, Di Bartolomeo Gilles, Donnersbach Christophe, Ecker Tim, Fisch Marc, Lothritz Daniel, Streveler Steve, Theissen Claude, Weber Fernand
coach : Seweryn Andrej



Cadets BC Mess / Filles Scolaires Remich



**Fillettes du BCC Les Sangliers** coach : Golanova Toliano

Bruck Christina, Donven Laura, Ersfeld Nancy, Flammang Joëlle, Keup Delphine, Schenck Christine, Schintgen Esther, Thiriart Nadine, Wagener Corinne

**Scolaires du BBC Mambra** coach : Sanctobin John

Haas Christopher, Reinke Florian, Sanctobin Matthias, Schmitt Benjamin, Schoo Benjamen, Streil Christian, Whicher Dominic





**Fillettes Hiefenech** coach : Simone Kauffmann

Nancy Fis, Marie Hetto, Jill Schuler, Susi Wagener, Charlotte Bettendorf, Nathalie Boonen, Caroline Huss, Tammy Schares, Anne Schumacher, Bonnie Zimmer

**Cadets du BBC Racing** coach : Goran Lukic

Gilles Bach, Vincent Diederich, Jeff Falz, Gary Kolbach, Michel Mathes, Nicolas Schaefers, Chris Scholtes, Micha Stojanovic, Michel Thill, Mathias Van Hove





**Fillettes du Rebound Préizerdaul** coach : Romain Schirtz

Saskie Bernard, Lisa Majerus, Céline Marçus, Mandy Medinger, Sandra Merenne, Nelly Meyers, Diane Olinger, Cindy Ribeiro, Laetitia Strotz, Anne Wiance, Sarah Volz, Michèle Zimmer.

**Minis du Basket Esch** coach : Paul Schulté

Jeannot Decker, Pit Steichen, Pit Biever, Joe Biever, Eric Kesseler, David Pornet, Fränk Schaeffer, Alexander Schlim, Jhang Oswald, Luc Rappert, Félix Fellinger, Alex Rodenbourg.





**Fillettes de l'AS Soleuvre** coach : Dan Kerschen; assistant-coach: Kim Pratt
Danielle Block ,Monia Brugnoni,Lee Hamling,Patricia Kerschen, Jil Lahr, Alina Leonard, Stéphanie Michels, Nathalie Saeul, Elodie Silva Vieira, Sandy Dietz.

**Scolaires du BBC Bascharage Hedgehogs**
Diesel Olivier, Gardin Jérôme, Gonne Vincent, Hoffmann Paul, Kruchten Thierry, Lentz Christophe, Mannes Jeff, Oestreicher Joe, Poire Gilles, Ramovic Sadan, Steinebach Sven, Weiler Claude



**Filles scolaires ETZELLA B** Coach: Baatz Annick

Mangen Liz, De Jong Léonie, Thomas Jenny, Kayser Julie, Haentges Chris, Even Kyra, Baatz Joelle, Gaul Kathrin, Correia Tania, Lepage Nadine.

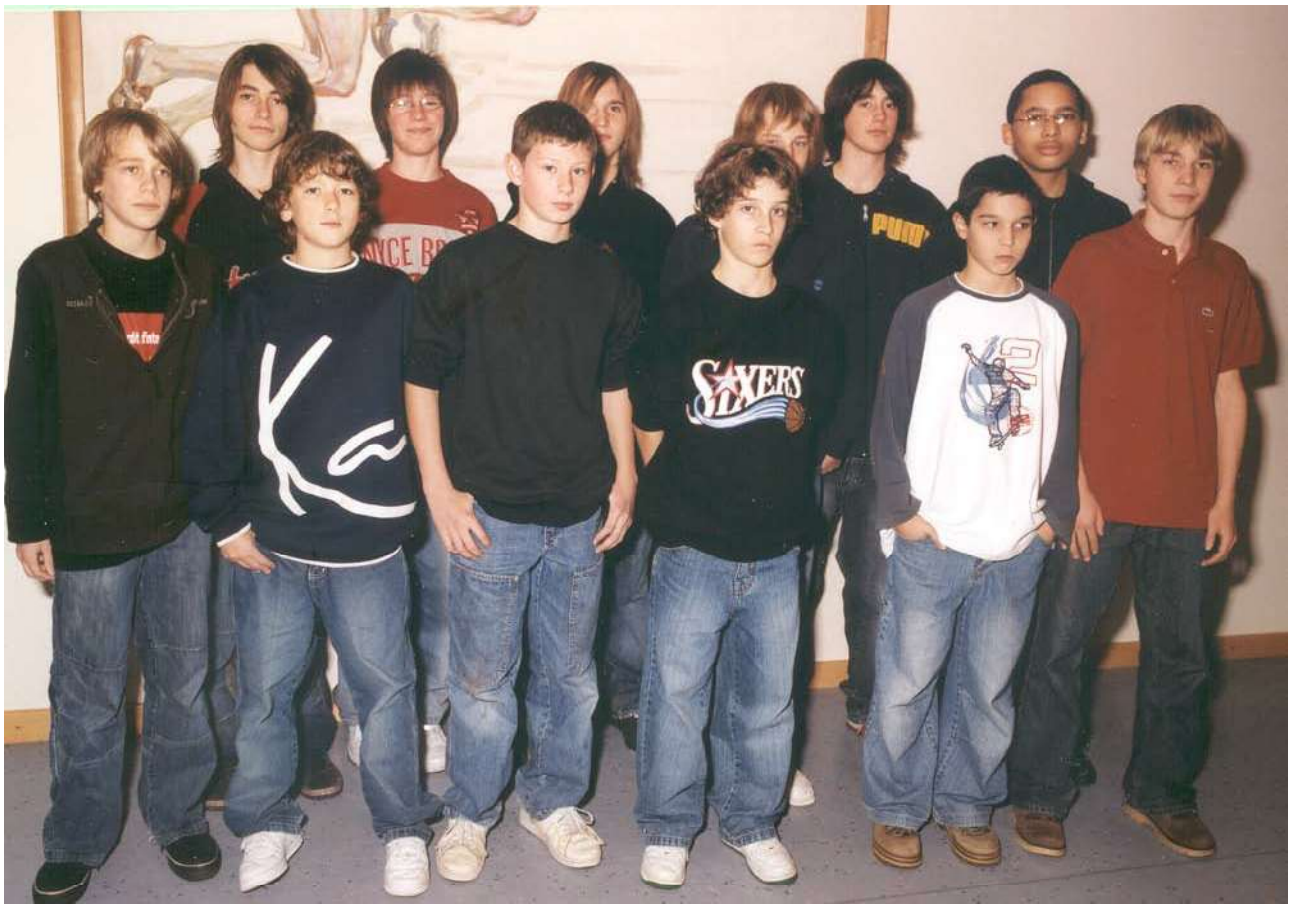
**Minis Young Boys Hamm** Coach: Beck-Schannes Jeanne

Beck Pit, Beck Philippe, Adao Isabel, Lambinet Nadine, Georg David, Canadell Valenti, Caruda David, Colino Daniel, Muhovic Erna, Fandel Dave, Iacomucci Laurent, Lee Noah, Schons Jerome, Pettinger Luc, Da Costa Marcia.





Fillettes Hesperange




**Fillettes TELSTAR Hespérange** Trainer: Rock Marco

Bausch Carole, Berscheid Nora, De Jong Esther, Determe Svenja, Goedert Linda, Kummer Lena, Mertens Anne, Rock Lynn, Schroeder Noémie, Tholl Wendy, Wolter Anni, Wagner Carole

**Scolaires Basket ESCH** Coach: Baer Claude

Baer Yannik, Burg Raoul, David Pit, Hoscheit Ben, Liegeois Luka, Mencucci Gilles, Mendes Kevin, Oikine Maxim, Roeltgen Claude, Sowa Yann
Offiziellen: Mencucci Fränz, Burg Gilbert





**Filles scolaires BASKET ESCH** Coach: Jim Donnersbach

*Donnersbach Jil, Fattori Lola, Juncker Laura, Kesseler Claire, Leonard Sarah, Leyers Audrey,* Peiffer Xenia, Reckinger Jil, Schulte Billie, Welter Anne

**Minis CONTERN** Coach: Picinich Ryan

Arens Tom, Beck Philippe, Braun Sam, Di Genova Daniel, Diallo Jimmy, Gengler Alain, Gindt Shawn, Goergen Ben, Jean Luca, Koegel Félix, Lagoda Sven, Lahaye Maxime, Majerus Philippe, Roth Jeff, Schmit Gilles, Schreiner Michel, Simon Tom, Zovilé Jeff





**Minis des Young Boys Hamm** entraîneur: Schneider Richard
Heuschling Pol, Heuschling Yves, Hillion Antoine, Meyer Dennis, Perakis Alexandros, Schneider Gilles, Soric Bruno, Supicic Bruno, Waldbillig Kenny, Zec David

**Filles-scolaires du Southside Péiteng** entraîneurs: Rodighiero Gerard,
Adrovic Dzeila, Almeida Guterres Patricia, Fascella Noémie, Fascella Tamara, Fernandes Antunes Eduarda, Scheer Maité, Scarpellini Charlène, Teixeira Laetitia





**Fillettes du BBC Kehlen** Anne-Claire Decker, Christian Welter, Meria Maraglino
Julie Fioretti Lynn Berwick Michèle Slunecko Anne Slunecko Anouk Kayser
Christine Lux Katia Hoffmann Anne Baus Véronique Kesseler Eline Ommeganck

**Scolaires de AS Soleuvre** L'entraîneur: Carlo Ferrante
Thomas Grün Gilles Mellina Philippe Kerschen Claude Nothar Eric Devos
Gregory Fonseca Sam Asselborn Gabriel Da Veiga Laurent Charpentier





**Fillettes du BBC Résidence Walferdange** Mike Thill, entraîneur

Sara Dumont Jil Ney Brigitta Olbrisa Alix Achen Anouk Wilhelm Julija Vujakovic
Laura Da Cruz Laura Vieira Luana Maffei Céline Weiland Margot Mangen Joseanne Domingos Lopes

**Minis du BC Musel Pikes** Jérôme Altmann, entraîneur

Tim Eastwood Christian Heinesch Dylan Mathay Quentin Bouttet Tom Schomer
Pit Albert Fabrice Befort Jacques Schreiner Alain Gales





**Filles-Scolaires du TV Saarlouis/Allemagne** Philipp Seifert, Mariusz Dziurdzia, Trainer

Sarah Belzer Sarah Therre Hannah Lui Kristin Kirsch Caroline Kretzer
Seda Altinbas Annika Krieger Lena Gros

**Scolaires B de l'Amicale Steesel** Jeff Wampach, coach

Max Berens Daniel Colbach Matthias Geille Yannick Hudson Philippe Koeune
Ken Konrath Molitor Claude Joe Theisen Maxime Weyrich Joe Wolter







**Filles-Scolaires des Musel Pikes** Raoul Dentzer, coach
L'équipe: Anne Mreches, Sarah Gruskovnjak, Louisa Krammel, Lisa Chaumont, Jenna Wolff, Lisa Ries, Chiara Steffen, Ines Steffen, Jackie Diederich

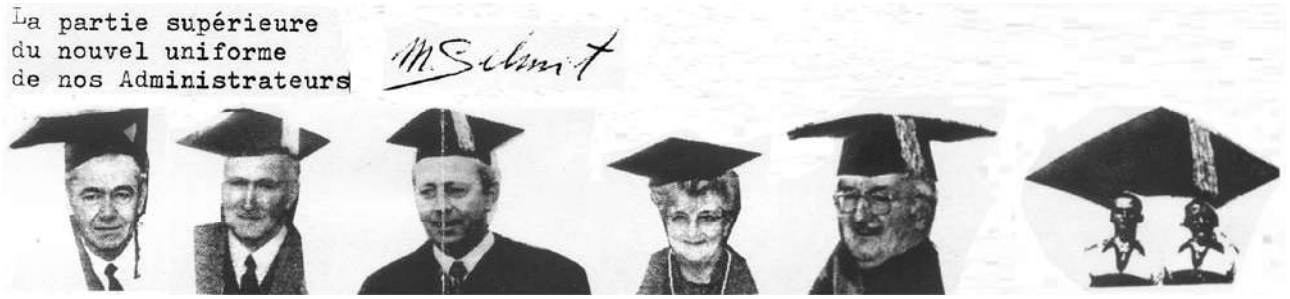
**Scolaires du Partenariat entre les clubs BBC Arantia Larochette et BBC U.S. Hiefenech**
L'équipe : Sébastien Audenaerde, Liam Barthel, Michel Bodé, Steven Da Costa, Michael Daniels, Luca Difino, Jon Lahyr, Pit Leyers Jeannot Besenius, coach

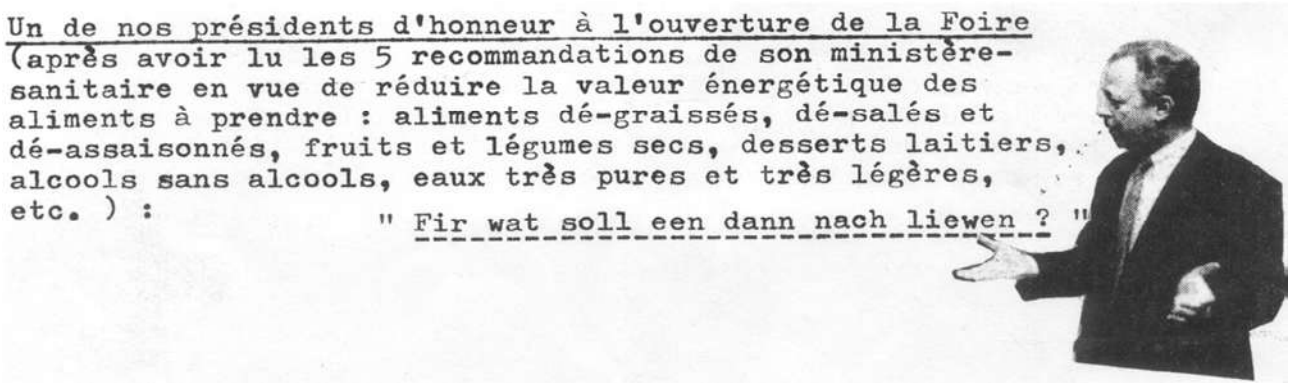
# Activités sociales – Visites organisées

| | |
|---|---|
| 1985--10--11 | Brasserie Nationale BOFFERDING |
| 1986--10--24 | Faïencerie de Septfontaines Villeroy & Boch |
| 1987--03--21 | Caves Coopératives des Vignerons de Wormeldange |
| 1987--07--11 | LUXGUARD à Bascharage |
| 1987--10--09 | Musée Historique de la II$^{e}$ Guerre mondiale à Diekirch |
| 1988--09--24 | Société Electrique de l'Our, Centrale de Vianden |
| 1989--04--08 | Musée des Mines à Rumelange |
| 1989--07--22 | Fort Hackenberg sur la ligne Maginot |
| 1990--03--17 | Caves Bernard Massard |
| 1990--10--13 | Installations d'ARBED BELVAL |
| 1991--10--24 | Institut Vini-Viticole - Musée rural «A Possen» |
| 1992--06--27 | TREFIL ARBED à Bettembourg |
| 1992--11--12 | FAMAPLAST S.A. à Soleuvre |
| 1993--10--15 | Manufacture de tabac et cigarettes Heintz van Landewyck |
| 1994--09--17 | Caves Coopératives de Wellenstein |
| 1995--04--08 | Exposition Family of Men ( E.Steichen ) à Clervaux |
| 1995--10--13 | PANELUX à Roodt--sur--Syre |
| 1996--04--27 | CARGOLUX au Findel |
| 1996--10--25 | Trefil ARBED à Bissen |
| 1997--10--24 | Circuit--Foil à Wiltz |
| 1998--10--09 | Taillerie de pierres précieuses à Bascharage |
| 1999--10--20 | Lycée Technique Privé Emile Metz à Dommeldange |
| 2000--11--04 | Musée National d'Histoire Militaire à Diekirch |
| 2001--10--13 | Domaine Thermal et Casino 2000 à Mondorf--les--Bains |
| 2002--09--21 | Musée brassicole et Brasserie Simon à Wiltz |
| 2003--09--20 | Musée des Calèches et Musée Rural à Peppange |
| 2004--09--25 | Chaux de Contern S.A. à Contern |

| | |
|---|---|
| 2005--09--17 | Musée d'Histoire Naturelle de Luxembourg |
| 2006--09--23 | Philharmonie au Kirchberg et Mudam |
| 2007--09--08 | Installations de la SEBES à Esch--sur--Sûre |
| 2008--06--14 | Centre National d'Audiovisuel (CNA) à Dudelange |
| 2008--09--27 | Maison NAMUR à Hamm |
| 2009--06--27 | Cimenterie CIMALUX à Esch/Lallange |
| 2009--09--13 | Parc industriel et ferroviaire du Fond de Gras et Train 1900 |
| 2010--10--29 | SES--Société Européenne de Satellites à Betzdorf |
| 2011--07--09 | Vergés de Steinsel et «Biogazanlage» au Rommerschterhaff |
| 2011--09--10 | Excursion en bateau à Sarrebourg sur le Pincesse Marie--Astrid |
| 2012--06--30 | Caves DUHR Frères ( Clos Mon Vieux Moulin ) à Ahn |
| 2013--04--26 | Belval--Agora et Hauts--Fourneaux de Belval |
| 2014--07--12 | Musée National des Mines de Fer à Rumelange |

Les invitations de notre président-fondateur portaient souvent des notes humoristiques.







1987 : Visite vum Kräizwee "Ons Jongen"



1989 Fort Hackenberg sur la ligne Maginot





1990 Installations Arbed Belval avec Jules Meylender



Arbed Belval



1992 Trefil Arbed







1992 Famaplast







1993 Heintz van Landewyck



10 Joer «Anciens du Basket»





1994 zu Wellesteen ass gefeiert ginn



am Keller beim Steinmetz





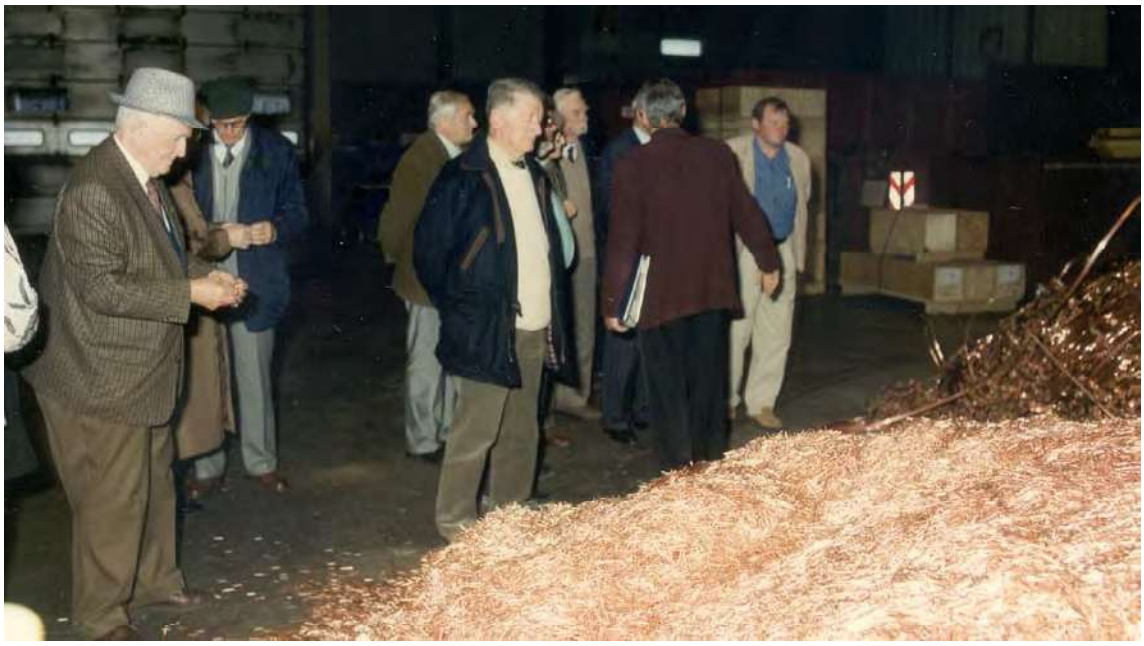


1995 Panelux zu Roodt






1996 Cargolux



1997 Circuit Foil zu Wolz



1999 Institut Emile Metz Dommeldange






2000 Musée National d'Histoire Militaire à Diekirch



2001 Casino à Mondorf








2002





2003 Musée des Calèches



2004 Chaux de Contern






2005 Musée d'Histoire Naturelle





Philharmonie au Kirchberg





2007 à Bettembourg





2008 Centre National d'Audiovisuel Dudelange



2008 Maison Namur



2009 Cimenterie Cimalux



2009 Fond de Gras




2010 SES Betzdorf



2010 25 Joer «Anciens» gefeiert





25 Joer «Anciens» am Hôtel Alvisse gefeiert



2011 Vergers de Steinsel



2011 Sarrebourg mam Marie-Astrid





2012 Visite Caves Duhr Frères





2013 Belval Agora

*Wa mir sou gemittlech zesumme sutzen*



*dann huet alt mol onse President dem Caissier seng Aarbecht iwwerholl - - -*
*wann deen ze liddereg duerfir war!*






Page offerte par Jean-Marie Bauler, Luxembourg

## Honneur aux Pionniers du Basketball

### Membres du conseil d'administration de notre Association

**Les initiateurs du projet**

## Michel Schmit

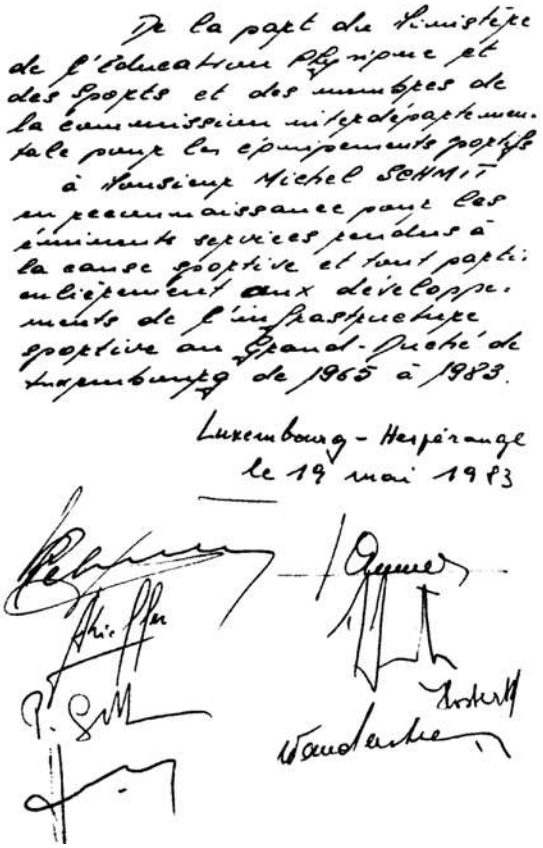
Fit ses débuts dans le basketball à Troisvierges (1932 à 1940) comme joueur au BBC Black-Green. Par la suite il fut aussi arbitre. En 1945, il participa activement à la refondation de la fédération.

Il fut membre du Comité Central de la F.L.B.B. en 1945 et 1946 et Secrétaire général en 1947.

Il fut aussi un des dirigeants très actifs du Racing Luxembourg, créé en 1950.

Avec Roger Decker et René Schiltz, il fut l'animateur des festivités du Cinquantenaire de la Fédé ainsi que l'initiateur de la création de notre association et l'inspirateur de ses statuts.

Membre fondateur de l'association en 1983, il en fut le Président de 1984 à 1992, puis le Président d'honneur jusqu'à son décès le 30 mars 2003.



De la part du Ministère de l'éducation physique et des sports et des membres de la commission interdépartementale pour les équipements sportifs à Monsieur Michel SCHMIT en reconnaissance pour les éminents services rendus à la cause sportive et tout particulièrement aux développements de l'infrastructure sportive au Grand-Duché de Luxembourg de 1965 à 1983.

Luxembourg - Hesperange
le 19 mai 1983



Page offerte par Liliane a Jean-Claude Gaspar-Spielmann, Roodt-sur-Syre

## Roger Decker

Membre fondateur de l'AS Soleuvre en 1937, ainsi que du Racing Luxembourg en 1950, joueur, coach et arbitre fédéral, il fut membre de la Commission technique puis secrétaire général de la F.L.B.B. de 1958 à 1962.

Membre fondateur de notre association, il en fut le secrétaire général de 1984 à 1993 et le Président de 1993 à 1995. Président honoraire en 1995, il décéda le 14 juillet de la même année.





Thed Maintz, Roger Decker, Michel Schmit, Marcel Simon



Bontemps Nic, Marcel Bathole, Roger Decker



Page offerte par Jean-Pierre Flies, Heffingen

## René Schiltz

Fit ses premiers pas sur un terrain de basket à Ettelbruck dès 1935. Il fut ensuite joueur et dirigeant au BC Diekirch et entra au Comité Central de la F.L.B.B.en 1963 pour en prendre la vice-présidence de 1967 à 1977 et la présidence de 1977 à 1990.

Membre fondateur de l'association et Président d'honneur, il décéda le 6 septembre 2001.

René Schiltz fut aussi pendant huit ans membre du Conseil d'administration du Comité Olympique et pendant quinze ans du Conseil supérieur de l'Education Physique et des Sports. Promoteur infatigable du basket à l'Armée Luxembourgeoise, il est aussi à l'origine du lancement de la «Basket-Schoul» en 1988 conjointement avec les responsables de l'E.N.E.P.S.





Lotty de la Hammette



Carlo Meintz – Erna Hennicot-Schoepges – René Schiltz

Page offerte par Carlo Fischbach, Luxembourg

## Autres membres fondateurs et administrateurs

### Henri Heyart



Est considéré comme «le père du Basketball luxembourgeois». En effet, il fut, dès 1932, l'initiateur du basket au Grand-Duché par la création du premier club, le CSC Nitia Bettembourg et la mise sur pied, en 1933, de la fédération dont il fut le premier secrétaire général.

En 1945, il fut l'un de ceux qui relancèrent la fédération sur de nouvelles bases. Par la suite, il fut encore pendant des années Président de la Commission technique, coach d'équipes nationales, arbitre et membre du Tribunal fédéral de la F.L.B.B.

Membre fondateur de l'association, il en fut l'un des Vice-présidents jusqu'à son décès le 10 juin 2006.

### Aloyse Weirich



Notaire à Bettembourg de 1963 à 1987, il répond en juin 1945 à l'appel de quelques anciens dirigeants du basketball afin de participer à la refondation de la fédération, dénommée depuis lors F.L.B.B., après l'intervalle de la dissolution pendant la guerre par l'occupant. Il préside alors le Comité Central provisoire et se voit confirmé à la présidence de la nouvelle fédération en 1945, présidence qu'il occupera pendant un temps record jusqu'à 1965.

Membre fondateur de l'association, Président d'honneur, il reste membre du Conseil jusqu'à son décès le 29 avril 1987.

Page offerte par Liliane Fisch, Moutfort

## Lucien Kraus

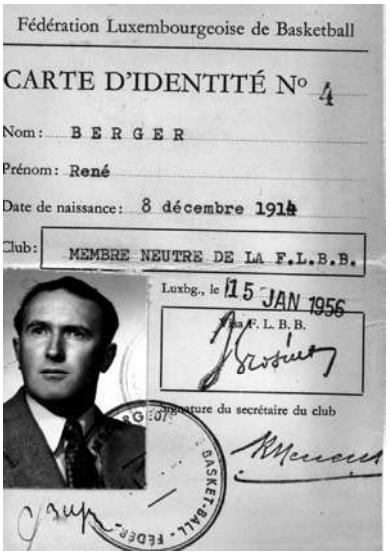


Cofondateur du club d'Ettelbruck et membre pendant 57 ans, il était secrétaire général de la fédération en 1947 et 1948. Absent du Grand-Duché pendant une assez longue période pour ses occupations professionnelles à la Commission européenne à Bruxelles, il revient au basketball dès son retour au pays en succédant, en 1973, à Jacques Santer à la présidence de la fédération.

A noter que c'est pendant son mandat que furent prises les décisions d'autoriser l'alignement de deux joueurs étrangers et d'imposer les salles de sport comme terrains de jeu.

Membre fondateur de l'association, puis Président d'honneur de notre association, il décède le 7 août 1991.

## René Berger


Fédération Luxembourgeoise de Basketball

CARTE D'IDENTITÉ N° 4

Nom: BERGER

Prénom: René

Date de naissance: 8 décembre 1918

Club: MEMBRE NEUTRE DE LA F.L.B.B.

Luxbg., le 15 JAN 1956

Le F. L. B. B.

Signature du secrétaire du club

A fait ses études en France ( Nancy et Joinville ) et fut un des premiers professeurs d'éducation physique et de sport diplômé universitaire.

Appelé cordialement «Biitsch» par ses anciens élèves qui reconnaissaient sa grande disponibilité et compétence et par beaucoup d'autres sportifs du pays qui eurent l'occasion de le fréquenter.

Il fut un infatigable promoteur du sport et du basketball en particulier dans le milieu estudiantin et occupa une place importante dans les activités de la LASEL comme directeur sportif/Basketball, vice-président ou membre du Comité Central.



Au sein de la F.L.B.B., il fut membre du Tribunal fédéral de 1958 à 1961.

Membre fondateur de l'association et Vice-président, il resta membre du Conseil jusqu'à son décès le 3 novembre 2008.

Page offerte par François Elvinger, Steinsel

## Milly Steinmetz-Ludwig



Avant d'apporter ses connaissances et son expérience au basketball, et particulièrement féminin, en unisson avec son époux Guy, membre pendant des années du Comité Central de la F.L.B.B., elle fit ses débuts sportifs comme athlète et jouait un rôle important comme entraîneur et dirigeante au sein de la fédération de l'athlétisme luxembourgeois.

Membre fondatrice et Vice-présidente, elle resta membre du Conseil jusqu'à son décès le 29 juin 2011.

## Paul Weber



Il fit ses débuts dans le basketball à Bertrange où il fut joueur et dirigeant. Il fut sélectionné en équipe nationale B, puis plusieurs fois en équipe A. Il était, avant la guerre, un redoutable pivot. Son record de marque de 76 points en un seul match dura 30 ans.

Il choisit la voie ecclésiastique et fut Prévôt du Chapitre de la cathédrale de Luxembourg.

Membre fondateur de l'association, il resta membre du Conseil jusqu'à son décès. le 3 mars 1988.

Page offerte par Pierre Kraus, Ettelbruck

## Rudy Hoffmann



Entra au Conseil en 1987.

Il fut sélectionné 10 fois en équipe nationale: de 1937 à 1939 et en 1945 et 1946.

Pour l'aspect anecdotique, il faut retenir son exploit probablement unique d'avoir effectué à bicyclette le trajet Aix-la-Chapelle – Bettembourg - Aix-la Chapelle pour pouvoir défendre les couleurs de son club dans un match de championnat.

Il est resté membre du Conseil jusqu'à son décès, le 5 janvier 1992

## Joseph Majerus



Il est né à Troisvierges le 27 mai 1920. Très actif dans sa commune natale au niveau sociétal, il y fut aussi en contact avec le basketball, grâce à son ami Michel Schmit.

Après son transfert professionnel à Luxembourg, il assura la présidence de «l'Avenir Hollerich de 1960 à 1974.

Il fit partie des membres fondateurs de l'association et a été membre du Conseil jusqu'à son décès, le 28 décembre 1988.

Page offerte par Alexandre Krieps, Medingen







Am Hierscht 1994 ass den démolegen FLBB President Carlo MEINTZ mat der Idée komm, e regelméissegen Basket-Magazine um Radio ze diffuséieren. Hien huet Contact mat RTL opgeholl a gläichzäiteg de Wonsch ausgedréckt, datt d'FLBB Préferenzen hätt, wat d'Modératioun vun esou engem Magazine géif ugoen. Dobäi sin d'Nimm Jang Mathes a Guy Seyler gefall.

Mir ware vun dëser Idee gené esou begeeschtert wéi den FLBB President, an hun eis mam Carlo Meintz zesumme gesat. Eis war klor, datt et op kee Fall eng Copie vum FLF-Magazine sollt sin, dén et schon zanter enger Zäit gouf. Villméi sollt et eppes gin, wat jiddereen usprécht. Den agefleeschten Basketsupporter gené esou wéi den zoufällegen Nolauschterer am Auto.

Relativ séier hate mir eist Konzept stoen, a wéi de Gibbes Bertolo du nach den musekaleschen Teppech drënner geluecht huet, war de REBOUND gebuer. Eng kleng Hürd blouw nach ze huelen. Eisem Enthousiasmus stoung eng grouss Portioun Skepsis vum Chef-Redacteur géintiwer. "Jongen, dir gitt do eppes un, wat der nët laang duerchhaalt. Ech gin Iech 6 Wochen, dann hutt dir kee Sproch vun der Woch méi!"

Dien Challenge hu mir gewonnen, well zanter bal 20 Joer lauschteren vill Leit de REBOUND, a waarden gespaant gené op déi Rubrik.

Iwwregens, déi verschidde Rubriken gin ugesot vum Derek WILSON, vum Lee ROWLINSON a vum Roby HORSMANNS. An d'Modératioun läit och am 20. Joer an den Hänn vum Jang MATHES a Guy SEYLER. Virausgesat, et gefällt nach ëmmer an d'Basketspiller a Spillerinnen schaffen weiderhin mat.

Guy SEYLER

Page offerte : Karin a Nico Dusseldorf-Wampach, Oetrange

## Les présidents des «Anciens du Basket»

| | | |
|---|---|---|
| 1) | Schmit Michel | 1984-1992 |
| 2) | Decker Roger | 1992-1995 |
| 3) | Stirn Emile | 1995-2008 |
| 4) | Decker Marie-Josée | 2008-2012 |
| 5) | Arendt Marcel | 2012- |











## Les présidents de la «FLBB»

| | | |
|---|---|---|
| 1) | Hentges Aloyse | 1933-1934 |
| 2) | Kauffmann Jean | 1934-1938 |
| 3) | Rock Jean-Baptiste | 1938-1945 |
| 4) | Weirich Aloyse | 1945-1966 |
| 5) | Santer Jacques | 1966-1973 |
| 6) | Kraus Lucien | 1973-1977 |
| 7) | Schiltz René | 1977-1990 |
| 8) | Meintz Carlo | 1990-2000 |
| 9) | Wiseler Claude | 2000-2002 |
| 10) | Haas Romain | 2002-2006 |
| 11) | Grethen Marion | 2006-2009 |
| 12) | Kemp Carlo | 2009-2011 |
| 13) | Pleimling Henri | 2011- |




présidents FLBB … depuis notre constitution









Page offerte par Marcel Arendt, Mamer

# La composition du conseil d'administration au fil des années
## 1984 – 2014

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1984/85 | A | Schmit Michel | Berger René, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper, Kraus Lucien, |
| | B | Decker Roger | Majerus Jos, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz Milly, Strotz Jos, Thillen Robert, |
| | C | Maurer Gilbert | Weber Paul, Weyrich Aloyse, Wolter Fernand |
| 1985/86 | A | Schmit Michel | Berger René, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper, Kraus Lucien, |
| | B | Decker Roger | Majerus Jos, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz Milly, Strotz Jos, Thillen Robert, |
| | C | Maurer Gilbert | Weber Paul, Weyrich Aloyse, Wolter Fernand |
| 1986/87 | A | Schmit Michel | Berger René, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper, Kraus Lucien, |
| | B | Decker Roger | Majerus Jos., Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos, |
| | C | Maurer Gilbert | Thillen Robert, Weber Paul, Weyrich Aloyse, Wolter Fernand |
| 1987/88 | A | Schmit Michel | Berger René, Fischbach Marc, Heyart Henri, Hoffmann Rudy, Jacques Prosper, |
| | B | Decker Roger | Kraus Lucien, Majerus Jos, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, |
| | C | Maurer Gilbert | Strotz Jos, Thillen Robert, Weber Paul, Wolter Fernand |
| 1988/89 | A | Schmit Michel | Berger René, Fischbach Marc, Heyart Henri, Hoffmann Rudy, Jacques Prosper |
| | B | Decker Roger | Kraus Lucien, Majerus Jos, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, |
| | C | Maurer Gilbert | Strotz Jos, Thillen Robert, Wolter Fernand |
| 1989/90 | A | Schmit Michel | Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Hoffmann Rudy, |
| | B | Decker Roger | Jacques Prosper, Kraus Lucien, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, |
| | C | Maurer Gilbert | Strotz Jos, Theisen Georges, Thillen Robert, Wolter Fernand |
| 1990/91 | A | Schmit Michel | Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Hoffmann Rudy, |
| | B | Decker Roger | Jacques Prosper, Kraus Lucien, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, |
| | C | Maurer Gilbert | Strotz Jos, Theisen Georges, Thillen Robert, Wolter Fernand |
| 1991/92 | A | Schmit Michel | Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Hoffmann Rudy, |
| | B | Decker Roger | Jacques Prosper, Kraus Lucien, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, |
| | C | Maurer Gilbert | Strotz Jos, Theisen Georges, Thillen Robert, Wolter Fernand |
| 1992/93 | A | Schmit Michel | Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper, |
| | B | Decker Roger | Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos, Theisen Georges, |
| | C | Maurer Gilbert | Thillen Robert, Wolter Fernand |
| 1993/94 | A | Decker Roger | Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper, |
| | B | Spautz Robert | Lickes Florent, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, |
| | C | Maurer Gilbert | Strotz Jos, Theisen Georges, Thillen Robert, Wolter Fernand |

| explication | année | A | Président(e) | Membres |
|---|---|---|---|---|
| | | B | Secrétaire | |
| | | C | Trésorier | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1994/95 | A | Decker Roger | Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper, |
| | B | Spautz Robert | Lickes Florent, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, |
| | C | Maurer Gilbert | Strotz Jos, Theisen Georges, Thillen Robert, Wolter Fernand |
| 1995/96 | A | Stirn Emile | Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper, |
| | B | Spautz Robert | Lickes Florent, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, |
| | C | Maurer Gilbert | Strotz Jos, Theisen Georges, Thillen Robert, Wolter Fernand |
| 1996/97 | A | Stirn Emile | Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Heyart Henri, Jacques Prosper, |
| | B | Spautz Robert | Lickes Florent, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, |
| | C | Maurer Gilbert | Strotz Jos, Wolter Fernand |
| 1997/98 | A | Stirn Emile | Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Heyart Henri, Jacques Prosper, |
| | B | Spautz Robert | Lickes Florent, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, |
| | C | Maurer Gilbert | Strotz Jos, Wolter Fernand |
| 1998/99 | A | Stirn Emile | Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Heyart Henri, Jacques Prosper, |
| | B | Spautz Robert | Lickes Florent, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, |
| | C | Maurer Gilbert | Strotz Jos |
| 1999/00 | A | Stirn Emile | Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Heyart Henri, Jacques Prosper, |
| | B | Spautz Robert | Lickes Florent, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, |
| | C | Maurer Gilbert | Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos |
| 2000/01 | A | Stirn Emile | Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Heyart Henri, Jacques Prosper, |
| | B | Spautz Robert | Lickes Florent, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, |
| | C | Maurer Gilbert | Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos |
| 2001/02 | A | Stirn Emile | Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Heyart Henri, |
| | B | Spautz Robert | Jacques Prosper, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, |
| | C | Maurer Gilbert | Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos |
| 2002/03 | A | Stirn Emile | Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Heyart Henri, |
| | B | Spautz Robert | Jacques Prosper, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, |
| | C | Maurer Gilbert | Santer Jacques, Schenten Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos |
| 2003/04 | A | Stirn Emile | Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Heyart Henri, |
| | B | Spautz Robert | Jacques Prosper, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, |
| | C | Maurer Gilbert | Santer Jacques, Schenten Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos |
| 2004/05 | A | Stirn Emile | Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Heyart Henri, |
| | B | Spautz Robert | Jacques Prosper, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, |
| | C | Maurer Gilbert | Santer Jacques, Schenten Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos |

Page offerte par Annette a René Kremer-Metz, Luxembourg

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2005/06 | A | Stirn Emile | Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Heyart Henri, |
| | B | Spautz Robert | Jacques Prosper, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, |
| | C | Maurer Gilbert | Santer Jacques, Schenten Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos |
| 2006/07 | A | Stirn Emile | Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Heyart Henri, |
| | B | Spautz Robert | Jacques Prosper, Meintz Carlo, Lickes Florent, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, |
| | C | Maurer Gilbert | Santer Jacques, Schenten Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos |
| 2007/08 | A | Stirn Emile | Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Jacques Prosper, |
| | B | Spautz Robert | Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Schenten Robert, |
| | C | Maurer Gilbert | Santer Jacques, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos |
| 2008/09 | A | Decker Marie-Josée | Berger René, Bouschet Marcel, Fisch Liliane, Lickes Florent, Meintz Carlo, |
| | B | Spautz Robert | Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schenten Robert, |
| | C | Maurer Gilbert | Steinmetz-Ludwig Milly, Stirn Emile, Strotz Jos |
| 2009/10 | A | Decker M.-Josée, | Bouschet Marcel, Fisch Liliane, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, |
| | B | Spautz Robert | Reinert Romain, Santer Jacques, Schenten Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Stirn Emile, |
| | C | Maurer Gilbert | Strotz Jos |
| 2010/11 | A | Decker M.-Josée | Arendt Marcel, Bouschet Marcel, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, |
| | B | Fisch Liliane | Reinert Romain, Santer Jacques, Schenten Robert, Spautz Robert, |
| | C | Maurer Gilbert | Steinmetz-Ludwig Milly, Stirn Emile, Strotz Jos |
| 2011/12 | A | Decker M.-Josée | Arendt Marcel, Bouschet Marcel, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, |
| | B | Fisch Liliane | Reinert Romain, Spautz Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Stirn Emile, Strotz Jos |
| | C | Maurer Gilbert | |
| 2012/13 | A | Arendt Marcel | Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, René Kremer, Lickes Florent, Meintz Carlo, |
| | B | Fisch Liliane | Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Spautz Robert, Strotz Jos |
| | C | Maurer Gilbert | |
| 2013/14 | A | Arendt Marcel | Birenbaum-Bausch Denise, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Marion Grethen, |
| | B | Fisch Liliane | Lickes Florent, Meintz Carlo, Maurer Gilbert, Nilles Pit, Pfister Jean-Marie, |
| | C | Kremer René | Reinert Romain, Santer Jacques, Strotz Jos, Claude Wiseler |
| 2014/15 | A | Arendt Marcel | Birenbaum-Bausch Denise, Bouschet Marcel, Marion Grethen, Maurer Gilbert, |
| | B | Fisch Liliane | Meintz Carlo, Nilles Pit, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Strotz Jos, |
| | C | Kremer René | Claude Wiseler |

Page offerte par Marlyse Pauly, Bergem



En Deel vum Comité - - -

An der Victor Hugo Strooss um Lampertsbierg stoung d'Wéi vun der «Association des Anciens du Basketball», wéi se offiziell genannt gëtt. Do am Haus vum Sport ass un de Statute gebruckt ginn. An du sinn se och do ugeholl ginn. Dono ass an déi Aal Avenue geplënnert gi mat dem COSL.



avenue de la Gare



route d'Arlon



An dunn ass et mam COSL op d'Areler Strooss gaangen an en neien Immeubel, wou et guer net einfach ass fir no 19 Auer eranzekommen.






ass och mol verschéckt ginn!

D'Reunioune waren net ëmmer sou dréchen, wéi et sech ugesäit, wann de Courrier verpaakt ginn ass.
E Gebuertsdag oder eng Hochzäit huet d'Geleeënheet gi fir och mol e Patt an der Reunioun ze huelen.







Dat war fir déi laang a langweileg Sëtzungen e bësschen opzelackeren!









Eng vun deene ville Sitzunge vum Comité de Rédaction vun der Broschür vum Cinquantenaire.




De Comité huet och dem Heng an dem Beach seng 80 Joer zu Altwies gefeiert.




An dann ass och mol zu Bech gefeiert ginn, oder de Beach ass am Konviksgaart zu Éire komm.

Page offerte par Pierre Nilles, Heisdorf





De René huet zu Dikrich säi Pensiounsufank gefeiert.







De Comité war och mol bei engem Mini Turnéier dobäi, oder huet mol bei der Bascol's Final d'Coupe gestëft.



Gesponsert sinn och verschidden Equipë vun der Federatioun genee sou wéi och mol d'Basketspiller vun der Sportsschoul. Dann ass och versicht ginn e klengen Turnéier fir d'Membre vun den «Anciens» ze organiséieren.







gefeiert ass ginn . . .



geschafft ass ginn . . .



diskutéiert ass ginn . . .

D'Redaktiounsequipe vun dëser Broschür, déi all déi Leit vum Ufank vun onser Federatioun (1932) nach life erliewe konnten, hat sech viergeholl nach eng Kéier des Zäit ze beliichten. Mir hoffen dat ass gelongen!

A no de Feiere vun dem 30. Anniversaire geet et dann nees normal am Comité an am Club weider.

# Die Basketball-Regeln in der Pionierzeit
## 1891 - Die Geburtsstunde des Basketballsportes.

**Marcel Arendt**

Es gebührt dem Kanadier Jaimes Naismith, Dozent an der Sporthochschule der Y.M.C.A. (Christlicher Verein Junger Männer) in Springfield die Ehre, 1891, auf Antrag des Direktors der Schule, Dr Luther Gulick, ein Spiel zu ersinnen, das als Alternative zu der eintönigen Gymnastik dienen sollte und das im Winter in der Sporthalle und im Sommer im Freien betrieben werden konnte.

Seine tief religiöse Gesinnung verbot Jaimes Naismith, ein Spiel zu erfinden, das Gewalt und großen physischen Einsatz gegenüber dem Gegner erforderte, um zu Erfolgen zu kommen. Also schloss seine Philosophie für ein neues Spiel Gewalt und Kraft aus. Er dachte eher an ein Spiel, bei dem Schnelligkeit und Gewandtheit im Vordergrund stehen sollten.

Da es Winterzeit war, musste er sich zunächst mit dem Problem eines begrenzten Raumes beschäftigen. Als Raum sollte die Gymnastikhalle der Schule dienen, die an den Seiten durch Wände und oben durch einen Balkon begrenzt war.



Nach reiflicher Űberlegung kam er auf die Idee, das Ziel (Korb), um Punkte zu erreichen, nicht vertikal, sondern horizontal über dem Boden einzurichten. Ein Ball sollte benutzt werden, der, von unten geworfen, von oben in das Ziel hinein fällt. An jedem Ende der Turnhalle wurde ein Pfirsichkorb in einer rein zufällig gewählten Höhe an der unteren Querstange des Balkongeländers der Turnhalle befestigt. Űbrigens sollte diese willkürlich gewählte Höhe (10 Feet oder 3,048 m) später nicht mehr verändert werden.

5 Grundprinzipien wurden für das Spiel festgelegt, die noch heute Bestand haben:

1. *Das Spiel wird mit einem runden Ball ausgeführt, der nur mit den Händen gespielt werden darf.*
2. *Es ist nicht erlaubt, mit dem Ball zu laufen.*
3. *Jeder Spieler kann zu jeder Zeit auf dem Spielfeld eine beliebige Position einnehmen.*
4. *Zwischen den Spielern darf es zu keinem persönlichen Kontakt kommen.*
5. *Das Ziel (der Korb) befindet sich waagerecht und erhöht über dem Spielfeldboden.*

Die religiöse Philosophie von Naismith ist insbesonders mit 2 bemerkenswerten Textpassagen in die Spielregeln eingeflossen, was in der Folge, die FIBA, mit angepasstem Regeltext, bei allen Änderungen stets beachtet hat:

1. *Im Verbot des Einsatzes physischer Kraft gegen den Gegner (kein Stoßen, kein Schlagen, kein Beinstellen, kein Unterlaufen) kommt das Prinzip der Nächstenliebe, der Achtung vor dem Gegner und Mitmenschen zum Ausdruck.*
2. *Das nach Aufforderung des Schiedsrichters sofortige Erheben des Arms bei einem begangenen Foul entspricht der religiösen Ethik des Schuldbekenntnisses.*

## Die ersten Spielregeln

Die ersten niedergeschriebenen Regeln, die auf Grund der in kurzer Zeit gewonnenen Erfahrungen von Dr Naismith erstellt wurden, beinhalteten folgenden Text:

*Der Ball ist ein gewöhnlicher Ball des Fußball-Verbandes.*

*1. Der Ball darf in jede Richtung, mit einer oder beiden Händen, geworfen werden.*

*2. Der Ball darf in jede Richtung, mit einer oder beiden Händen, nicht mit der Faust, geworfen oder geschlagen werden.*

*3. Ein Spieler darf nicht mit dem Ball laufen. Er muss von der Stelle werfen, an der er den Ball gefangen hat, mit einer gewissen Toleranz für den Spieler, der den Ball im schnellen Lauf fängt.*

*4. Der Ball muss in einer oder zwischen den beiden Händen gehalten werden. Die Arme oder der Körper dürfen zum Halten nicht benutzt werden.*

*5. Es ist nicht erlaubt, einen Gegner mit der Schulter auszuhebeln, ihn zu halten, zu stoßen, ihm ein Bein zu stellen oder ihn zu schlagen. Der erste Verstoß gegen diese Regel zählt als Foul gegen den Spieler, der zweite disqualifiziert ihn, bis der nächste Korb von der gegnerischen Mannschaft erzielt ist, oder – wenn es offensichtlich Absicht war, den Gegner zu verletzen – für das ganze Spiel, wobei kein Ersatzspieler zugelassen ist.*

*6. Ein Foul ist es, den Ball mit der Faust zu schlagen, ähnlich den Übertretungen wie in den Regeln 3, 4 und 5 beschrieben.*

*7. Wenn eine der beiden Parteien drei aufeinanderfolgende Fouls begeht, zählt dies als ein Korb für den Gegner (aufeinanderfolgend bedeutet, dass zwischenzeitlich kein Foul durch den Gegner begangen wurde).*

*8. Ein Korb ist erzielt, wenn der Ball vom Spielfeld in den Korb geworfen oder geschlagen wird und darin verbleibt, vorausgesetzt, dass diejenigen, die den Korb verteidigen, den Korb nicht berühren oder gestört haben. Wenn der Ball auf dem Korbrand liegen bleibt und der Gegner den Korb bewegt, zählt dies als ein erzielter Korb.*

*9. Wenn der Ball ins Aus geht, wird er ins Feld von der Mannschaft eingeworfen und von derjenigen gespielt, die ihn nicht zuletzt berührt hat. Dem Einwerfer werden fünf Sekunden zugestanden. Hält er den Ball länger, bekommt der Gegner den Einwurf zugesprochen. Versucht eine Seite wiederholt das Spiel zu verzögern, wird vom 2. Schiedsrichter ein Foul gegen sie verhängt. Im Falle von Meinungsverschiedenheiten wird der Ball vom 2. Schiedsrichter (Umpire) direkt ins Spiel geworfen.*

*10. Der 2. Schiedsrichter (Umpire) ist zuständig für die Spieler, notiert die Fouls und benachrichtigt den 1. Schiedsrichter (Referee), wenn drei aufeinanderfolgende Fouls von derselben Mannschaft begangen worden sind. Er ist ermächtigt, Spieler gemäß Regel 5 zu disqualifizieren.*

*11. Der 1. Schiedsrichter ist für den Ball zuständig und entscheidet, wann der Ball im Spiel ist, zum Ausball wird, welchem Team er dann zusteht, und er nimmt die Spielzeit. Neben allen anderen Aufgaben, die normalerweise vom 1. Schiedsrichter wahrgenommen werden, entscheidet er, wann ein Korb erzielt worden ist und hält die Anzahl der Körbe fest.*

*12. Die Spielzeit beträgt zwei Halbzeiten zu je 15 Minuten, durch eine Pause von 5 Minuten getrennt.*

*13. Das Team, das in dieser Zeit die meisten Körbe erzielt hat, ist Sieger. Im Falle eines Unentschiedens kann das Spiel, mit Zustimmung der Kapitäne, fortgesetzt werden, bis ein weiterer Korb erzielt worden ist.*

Persönliche Notizen und Kommentare von James Naismith über seine ersten praktischen Erfahrungen mit diesem neuen Spiel, das, hinter verschlossenen Türen, zwischen Studenten der Sporthochschule Y.M.C.A ausgetragen wurde:

„*Unter den 18 Studenten meiner Klasse ließ ich, von zwei bezeichneten Team-Kapitänen, zwei Mannschaften auswählen. Jedes Team bestand aus drei Vorder-, drei Mittel- und drei Hinterspielern. Wie zu erwarten, gab es beim 1. Spiel eine Menge Fouls, und da ein Foul bestraft wurde durch Ausschluß des Täters hinter den Seitenlinien, bis der nächste Korb erzielt wurde, befand sich manchmal die Hälfte eines Teams in der Strafzone. Es war einfach ein Fall, wo niemand so recht wusste, was er tun sollte. Es entwickelte sich kein Zusammenspiel in der Mannschaft, die Vorderspieler versuchten, sobald in Ballbesitz, Körbe zu erzielen, und die Hinterspieler bemühten sich, die Gegner daran zu hindern. Es befanden sich zu viele Spieler auf*

*dem Feld im Verhältnis zum zu kleinen Spielfeld. Jeder Mann war nahe genug am Korb, um darauf werfen zu können. Darum versuchten wir die Verteidiger dazu zu bringen, den Ball den Vorderspielern zuzuspielen."*

Am 11. März 1892 fand, vor 200 Zuschauern, das erste öffentliche Spiel zwischen einer Mannschaft von Studenten und Professoren der Y.M.C.A.-Sporthochschule statt. Das Spiel endete 5:1 zugunsten der Studenten.

Am 22. März 1893 fand ein Basketballspiel zwischen Studentinnen des Kollegiums Smith in Northampton statt. Dies allerdings ohne männliche Zuschauer, weil die Spielerinnen „shorts" trugen, die nur bis oberhalb des Knies reichten.



*Smith College 21 März 1893: Senda Berenson, in weisser Bluse, wirft den Ball in die Höhe zum Start des ersten Damenbasketspiels. Sie war Sportlehrerin.*

Am 27. Dezember 1893 fand das erste Basketballspiel auf europäischem Boden in Paris (rue de Trévise) statt.

## Warum ein erzielter Korb zwei Punkte zählt

Recht wenige „Insider" kennen den Ursprung was die Punktebewertung eines erzielten Korbes betrifft, der ab der Einführung des Basketballsportes mit 1 Punkt belohnt wurde.

Im Jahre 1894 wurde der Freiwurf eingeführt. Zu diesem Zeitpunkt sprach man nicht von Punkten, sondern von Toren. Diejenige Mannschaft, die die meisten Tore erzielt hatte, wurde zum Sieger erklärt. Auch bestand zu diesem Zeitpunkt die Regel, dass wenn eine Mannschaft drei aufeinanderfolgende Fouls begangen hatte, der gegnerischen Mannschaft ein Tor (Punkt) zugesprochen wurde. Man entschied dann, den Freiwurf einzuführen, der von einem einzigen bezeichneten Spieler einer jeden Mannschaft (jede Mannschaft besass in seinen Reihen einen Spezialisten) ausgeführt wurde.

Notgedrungen musste man einen Unterschied zwischen dem Wert eines Korbes und dem eines Freiwurfes machen. Definitiv wurde dann 1896 ein Korberfolg mit 2 Punkten und ein Freiwurf mit 1 Punkt gewertet, allerdings nur bis zu dem Zeitpunkt, wo der 3-Punktwurf eingeführt wurde.

Im Jahre 1894 wurden die Fußballbälle durch Basketballbälle ersetzt.

Ein Jahr später wurde die Distanz zwischen Endlinie und Freiwurflinie von 6 m auf 4,5 m reduziert.

Seit seiner Geburt hat sich das Basketballspiel stets weiterentwickelt, fast hin bis zu einer tiefgreifenden Perfektion. Die Regeln mußten wegen der physischen Entwicklung der Spieler, der fortschreitenden Spielpraxis und der Weiterentwicklung der technischen Geräte fortwährend angepasst werden.

1899/1900 umfasste das Regelbuch 12 Regeln mit 89 Unterteilungen, welche sich bis zum Jahre 1906/1907 auf 104 Unterteilungen erweiterten.

Die physische Entwicklung der Spieler, der Ideenreichtum der Trainer und ihre vom Ehrgeiz angetriebenen, häufig nicht mit der Philosophie des Basketballs

übereinstimmenden Praktiken verlangten nach kontinuierlicher Überprüfung und Änderung der Regeln.

**1932 – Grundstein für die ersten FIBA - Spielregeln**

Es hieße Eulen nach Athen tragen, wenn man die Biographie des Erfinders des Basketballsportes James Naismith, sowie vom Urgestein Dr R. William Jones, in diesem Rahmen noch einmal in extenso auffrischen würde.



*Dr. R. William Jones*
*erster Generalsekretär der F.I.B.B.*
*(später F.I.B.A.)*

Wenn heute nur ein einziges internationales Regelwerk Anwendung findet, so erwies sich deren Vereinheitlichung anfangs als großes Problem für die internationale Federation. Bis zum Ende des 20. Jahrhunderts spielte die amerikanische Profiliga NBA sowie der amerikanische Universitätsverband NCAA mit eigenen Regeln.

Auch in den übrigen Ländern bestanden in punkto Textübersetzungen und -auslegungen wesentliche Differenzen, was bei internationalen Begegnungen öfters zu einem Zankapfel wurde. Dies ergab, dass sich vor jedem Spiel die Mannschaften erstmals über den Regelmodus einig werden mussten.

Es bestand also Handlungsbedarf, das Regelwerk eines jeden Landes zu vereinheitlichen. Im Vorfeld dieser Initiative war man sich schon nicht einig, wer überhaupt das Recht hatte, eine diesbezügliche Initiative zu ergreifen.

Im März 1924 beantragte der Vorsitzende der Basketballabteilung, die der französischen Leichtathletikfederation angehörte, dass Basketball zur olympischen Disziplin bestimmt und dass, gleichlaufend, eine internationale Basketballfederation gegründet werden sollte. Ein erster Versuch diese beiden Vorschläge durchzusetzen, scheiterte. Es dauerte schlussendlich bis zum 1. Weltkongress, bis der internationale Basketballverband F.I.B.B., wie er zunächst bezeichnet wurde, ins Leben gerufen wurde.

Dieser Kongress fand am 18.6.1932 in Genf statt. Unter der Federführung des neuernannten Generalsekretärs Renato William Jones wurden die Grundlagen der Internationalen Basketball-Regeln beschlossen. Festgelegt wurde im selben Atemzug, dass alle Nationen, die der F.I.B.B. angehörten, nur nach gemeinsamen Regeln das Basketballspiel betreiben sollten.

Fundament dieser Regeln sollten die erst kurz erstellten Regeln des Joint-Basketball-Rule-Committee der USA sein. Die 1932 erstellten Spielregeln finden wir, zumindest teilweise, noch im aktuellen Regelwerk wieder.

Die ersten, 15 Seiten umfassenden, international gültigen Spielregeln wurden am 25.6.1932 vom neu ernannten, aus Großbritannien stammenden FIBA-Generalsekretär Dr R. William Jones, unter dem Titel «International Basketball Federation - Rules oft the Game 1932» zu Papier gebracht. Als Unterlage diente der Regeltext, der schon ab 1891 in den U.S.A. Anwendung fand und vom „Joint Basketball Rules Committee“, unter dem Namen „Offizielle Basketball-Regeln von 1931-1932, herausgegeben wurde. Der von Dr R. William Jones ausgearbeitete Text war allerdings nicht 100% identisch mit diesem Text und war eher auf die europäischen Bedürfnisse zugeschnitten. Es blieb allerdings nicht aus, dass einzelne Länder Anpassungen an ihre nationalen Gegebenheiten in ihre Basketball-Regeln aufnahmen. Trotzdem gebührt der FIBA das Verdienst, einheitliche Basketball-Regeln geschaffen zu haben, nach denen heute die der FIBA angeschlossenen nationalen Verbände ihre Spiele austragen.

Aus Platzgründen ist es unmöglich, die Spielregeln und deren Abänderungen in extenso hier aufzuführen. Wir beschränken uns ausschliesslich auf die markantesten Regelunterschiede zwischen der damaligen Zeit und den heute gültigen Spielregeln:

*- 2 Schiedsrichter leiten das Spiel, wovon der 1. Spielleiter fast allein Entscheidungskraft über Korbwertung, Spielefouls oder Ball im Spiel hat, während der 2. Schiedsrichter nur Entscheidungen bei Ausbällen in dem ihm zugewiesenen Teil des Spielfeldes zu treffen hat; desweiteren informiert er die Tischkampfrichter über Entscheidungen, die der 1. Schiedsrichter getroffen hat.*

Der Vorschlag von R.W. Jones, sich auf einem Schiedsrichter, unterstützt von zwei Linienrichtern, zu beschränken, wurde zurückbehalten, allerdings nur eine kurze Zeitspanne, denn später wurde wieder auf die vormalige Doppelbesetzung zurückgegriffen.

*- 2 Zeitnehmer notieren zu Beginn des Spiels die Uhrzeit. Zeiten, die durch Spielunterbrechungen ausfallen, werden der Spielzeit hinzugerechnet.*

*- 2 Anschreiber tragen nach jedem Korberfolg oder Foul ihre Eintragungen gesondert auf einem Anschreibebogen ein, vergleichen sie nach jedem Eintrag miteinander.*

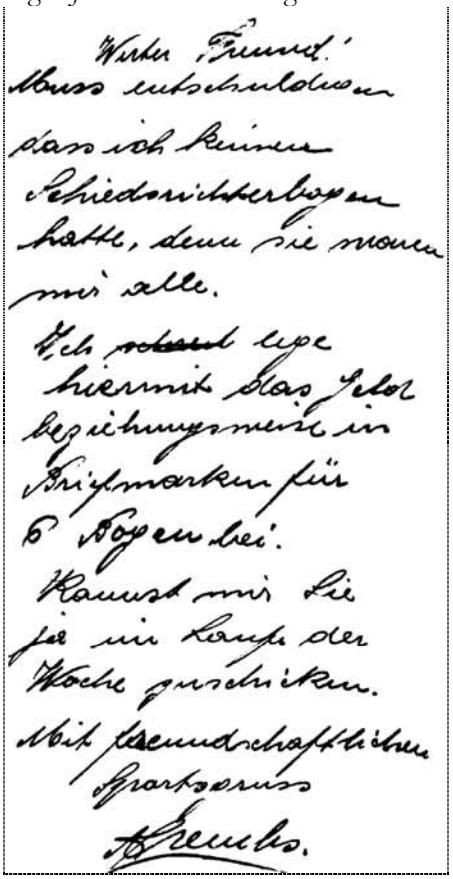
*- 5 effektive und 2 Ersatzspieler für jede Mannschaft dürfen auf dem Anschreibebogen aufgeführt werden. Vor Spielbeginn gibt der Mannschaftskapitän Name, Nummer und die genaue Position seiner Spieler an, die sie während der gesamten Spieldauer nicht ändern dürfen.*

In Luxemburg wurde der Basketballsport am 10. Dezember 1933, unter der Schirmherrschaft des katholischen Jugendverbandes, aus der Taufe gehoben. Unter den Aufnahmebedingungen eines Vereins befand sich auch das Vorzeigen einer Mannschaft von 5 Spielern, die über ein Spielfeld verfügten. Obligatorisch war ebenso ein Aufnahmespiel unter der Aufsicht eines Basketballkomitees.

Kurios mutet auch die Pflicht an, dass nur die unverheiratete männliche Jugend zum Basketballspiel zugelassen war. Bei einer Heirat ging dem Betroffenen das Recht zum Spielen verloren.

Bei vielen Spielen gab es weder Schreiber noch Zeitnehmer. Die Spielzeit wurde von einem anwesenden Zuschauer mit der Armbanduhr festgehalten. Von Taktik war überhaupt nicht zu reden, nur ein einziges Spielsystem wurde angewendet: Die großen „Kaliber" wurden in der Verteidigung aufgestellt, während die „kleinen" Spieler in der vorderen Linie für das Punktekonto sorgten.

Nach dem Einsetzen hierzulande eines Anschreibers, unterschied sich der verwendete Anschreibebogen wesentlich vom international eingeführten F.I.B.A.-Bogen. Dieser Anschreibebogen blieb bis in die Fünfziger Jahre in Luxemburg im Gebrauch.


Wenn . . . einer zur Hand war!



*Am Anschreibetisch . . . fehlt noch der Gong und die Uhr!*

*-Spielwertung: Ein Feldkorb zählt 2 Punkte, während ein Freiwurf 1 Punkt gewertet wird.*

*-Sprungball im Mittelkreis ist vorgesehen bei Beginn jeder Halbzeit und Verlängerung, - nach jedem erfolgreichen Korbversuch, nach jedem erfolgreichen letzten Freiwurf aufgrund eines persönlichen Fouls, nach dem letzten Freiwurf (mit oder ohne Erfolg) aufgrund eines Doppelfouls oder eines technischen Fouls, nach einem Halteball am Mittelkreis, nach Regelübertretung des Freiwerfers oder Spielers beider Teams während des letzten Freiwurfs (mit oder ohne Erfolg) und nach Stören des Balls am Korb durch den Verteidiger.*

*-Sprungball an der Freiwurflinie gibt es nach Halteball im Freiwurfraum, nach Stören des Balls am Korb durch den Angreifer, und wenn der Ball an den Korbstützen hängenbleibt.*

*-Sprungball im Spielfeld erfolgt in folgenden Situationen: im Fall wo das Spiel gestoppt wird und weder Regelübertretung noch -verletzung vorliegen und kein Spieler sich im Ballbesitz befindet, erfolgt Sprungball an der Stelle, an der sich der Ball befand, als das Spiel gestoppt wurde. Die Springer sind die Spieler, die am nächsten beim Ball waren, als das Spiel gestoppt wurde, und nach einem Halteball an der Stelle, an der sich der Halteball ereignete, aber mindestens 1 Meter von der Grenzlinie (Außenlinie) entfernt.*

*- Zeit für die Ausführung eines Freiwurfes: 10 Sekunden.*

*- Persönliches Foul am Spieler: 1 Freiwurf.*

*- Persönliches Foul am Korbwerfer – mit Erfolg: 1 zusätzlicher Freiwurf.*

*- Persönliches Foul am Korbwerfer ohne Erfolg: 2 Freiwürfe.*

*- Spielerwechsel: Bevor ein Ersatzspieler das Spielfeld betritt, muss er dem Anschreiber seinen Namen, seine Nummer und seine Position angeben. Jeder Spieler darf nach einem Auswechseln, sofern er nicht wegen vier Fouls oder wegen Disqualifikation ausgeschieden ist, nur noch einmal während des Spiels wieder eingewechselt werden. Bei einer diesbezüglichen Regelübertretung wird der Spieler disqualifiziert.*

*- Dribbeln: Bei Beginn oder während eines Dribbelns darf ein Luftdribbling ausgeführt werden.*

*- Halteball: Bei einem Spieler, der in seinem Rückfeld den Ball 5 Sekunden hält, während ein Gegner eine Position innerhalb von 1 Meter Abstand zu ihm eingenommen hat, wird auf Halteball entschieden.*

*- Stören des Balls durch den Verteidiger: Der Ball oder der Korb dürfen nicht berührt werden, wenn sich der Ball auf dem Ring oder im Korb befindet. Zur Strafe gibt es keinen gültigen Korb, gleichgültig ob der Ball in den Korb geht oder nicht (Sprungball im Mittelkreis).*

*- Stören des Balls durch den Angreifer: Dieselbe Entscheidung, außer die Ausführung des Sprungballs geschieht an der Freiwurflinie.*

*- Persönliches Foul: Nach 4 persönlichen Fouls muss der Spieler das Spielfeld endgültig verlassen.*

*Jedes persönliche Foul wird mit 1 Freiwurf bestraft.*

*- Technisches Foul: Ein technisches Foul ist eine Verletzung der Spielregeln ohne Körperkontakt mit dem Gegner. Ein beliebiger Gegenspieler kann die Strafe ausführen. Alle technischen Fouls werden dem Team-Kapitän angeschrieben.*

*Viele Regelvergehen fallen unter die Bestrafung dieser Art, während bei den heutigen Regeln manche Übertretungen größtenteils nur mit einem Ballbesitz für den Gegner bestraft werden. Strafe: 1 Freiwurf; anschließend Sprungball am Mittelkreis.*

*- Disqualifizierendes, absichtliches Foul oder mehrfaches Foul: Folgende Strafen sind vorgesehen: Foul am Spieler: 1 Freiwurf, am Werfer mit Erfolg: zusätzlich 1 Freiwurf, am Werfer ohne Erfolg: 2 Freiwürfe.*

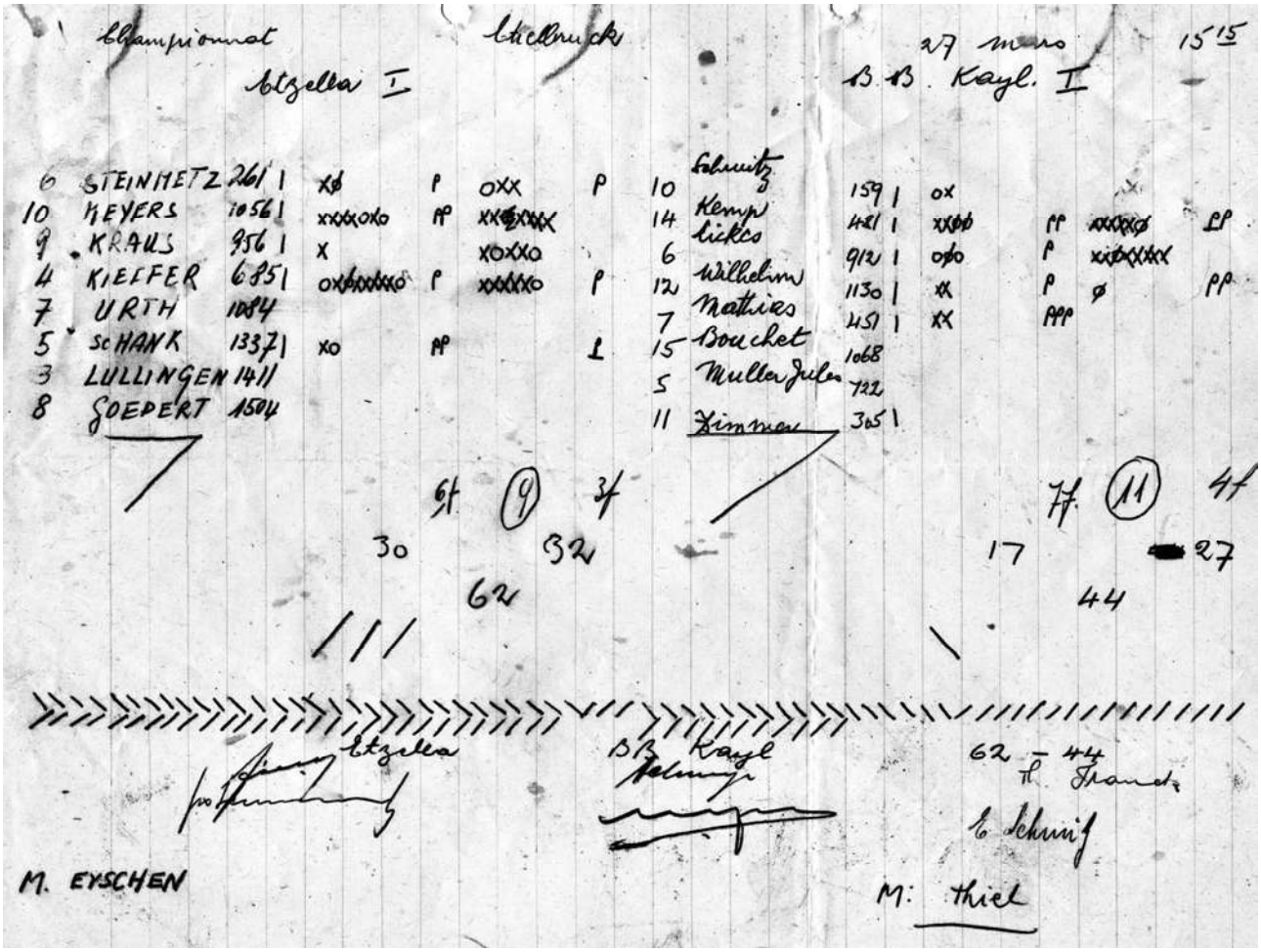
*- Doppelfoul: 1 Freiwurf für jedes Team, anschließend erfolgt Sprungball im Mittelkreis.*

*- Aufstellung der Spieler bei Freiwürfen: Außer dem*

*Freiwerfer stehen die anderen Spieler nach Belieben an den beiden Längslinien des Freiwurfraums. Streiten die Spieler um die Plätze, verteilt der Schiedsrichter die Plätze gleichmäßig.*

*- Ingangsetzen der Spielzeituhr: Beim Sprungball, nachdem der Ball die Hand des 1. Schiedsrichters beim Hochwurf verlassen hat, beim Freiwurf, nachdem der Ball beim letzten Freiwurf die Hände des Freiwerfers verlassen und der 1. Schiedsrichter sein Signal gegeben hat.*

Insgesamt waren mit diesem Text wesentliche Teile noch nicht geregelt, denn es gab kaum Regelauslegungen.




Wenn mal kein Bogen zur Hand war - - - hat man einen gezeichnet !

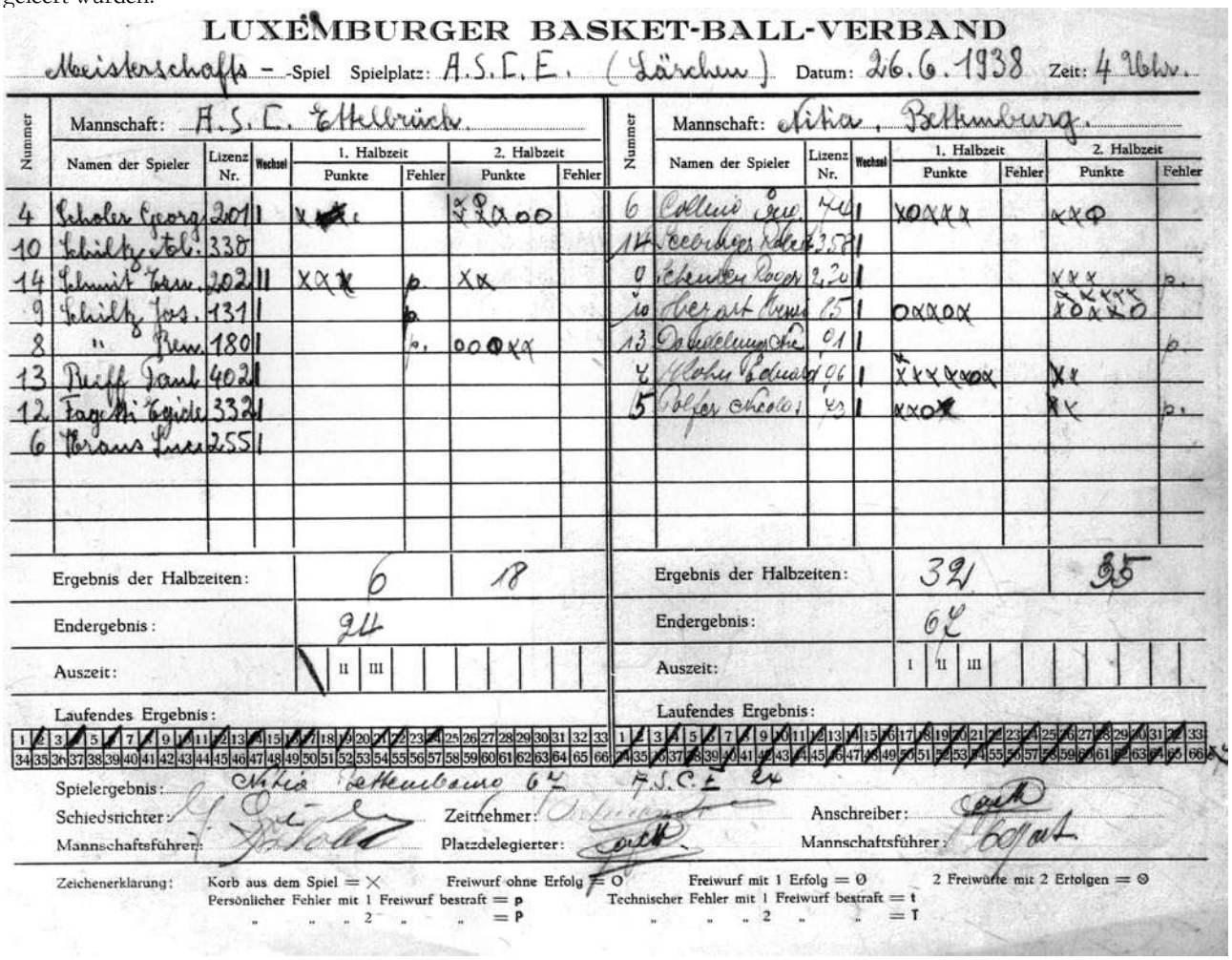
Page offerte par Paul Geimer, Bertrange

### 1934 – Erste potentiale Regeländerungen

Am 1o. und 11. Februar 1934 versammelte sich die technische Kommission der F.I.B.B. in Lyon, um das Regelwerk weiter zu vervollständigen.

Bei dieser Sitzung muss es sehr amüsant und locker zugegangen sein, denn wie berichtet wurde, hatten, im Laufe der Sitzung, die anwesenden Mitglieder zusehends immer weniger Verständnis für ihre Aufgabe. Schuld daran waren die nicht wenigen Flaschen des erquickenden Beaujolais, die geleert wurden.

Erste Unstimmigkeiten gab es mit dem starken Basketball-Verband Frankreichs, wo schon seit 1893 Basketball gespielt wurde, und der zu dieser Zeit schon über 15.000 Mitglieder mit 227 Vereinen verfügte. Im Laufe der Zeit hatte der französische Verband die Regeln größtenteils von den USA übernommen. Einige Regeln waren allerdings den nationalen Verhältnissen angepasst. Obwohl die Franzosen nicht gewillt waren, der F.I.B.B. (heute: F.I.B.A.) beizutreten, waren sie bereit, ihre eigenen Regeln als Bestandteil der Internationalen Regeln einzubringen, insbesondere:



LUXEMBURGER BASKET-BALL-VERBAND

Meisterschafts – Spiel Spielplatz: A.S.E. (Lärchen) Datum: 26.6.1938 Zeit: 4 Uhr.

Mannschaft: A.S.E. Ettelbrück

| Nummer | Namen der Spieler | Lizenz Nr. | Wechsel | 1. Halbzeit Punkte | 1. Halbzeit Fehler | 2. Halbzeit Punkte | 2. Halbzeit Fehler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | Scholer Georg | 201 | I | XX | | XXXXX | |
| 10 | Schiltz Jos. | 338 | | | | | |
| 14 | Schmit Pierre | 202 | II | XXX | p. | XX | |
| 9 | Schiltz Jos. | 131 | I | | p. | | |
| 8 | " Pierre | 180 | I | | p. | OOOXX | |
| 13 | Reiff Paul | 402 | I | | | | |
| 12 | Fagelli Egide | 332 | I | | | | |
| 6 | Braus Lucien | 255 | I | | | | |
| | Ergebnis der Halbzeiten: | | | 6 | | 18 | |
| | Endergebnis: | | | 24 | | | |
| | Auszeit: | | | II | III | | |

Mannschaft: Alliance, Bettemburg

| Nummer | Namen der Spieler | Lizenz Nr. | Wechsel | 1. Halbzeit Punkte | 1. Halbzeit Fehler | 2. Halbzeit Punkte | 2. Halbzeit Fehler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | Collins Jean | 140 | I | XXXXX | | XXX | |
| 14 | Leonhardy Robert | 358 | I | | | | |
| 9 | Schanck Roger | 230 | I | | | XXX | p. |
| 10 | Bergart Pierre | 05 | I | OXXOX | | XOXXXO | |
| 13 | Dobbelmann Fr. | 01 | I | | | | p. |
| 4 | Klein Edouard | 06 | I | XXXXXXX | | XX | |
| 5 | Wolter Nicolas | 43 | I | XXOX | | XX | p. |
| | Ergebnis der Halbzeiten: | | | 32 | | 35 | |
| | Endergebnis: | | | 67 | | | |
| | Auszeit: | | | I | II | III | |

Laufendes Ergebnis:

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 |
| 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 | 61 | 62 | 63 | 64 | 65 | 66 |

Laufendes Ergebnis:

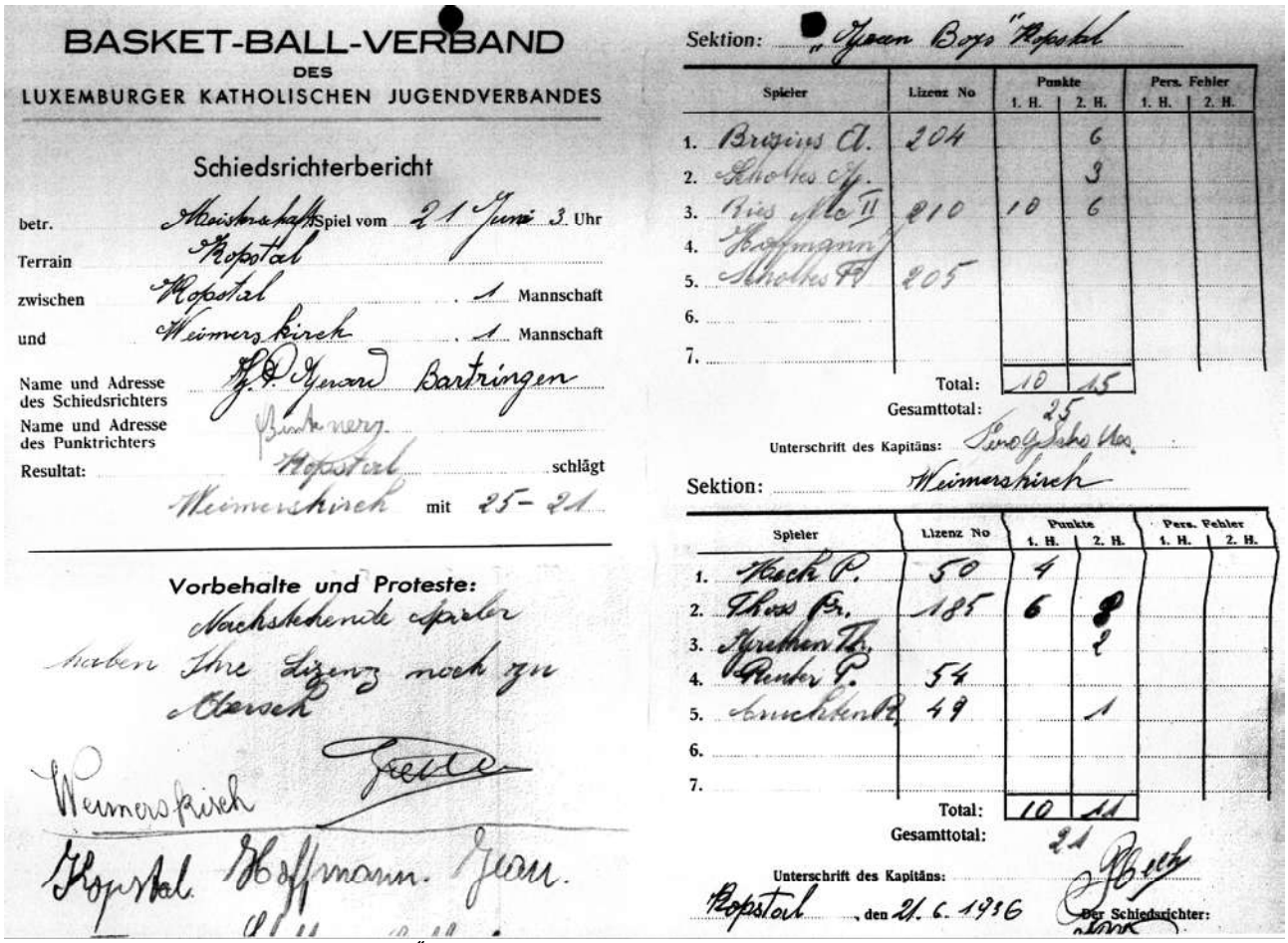
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 |
| 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 | 61 | 62 | 63 | 64 | 65 | 66 |

Spielergebnis: Alliance Bettemburg 67 – A.S.E. 24

Schiedsrichter: [illegible] Zeitnehmer: [illegible] Anschreiber: [illegible]

Mannschaftsführer: [illegible] Platzdelegierter: [illegible] Mannschaftsführer: [illegible]

Zeichenerklärung: Korb aus dem Spiel = X; Freiwurf ohne Erfolg = O; Freiwurf mit 1 Erfolg = Ø; 2 Freiwürfe mit 2 Erfolgen = ⊘
Persönlicher Fehler mit 1 Freiwurf bestraft = p; " " 2 " " = P
Technischer Fehler mit 1 Freiwurf bestraft = t; " " 2 " " = T



BASKET-BALL-VERBAND
DES
LUXEMBURGER KATHOLISCHEN JUGENDVERBANDES

Schiedsrichterbericht

betr. Meisterschaft Spiel vom 21 Juni 3 Uhr
Terrain Ropstal
zwischen Ropstal 1 Mannschaft
und Weimerskirch 1 Mannschaft
Name und Adresse des Schiedsrichters H. P. Gerard Bartringen
Name und Adresse des Punktrichters Binsfeld
Resultat: Ropstal schlägt
Weimerskirch mit 25-21

Vorbehalte und Proteste:
Nachstehende Spieler haben ihre Lizenz noch zu Obersee
Weimerskirch
Ropstal Hoffmann Jean.

Sektion: „Jean Bosco" Ropstal

| Spieler | Lizenz No | Punkte 1. H. | Punkte 2. H. | Pers. Fehler 1. H. | Pers. Fehler 2. H. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. Bregins A. | 204 | | 6 | | |
| 2. Schoos J. | | | 3 | | |
| 3. Bis Mc II | 210 | 10 | 6 | | |
| 4. Hoffmann | | | | | |
| 5. Schoos M. | 205 | | | | |
| 6. | | | | | |
| 7. | | | | | |
| Total: | | 10 | 15 | | |

Gesamttotal: 25
Unterschrift des Kapitäns: Schoos Mc.

Sektion: Weimerskirch

| Spieler | Lizenz No | Punkte 1. H. | Punkte 2. H. | Pers. Fehler 1. H. | Pers. Fehler 2. H. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. Koch P. | 50 | 4 | | | |
| 2. Theis Fr. | 185 | 6 | 8 | | |
| 3. Grethen Th. | | | 2 | | |
| 4. Reuter P. | 54 | | | | |
| 5. Leuchtenb. | 49 | | 1 | | |
| 6. | | | | | |
| 7. | | | | | |
| Total: | | 10 | 11 | | |

Gesamttotal: 21
Unterschrift des Kapitäns: Koch
Ropstal, den 21. 6. 1936 Der Schiedsrichter:

*- das Verbot der Verteidigung durch Überzahl an einem oder mehreren Angreifern mit der Bestrafung als „schweres technisches Foul" (1 Freiwurf), das nicht angeschrieben wurde*

*- das Verbot des Haltens des Balles am Körper (Brust, Knie, Beine, Oberschenkel, Schulter, Kopf, Bauch), wenn der Ball gefangen worden war, mit der Bestrafung als „Regelübertretung" (Ballbesitz für den Gegner).*

Als Erklärung diente, dass die zu erwartenden Spielerknäuel es den Schiedsrichtern fast unmöglich machen würden, Fouls richtig einzuschätzen. Die französischen Regeln sahen weiterhin vor, nur absichtliche und schwere Fouls anzuschreiben, worüber der Schiedsrichter zu entscheiden hatte. Leichte Fouls wurden nicht berücksichtigt. Nach 4 persönlichen Fouls musste der Spieler das Spielfeld verlassen.

Auch der Modus der Verlängerungen hielt sich nicht an die in den USA gültigen Regeln.

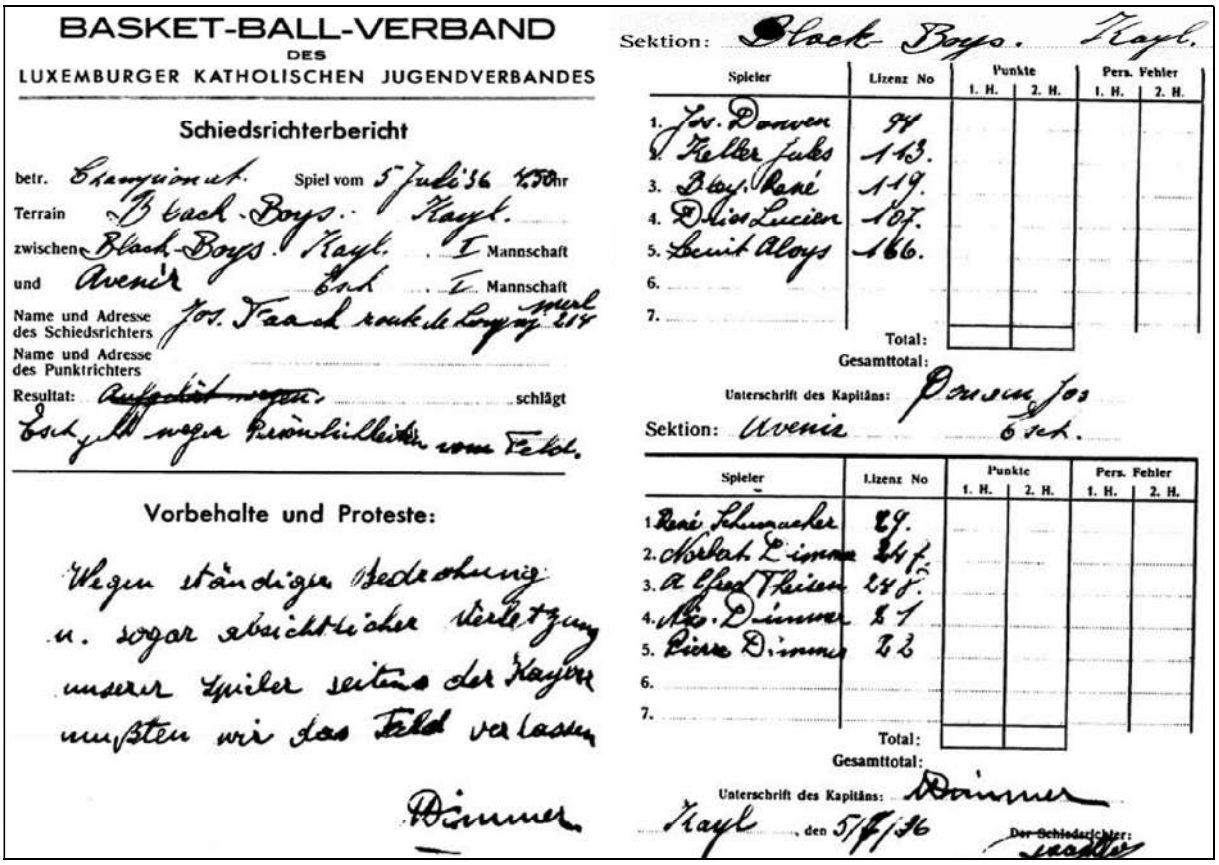
Alle Vorschläge der französischen Vertreter wurden von den anderen Mitgliedern der TK einstimmig abgelehnt.

Weitere große Divergenzen gab es auch hinsichtlich des Zeitpunktes, wann die Spieluhr gestoppt werden

sollte. Trotzdem war man sich bewusst, dass es notwendig sei, dem Zeitnehmer diesbezüglich genaue Anweisungen zu geben. Insbesonders galt dies bei einem Foul, bei Spielerwechsel und bei Verletzung eines Spielers. Die praktische Anwendung der Spielzeituhr sah folgendermaßen aus: Nur die Zeiten der Spielunterbrechungen, die durch materiellen Schaden (?) am Spieler, an der Korbanlage, am Ball oder wegen einer schweren Verletzung des Spielers entstanden sind, werden abgezogen.

In punkto Spielfelduntergrund wurde festgehalten, daß grasbewachsene Böden nicht zulässig seien.

Da es in Luxemburg schwierig, wenn nicht unmöglich war, diese Maßnahme praktisch anzuwenden, - ausschließlich alle Spielfelder waren in privaten Händen - konnte weiterhin auf fast allen Grundstücken Basketball gespielt werden (z. Bsp. Sparta Bartringen (Grasunterlage), Hostert (Waldboden mit unzähligen hervorstehenden Baumwurzeln), BBC Bettemburg ("Äschekaul"), Mersch (ausgehobene Wiesenparzelle, wo bei Platzregen das Spielfeld im Nu unter Wasser stand, Differdingen. („Rommelsbierg", Kommentar der Franzosen nach dem Spiel Luxemburg-Lothringen (24:10): „*champ de pommes de terre*" ). Als Kuriosum kann man ein Spielfeld in Frankreich bezeichnen, wo mitten auf der Spielfläche eine Straßenlaterne stand.



BASKET-BALL-VERBAND
DES
LUXEMBURGER KATHOLISCHEN JUGENDVERBANDES

Schiedsrichterbericht

betr. Championat. Spiel vom 5 Juli 36 4.30 hr
Terrain Black-Boys. Hayl.
zwischen Black-Boys. Hayl. I Mannschaft
und Avenir Esch I. Mannschaft
Name und Adresse des Schiedsrichters Jos. Faas 8 route de Longwy Hayl
Name und Adresse des Punktrichters
Resultat: ~~Aufgabe wegen~~ schlägt
Esch gilt wegen Krönlichkeiten vom Feld.

Vorbehalte und Proteste:

Wegen ständiger Beleidigung u. sogar absichtlicher Verletzung unserer Spieler seitens der Kayser mußten wir das Feld verlassen

Dimmer

Sektion: Black Boys. Hayl.

| Spieler | Lizenz No | Punkte 1. H. | Punkte 2. H. | Pers. Fehler 1. H. | Pers. Fehler 2. H. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. Jos. Donven | 94 | | | | |
| 2. Keller Jules | 113. | | | | |
| 3. Bley. René | 119. | | | | |
| 4. Dias Lucien | 167. | | | | |
| 5. Benit Aloys | 166. | | | | |
| 6. | | | | | |
| 7. | | | | | |
| Total: | | | | | |

Gesamttotal:

Unterschrift des Kapitäns: Donven Jos

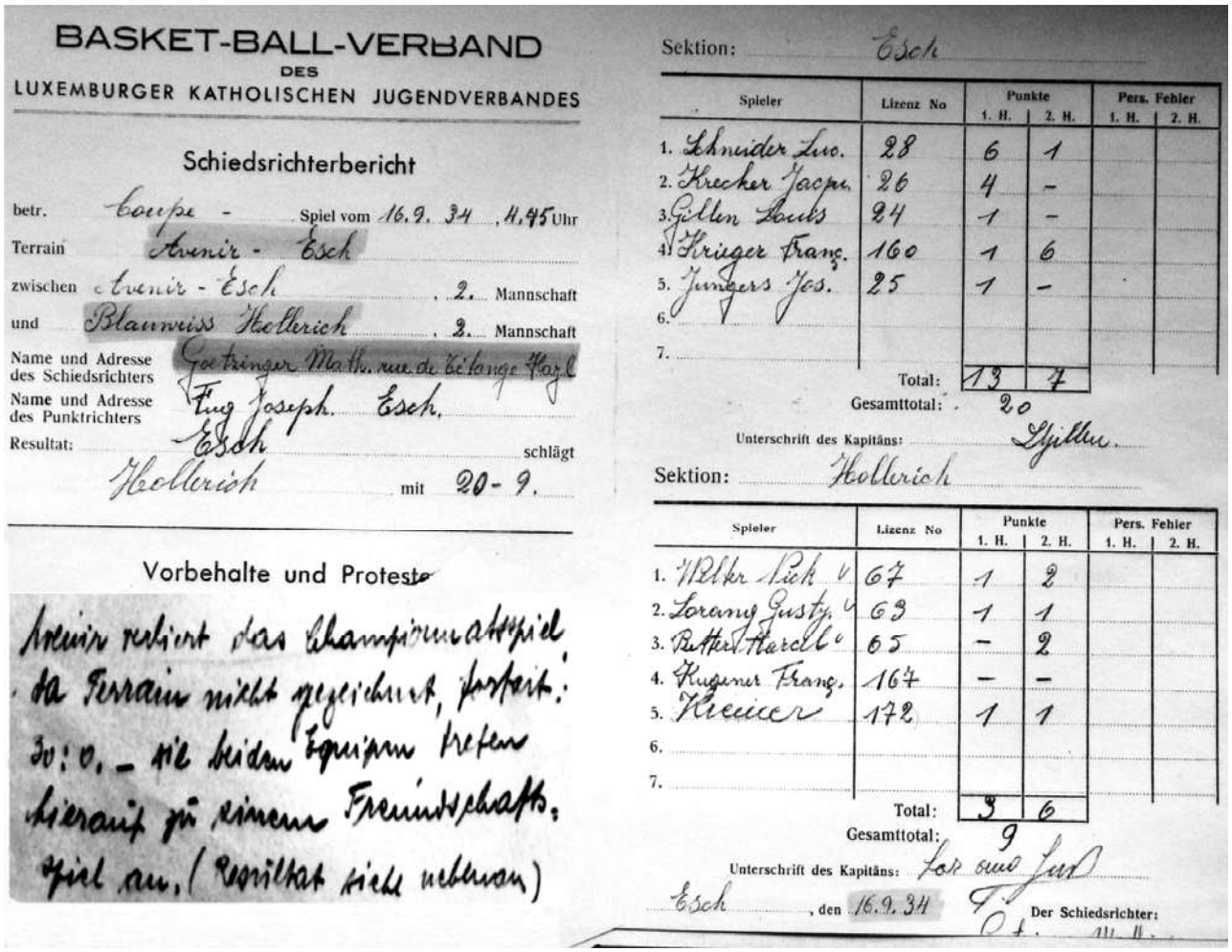
Sektion: Avenir Esch.

| Spieler | Lizenz No | Punkte 1. H. | Punkte 2. H. | Pers. Fehler 1. H. | Pers. Fehler 2. H. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. René Schumacher | 29. | | | | |
| 2. Norbert Dimmer | 24 f. | | | | |
| 3. Alfred Thiesen | 24 f. | | | | |
| 4. Nic. Dimmer | 87 | | | | |
| 5. Pierre Dimmer | 22 | | | | |
| 6. | | | | | |
| 7. | | | | | |
| Total: | | | | | |

Gesamttotal:

Unterschrift des Kapitäns: Dimmer

Hayl, den 5/7/36 Der Schiedsrichter: Faas



BASKET-BALL-VERBAND
DES
LUXEMBURGER KATHOLISCHEN JUGENDVERBANDES

Schiedsrichterbericht

betr. Coupe - Spiel vom 16.9.34, 11,45 Uhr
Terrain Avenir - Esch
zwischen Avenir - Esch 2. Mannschaft
und Blauweiss Hollerich 2. Mannschaft
Name und Adresse des Schiedsrichters Gœtzinger Math. rue de la Tanne Hzl
Name und Adresse des Punktrichters Eug Joseph. Esch.
Resultat: Esch schlägt
Hollerich mit 20-9.

Vorbehalte und Proteste

Avenir verliert das Championnatspiel, da Terrain nicht gezeichnet, forfait: 30:0. - die beiden Equipen treten hierauf zu einem Freundschafts-spiel an. (Resultat siehe nebenan)

Sektion: Esch

| Spieler | Lizenz No | Punkte 1. H. | Punkte 2. H. | Pers. Fehler 1. H. | Pers. Fehler 2. H. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. Schneider Leo. | 28 | 6 | 1 | | |
| 2. Krecker Jacqu. | 26 | 4 | - | | |
| 3. Gillen Louis | 24 | 1 | - | | |
| 4. Krieger Franz. | 160 | 1 | 6 | | |
| 5. Jungers Jos. | 25 | 1 | - | | |
| 6. | | | | | |
| 7. | | | | | |
| Total: | | 13 | 7 | | |

Gesamttotal: 20

Unterschrift des Kapitäns: Gillen.

Sektion: Hollerich

| Spieler | Lizenz No | Punkte 1. H. | Punkte 2. H. | Pers. Fehler 1. H. | Pers. Fehler 2. H. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. Welter Nick V. | 67 | 1 | 2 | | |
| 2. Lorang Justy V. | 69 | 1 | 1 | | |
| 3. Ruppert Marcel | 65 | - | 2 | | |
| 4. Hugener Franz. | 167 | - | - | | |
| 5. Kreuer | 172 | 1 | 1 | | |
| 6. | | | | | |
| 7. | | | | | |
| Total: | | 3 | 6 | | |

Gesamttotal: 9

Unterschrift des Kapitäns: Lor Lorang Just

Esch, den 16.9.34 Der Schiedsrichter: [illegible]

Die Entscheidungen dieser Tagung dienten als Text für die 1. offiziellen Internationalen Basketball-Regeln. Sie wurden von Jones in englischer Sprache verfasst, auf französisch übersetzt und im selben Jahr noch veröffentlicht.

Mit diesen Regeln wurde 1935 in der Schweiz die 1. Europameisterschaft der Herren ausgetragen.

Bei dieser Konferenz wurden aber auch schon verschiedene Spielregeln wieder aus dem Regelwerk herausgenommen:

*- der Kapitän braucht die Position seiner Mitspieler nicht mehr anzugeben*

*- Sprungball im Mittelkreis: nach Stören des Balls am Korb durch den Verteidiger*

*- Halteball: ein Spieler, der in seinem Rückfeld den Ball 5 Sekunden lang hält, während ein Gegenspieler eine Position innerhalb von 1 Meter Abstand zu ihm genommen hat*

*- Spielerwechsel: Ein ausgewechselter Spieler darf nicht wieder eingewechselt werden, es sei denn es sei für einen Mitspieler, der wegen seiner Foulzahl, einer Disqualifikation*

*oder wegen einer Verletzung das Spielfeld verlassen muss. Auf keinen Fall darf ein Spieler mehr als zweimal wieder am Spiel teilnehmen*

*ein „Luftdribbel" ist nur vor Beginn eines Dribbelns gestattet*

Neue Spielregeln kamen hinzu oder wurden verfeinert, ins besonders*:*

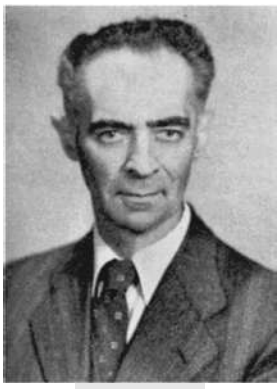
*- was die Strafe beim Stören des Balls nach einem Korbversuch durch den Verteidiger betrifft. In diesem Fall entscheidet der Schiedsrichter auf gültigen Korb, gleichgültig, ob der Ball in den Korb geht oder nicht.*

*- Ausführung der Freiwürfe: Muss ein verletzter Spieler das Spielfeld verlassen und kann somit Freiwürfe nicht ausführen, ist auch kein Ersatzspieler vorhanden, bestimmt der Schiedsrichter den Freiwerfer.*

*Ein Schiedsrichter leitet allein das Spiel, assistiert von einem Anschreiber und einem Zeitnehmer.*

*Beim Sprungball pfeift der Schiedsrichter, sobald der Ball seinen höchsten Punkt erreicht hat.*

Hierzulande gab es noch manche Probleme mit den Regelinterpretationen. Treffend ein Aufruf vom Schiedsrichterobmann Léon Brosius an die Schiedsrichter „ … *sich noch eingehender mit den Spielregeln zu beschäftigen und besonders die Auslegung derselben in der Praxis zu üben, damit sie ihrer Aufgabe vollauf gewachsen seien und die Spiele nicht unter ihrer Unfähigkeit zu leiden hätten".*



*Léon Brosius*



*Jang Heinricy*

*Die beiden ersten Luxemburger Schiedsrichter (auch F.I.B.A.)*

Die Schiedsrichter wurden weiter ermahnt, keine «Liebenswürdigkeiten» über sich ergehen zu lassen, zumal dann nicht, wenn sie im Recht seien. Alle Übertretungen sollen mit einem Freiwurf, und im Wiederholungsfalle, mit dem Ausschluss des Spielers bestraft werden. Es müsste mit fester Hand zugegriffen werden, um einen Spielabbruch zu vermeiden.

Der heutige Ausdruck „Korbwurf" oder „Korbwurfversuch" war noch nicht „in", es ging nur die Rede vom „Einwerfen" oder „Einwurfversuch".

Allgemein mussten neue Verfügungen getroffen werden, um der „harten" Spielweise der Spieler einen Dämpfer zu setzen. So sollte vom Schiedsrichter rücksichtslos bestraft werden:

*- jedes volle, wuchtige Dreinschlagen mit den Händen oder Armen*

*- das stürmische Angreifen eines Gegners, d.h. auf ihn losrennen, sich auf ihn werfen, ob dabei der Gegner berührt wird oder nicht.*

**1936 – Basketball wird olympiareif**

Bei den Olympischen Spielen 1936 in Berlin war Basketball mit 21 Nationen zum 1. Mal vertreten. Man hatte noch Probleme mit der praktischen Anwendung der neuen Basketball-Regeln. Aus diesem Grunde setzten sich die FIBA-Verantwortlichen mit dem Organisationskomitee der Olympischen Spiele zusammen, um einen diesbezüglichen gemeinsamen Konsens zu finden. Kurioserweise waren, neben den Vertretern des deutschen Basketballverbandes, auch Delegierte des deutschen Handballverbandes zugegen. In der Hauptsache wurde folgendes zur einmaligen Anwendung festgelegt:

*- Zahl der berechtigten Spieler pro Nation: 14. Für jedes Spiel durften nur 7 Spieler bezeichnet werden, 5 Spieler auf dem Spielfeld und 2 Ersatzspieler.*

*- Der Organisator hatte 25 Bälle mit riemen- und nahtlosen sowie gewellten Lederhüllen zu stellen.*

Page offerte par Fernand Hengel, Grevenmacher

Um mögliche Missverständnisse auszuräumen, mussten nicht wenige Regeln genauer interpretiert und vervollständigt werden.

Interessant ist, dass weitere Abweichungen und Regelauslegungen später in das Regelwerk aufgenommen wurden, u.a.

*- Das Spiel wird von zwei Schiedsrichtern geleitet. Die Kompetenzen beider Schiedsrichter wurden gleichgeschaltet; beide Schiedsrichter hatten das Recht, Entscheidungen zu treffen, wobei jeder Schiedsrichter eine Spielfeldseite und eine Endlinienseite zu kontrollieren hatte*

*- Der Schiedsrichter muss weiße Kleidung (Hose und Hemd) tragen.*

*- Das Spiel darf nicht fortgesetzt werden, wenn ein Team nur noch 2 Spieler zur Verfügung hat. In diesem Fall hat der Gegner das Spiel mit 2:0 verloren. Hat die Mannschaft nur noch 3 Spieler zur Verfügung, und führt die gegnerische Mannschaft, liegt es am Kapitän der im Rückstand liegenden Mannschaft zu entscheiden, ob das Spiel weitergeführt wird. In diesem Fall wird das Spielergebnis mit dem erreichten Spielstand gewertet.*

*- Ein absichtliches Köpfen des Balls ist eine Regelübertretung.*

*- Bleibt der Ball an den Kopfstützen hängen, müssen die Center-Spieler den Sprungball ausführen.*

Zwei große „Schwachpunkte" des Spiels wurden schon sehr schnell offenbar:

*- Die unterschiedliche Größe der Spieler. Diesbezüglich wurde eine neue Regel eingeführt, die 2 Größenkategorien vorsah: Eine Spielerkategorie bis zu einer Größe von 1,90 m und eine solche ab 1,91 m.*

*- Das „Einfrieren des Balls" durch das Team, das in Führung lag. Der Ball wurde unter Mitspielern zugespielt, und zwar so geschickt, daß kein Gegenspieler den Ball erlangen konnte. Das hatte eine gähnende Langeweile der Zuschauer zur Folge.*

Hierzulande gab es eine Mannschaft, BBC Bettemburg, die diese Spielweise bis zur Neige ausschöpfte und die ungeduldigen Gegner dazu verleitete, taktische Fehler zu begehen, die dann weidlich zu ihren Ungunsten ausgenutzt wurden. Als wirksames Gegenmittel wurde beschlossen, eine Spielfeldmittellinie einzuführen, mit dem Zeitlimit von 10 Sekunden, während derer der Ball von der angreifenden Mannschaft in ihr Vorfeld zu spielen war.

*- Um den großen Spielern ihren Körpervorteil zu nehmen, wurde der Sprungball im Mittelkreis nach jedem Korberfolg abgeschafft. Der Ball wurde der Mannschaft, gegen die Punkte erzielt wurden, zum Einwurf an der eigenen Endlinie zugesprochen.*

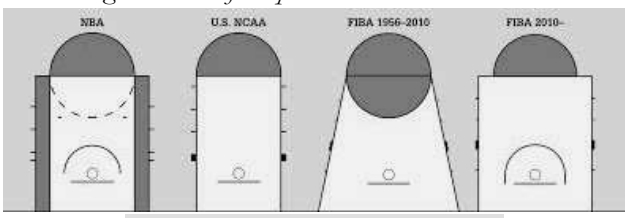
*- Spielerwechsel – Anzahl der Wechsel: Ein Spieler, der ausgewechselt wurde, darf, ausgenommen er wurde wegen 4 Fouls oder aus einem anderen Grund disqualifiziert, während des Spiels zweimal wieder eingewechselt werden.*

*- Anzahl der Auszeiten: Jedes Team hat pro Spiel drei Auszeiten zur Verfügung. Weitere Auszeiten (z.Bsp. wegen Verletzung, u.s.w.) sind möglich, die jedoch jedes Mal mit einem technischen Foul bestraft werden.*

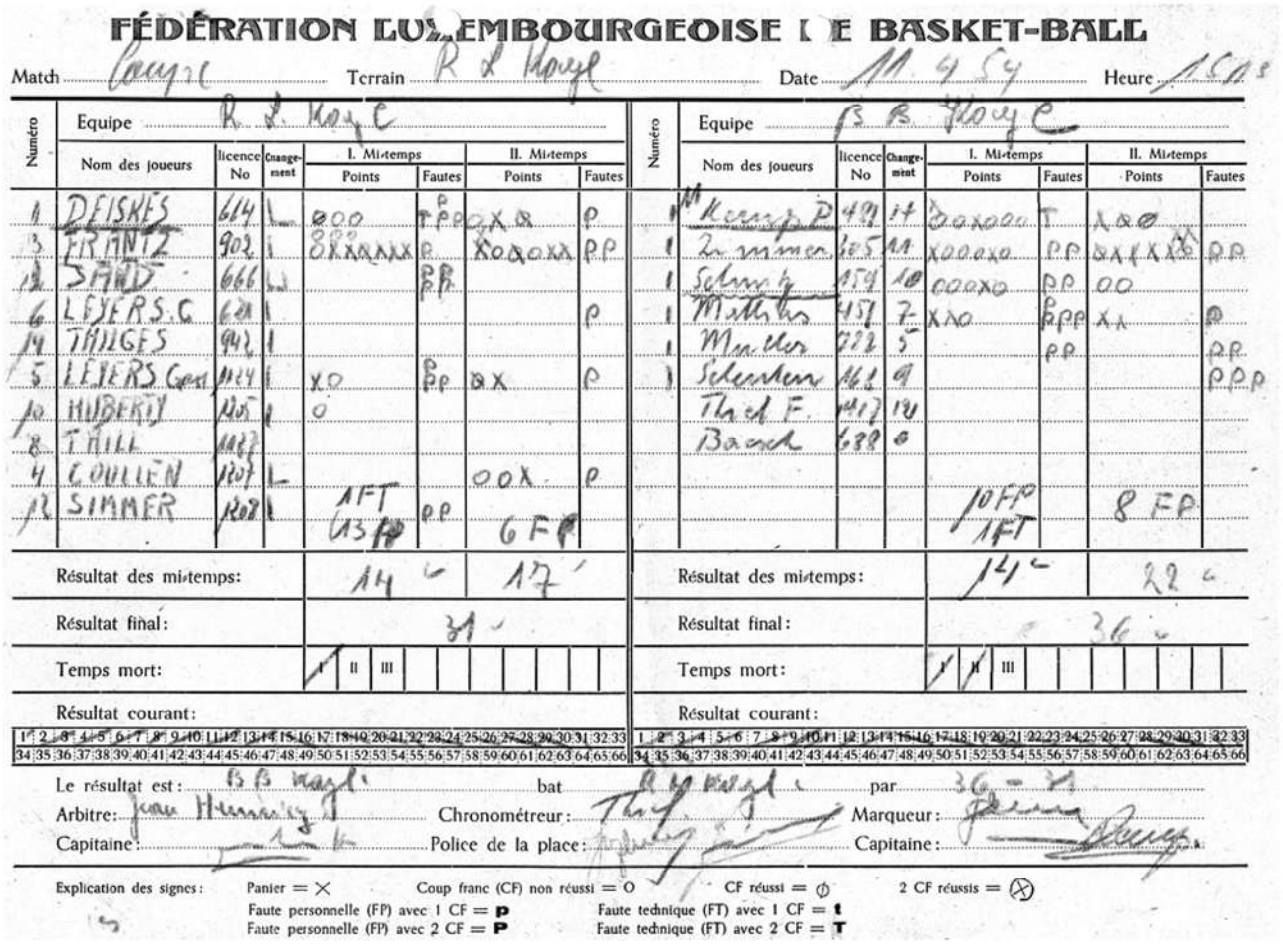
*Ausball - Einwurf: Gerät ein Spieler mit dem Ball infolge geringfügigen Kontakts mit einem Gegner ins Aus, kann diesem Spieler der Ball wieder zugesprochen werden.*

*Strafe beim Stören des Balls am Korb durch den Verteidiger: Technisches Foul mit 2 Freiwürfen für die Gegenmannschaft.*

*Vorfeld – Rückfeld: Der Ball muss innerhalb von 10 Sekunden ab dem Moment, wo sich die verteidigende Mannschaft im Ballbesitz befindet, vom Rückfeld ins Vorfeld gespielt werden. Die Mittellinie ist ein Teil des Vor- oder Rückfelds, je nachdem, in welche Richtung der Ball gespielt wird. Ist der Ball ins Vorfeld gespielt worden, darf der Ball nicht von demselben Team ins Rückfeld gespielt werden, bis ein Korbwurf erfolgt ist, ein Sprungball oder ein Ausball gegeben wird oder der Gegner im Ballbesitz ist. Nur der Spieler, der nach diesen Aktionen im Vorfeld anschließend den Ball zuerst erhält, darf den Ball legal ins Rückfeld spielen.*




*Die verschiedenen Phasen der Freiwurflinie*



FÉDÉRATION LUXEMBOURGEOISE DE BASKET-BALL

Match Lorgue Terrain R. L. Hosp. Date 11 4 54 Heure 15 h

| Numéro | Equipe: R. L. Hosp. C. | licence No | Changement | I. Mi-temps Points | I. Mi-temps Fautes | II. Mi-temps Points | II. Mi-temps Fautes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | DEISKES | 614 | L | 2 | P | 2 | P |
| 3 | ERMANTZ | 902 | | 8 | P | 10 | PP |
| 12 | STAUD | 666 | L | | PP | | |
| 6 | LEYERS C. | 621 | | | | | P |
| 14 | THILGES | 942 | | | | | |
| 5 | LEYERS Gast | 1114 | | 2 | PP | 2 | P |
| 10 | HUBERTY | 1105 | | 0 | | | |
| 8 | THILL | 1167 | | | | | |
| 4 | COLLIEN | 1107 | L | | | 2 | P |
| 12 | SIMMER | 1108 | | 1 FT 1 3 P | PP | 6 FP | |
| | Résultat des mi-temps: | | | 14 | | 17 | |
| | Résultat final: | | | 31 | | | |
| | Temps mort: | | | I II III | | | |

| Numéro | Equipe: S. R. Hosp. C. | licence No | Changement | I. Mi-temps Points | I. Mi-temps Fautes | II. Mi-temps Points | II. Mi-temps Fautes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Klensch D. | 497 | 14 | 2 | T | 2 | |
| 1 | Zimmer | 165 | 11 | 2 | PP | 2 | PP |
| 1 | Schmit | 159 | 10 | 0 | PP | 0 | |
| 1 | Mathias | 457 | 7 | 2 | PPP | 2 | P |
| 1 | Muller | 772 | 5 | | PP | | PP |
| 1 | Schenken | 161 | 9 | | | | PPP |
| | Thiel F. | 417 | 14 | | | | |
| | Bach | 688 | 6 | | | | |
| | | | | 10 FP 1 FT | | 8 FP | |
| | Résultat des mi-temps: | | | 14 | | 22 | |
| | Résultat final: | | | 36 | | | |
| | Temps mort: | | | I II III | | | |

Résultat courant:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33
34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66

Le résultat est: S.R. Hosp. bat L. Hosp. par 36 - 31

Arbitre: Jean Hemmen Chronométreur: Thiel Marqueur: Simmer

Capitaine: Capitaine: Leyers

Explication des signes: Panier = × Coup franc (CF) non réussi = O CF réussi = ⌀ 2 CF réussis = ⊗
Faute personnelle (FP) avec 1 CF = **p** Faute technique (FT) avec 1 CF = **t**
Faute personnelle (FP) avec 2 CF = **P** Faute technique (FT) avec 2 CF = **T**

### Die ersten offiziellen Spielregeln in Luxemburg

**1936** wurden die ersten offiziellen Spielregeln vom Basket-Ball-Verband des Luxemburger katholischen Jugend-Verbandes veröffentlicht. Sie unterschieden sich kaum von den zu dieser Zeit gültigen internationalen F.I.B.A.-Regeln, außer:

Allgemeine Bemerkungen

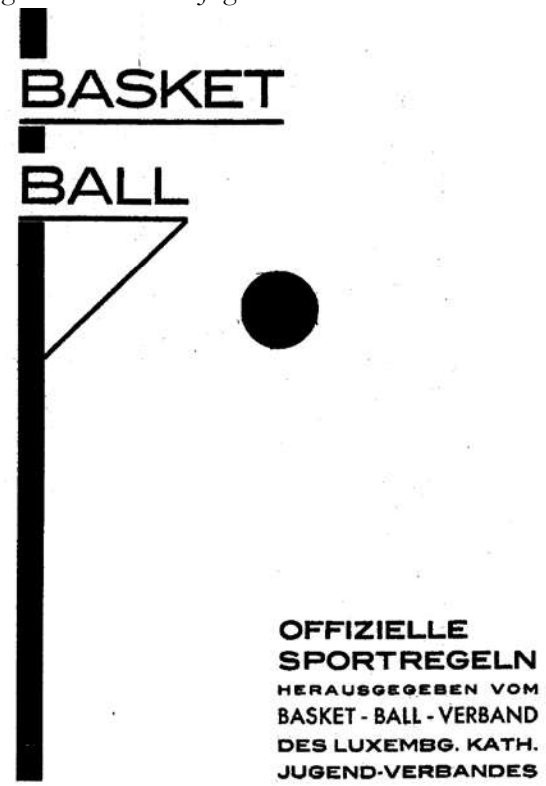
Entgegen dem Text der gültigen F.I.B.A.-Spielregeln, sind die 1936 im Luxemburger Regelwerk niedergeschriebenen Texte viel ausführlicher aufgeführt und erklärt. Dies betrifft insbesonders die persönlichen und bösartigen Fouls.

*Auszug aus den in Luxemburg geltenden Spielregeln:*

*Alle persönlichen Fehler müssen unbedingt ausgemerzt werden, weil sie die Schönheit des Spieles trüben und dasselbe brutal werden lassen. Der Schiedsrichter muss dieselben unbarmherzig pfeifen und mit Strafen belegen. Diese Fehler sind nicht immer leicht erkennbar, deshalb muss der Schiedsrichter ständig auf der Hut sein und genau aufpassen auf die Spieler, die jeweilig am Balle sind, und auf die Spieler, die den Ball für den Augenblick nicht besitzen.*

*Ein Spieler darf nicht absichtlich und freiwillig brutal und gefährlich gegenüber einem Gegner spielen. Ein Spieler, der solches vorführt, wird allsogleich und für das ganze Spiel vom Felde gesetzt, ohne dass ein Ersatzspieler seine Stelle einnehmen könnte.*

Die unter dem Teil „in Luxemburg geltende Regeln" aufgeführten Texte sind originell dem Büchlein „Offizielle Spielregeln vom Basket-Ball-Verband des Luxemburger Katholischen Jugend-Verbandes" entnommen.




*Im Luxemburger Regelwerk wird auch besonders auf die verlangten Eigenschaften des Schiedsrichters hingewiesen:*

*1) Autorität. Er muss von Anfang an Einfluss auf die Spieler gewinnen, indem er alle Fehler bestraft.*

*2) Entschlossenheit. Wenn er eine Entscheidung getroffen hat, muss er sie sofort ausführen lassen, ohne bei den Spielern eine Diskussion aufkommen zu lassen, ob der Entscheid richtig oder falsch war.*

*3) Aufmerksamkeit. Er muss den Ball immer im Auge haben und dabei alle Spieler überwachen.*

*4) Kaltblütigkeit. Er muss die Ruhe bewahren, welches auch das Benehmen der Spieler oder des Publikums sei.*

### 1938 – Nur wenige Regeländerungen

*Beim Ballhochwurf, beim Balleinwurf, beim Freiwurf gibt der Schiedsrichter durch ein Pfeifsignal an, dass der Ball im Spiel ist. Bei einem Einwurf im Rückfeld, mit Ausnahme nach einem erfolgreichen Feldkorb oder einem letzten erfolgreichen Freiwurf, wird der Ball nicht vom Schiedsrichter berührt. Bei einem Einwurf im Vorfeld übergibt der Schiedsrichter immer den Ball an den Einwerfer.*

*Die Zahl der Auswechselspieler (2) wurde auf 3 erhöht .*

Die F.L.B.B. passte sich in etwa an die internationalen Regeln an:

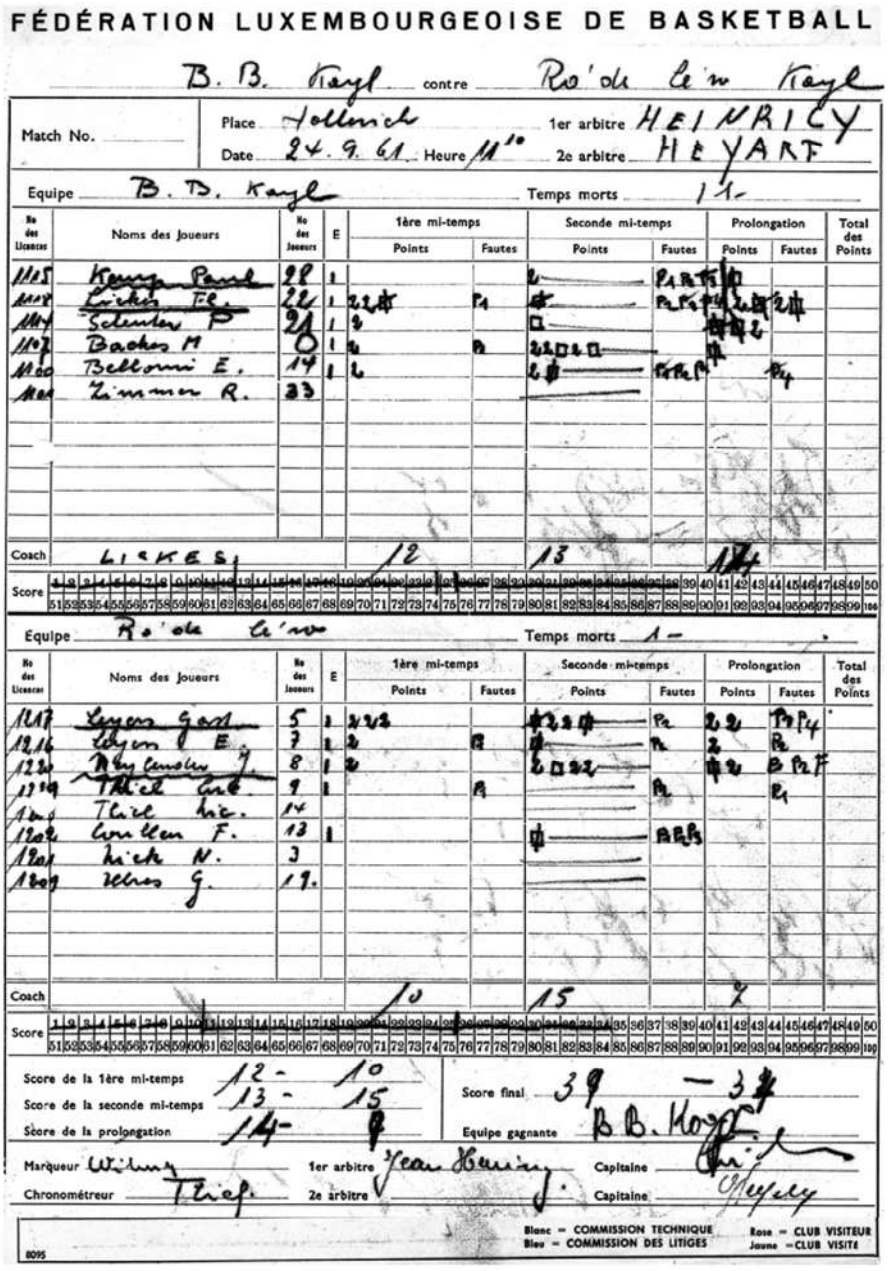
*- Erhöhung der Zahl der Spieler pro Mannschaft auf 8 Einheiten (anstatt 6)*

*- Spielhemden mit aufgetragenen Nummern*

*- Einführung eines Spielbogens für die Aufzeichnung von Punkten und Fouls*

*- Einrichtung eines offiziellen Tisches mit Anschreiber und „Chronometrierer"; vorzugsweise sollten diese Offiziellen neutrale Leute sein.*

Ein Zeitungskommentar bringt es auf den Punkt: *„ Was wir bisher in punkto Meisterschaft erlebt haben, ist alles andere als schön zu bezeichnen. Bis dahin ist noch kein Meisterschaftsspiel richtig zu Ende geführt worden, und eine weit verbreitete Sitte bürgert sich bei unseren Vereinen ein. Bei jedem verlorenen Spiel macht man irgendeine Reklamation beim Verband anhängig, so dass beim Verband soviel Reklamationen einliefen, als Spiele verloren gingen….Unseren Jungen ist wieder das Bewusstsein zurückzugeben, dass sie einem katholischen Verband angehören…Wenn nun manche behaupten, die Kalamität der letzten Jahre rühre von der Disziplinlosigkeit der Spieler und sogar von den Schiedsrichtern her, der schreite ruhig die Linien ab und bringe zuerst all die fanatischen Maulhelden zum Schweigen, welche die Spieler aufhetzen und den Schiedsrichter schikanieren…."*



FÉDÉRATION LUXEMBOURGEOISE DE BASKETBALL

B. B. Kayl contre Ro'de Le'w Kayl

Match No. | Place Hollerich | 1er arbitre HEINRICY | Date 24. 9. 61 Heure 11h | 2e arbitre HEYART

Equipe B. B. Kayl — Temps morts 1/1

| No des Licences | Noms des Joueurs | No des Joueurs | E | 1ère mi-temps Points | 1ère mi-temps Fautes | Seconde mi-temps Points | Seconde mi-temps Fautes | Prolongation Points | Prolongation Fautes | Total des Points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1105 | Kemp Paul | 22 | 1 | | | 2 | P1 P2 P3 | 1 | | |
| 1108 | Lichtfuss E. | 22 | 1 | 2 2 | P1 | 2 | P2 P3 P4 | 2 2 2 | | |
| 1104 | Schenker P. | 21 | 1 | 2 | | □ | | 2 2 | | |
| 1107 | Backes M. | 0 | 1 | 2 | P1 | 2 2 □ 2 □ | | 1 | | |
| 1100 | Bellomi E. | 14 | 1 | 2 | | 2 | P1 P2 P3 | | P4 | |
| 1101 | Zimmer R. | 33 | | | | | | | | |
| Coach | LICKES | | | 12 | | 13 | | 1 | | |

Score: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 / 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Equipe Ro'de Le'w — Temps morts 1 —

| No des Licences | Noms des Joueurs | No des Joueurs | E | 1ère mi-temps Points | 1ère mi-temps Fautes | Seconde mi-temps Points | Seconde mi-temps Fautes | Prolongation Points | Prolongation Fautes | Total des Points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1117 | Leyers Gast | 5 | 1 | 2 2 2 | | 2 2 2 | P2 | 2 2 | P3 P4 | |
| 1116 | Leyers E. | 7 | 1 | 2 | P3 | 2 | P2 | 2 | P2 | |
| 1120 | Mey Lenster J. | 8 | 1 | 2 | | 2 □ 2 2 | | 2 2 | P3 P2 F | |
| 1119 | Thiel Leo | 9 | 1 | | P3 | | P2 | | P1 | |
| 1109 | Thiel Nic. | 14 | | | | | | | | |
| 1102 | Loullen F. | 13 | 1 | | | 2 | P2 P3 | | | |
| 1101 | Hicke N. | 3 | | | | | | | | |
| 1103 | Hilros G. | 19 | | | | | | | | |
| Coach | | | | 10 | | 15 | | 7 | | |

Score: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 / 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Score de la 1ère mi-temps 12 - 10

Score de la seconde mi-temps 13 - 15

Score de la prolongation 14 - 8

Score final 39 — 33

Equipe gagnante B. B. Kayl

Marqueur Wilmus — 1er arbitre Jean Heinricy — Capitaine

Chronométreur Thiel — 2e arbitre J. — Capitaine Meyers

Blanc = COMMISSION TECHNIQUE — Rose = CLUB VISITEUR
Bleu = COMMISSION DES LITIGES — Jaune = CLUB VISITE

8095

Page offerte par Monique (et Michel+) Heinricy-Greisch, Walferdange

**1939 – Stand vor dem 2. Weltkrieg**

Gab es noch immer viele Regelinterpretationen, die durch nationale Strukturen bedingt waren und die nur Gültigkeit in den jeweiligen Ländern hatten, so bekamen die vorgegebenen internationalen Spielregeln immer mehr Geltung. Auch die vielen internationalen Begegnungen forderten einheitliche Spielregeln.

Eine Gegenüberstellung der 1939 in Luxemburg geltenden Spielregeln, die vom nationalsozialistischen Reichsbund für Leibesübungen veröffentlicht wurden, setzten die bisher in Luxemburg angewandten Regeln teilweise außer Kraft. Diese Regeln entsprachen dem internationalen Regelwerk, insbesonders was die Ausführungsbestimmungen anbetraf.

Hier die wesentlichen Auszüge:

*- das Kampfgericht besteht aus zwei Schiedsrichtern, einem Zeitnehmer und einem Anschreiber*

*- jeder Schiedsrichter beaufsichtigt nur eine Hälfte des Spielfeldes und ist für das Spielgeschehen in seiner Hälfte verantwortlich; die Teilung des Spielfeldes erfolgt durch eine gedacht gezogene Diagonale*

*- Zeitabziehen: Wenn der Zeitnehmer über keine Stoppuhr verfügt (diese Art von Uhren waren eher selten), und die Spielzeit mit einer normalen Uhr geregelt wird, haben die Schiedsrichter das alleinige Recht „Zeit – abziehen" zu rufen. Bei diesem Zuruf und bei einem Weiterlaufen der Spieluhr wird die nicht gewertete Spielzeit vom Zeitnehmer aufgeschrieben und am Ende jeder Halbzeit, in der die Spielunterbrechungen vorkamen, nachgespielt. Dies geschieht nach dem Abpfiff des Schiedsrichters in folgenden Fällen:*

*a) bei allen Fehlern (einschließlich der folgenden Freiwürfe)*

*b) bei Auszeit*

*c) bei Spielerwechsel*

*d) bei Zuruf des Schiedsrichters „Zeit – abziehen" aus irgendeinem Grund*

*In allen anderen Fällen (Halteball, Ausball, sonstige Regelübertretungen), lässt der Zeitnehmer trotz Abpfiff des Schiedsrichters die Uhr weiterlaufen.* (Ein kompliziertes Verfahren, das öfters zu Meinungsverschiedenheiten Anlass gab.)

*- jede Mannschaft besteht aus fünf Spielern und fünf Auswechselspielern*

*- Spielerwechsel ist nach jedem Abpfiff des Schiedsrichters gestattet, mit Ausnahme der „Auszeit". Der Spieler, der in das Spiel geht, meldet vorher Namen und Nummer dem Anschreiber und meldet sich dann bei den Schiedsrichtern an. Für den ausgewechselten Spieler bedingt es dieselbe Prozedur*

*- sollte bei einer Spielerverletzung kein Auswechselspieler mehr zur Verfügung stehen, dann darf in diesem Fall ein Spieler, der wegen vier persönlichen Fouls ausgeschieden ist, unbelastet von Fehlern wiedereintreten. Er muss das Spielfeld aber sofort verlassen, sobald der verletzte Spieler in der Lage ist, weiterzuspielen*

*- die Einteilung der Mannschaften erfolgt in zwei Klassen: Spieler bis zu einer Körpergröße von 1,90 Meter und Spieler mit unbegrenzter Körpergröße*

*- jede Mannschaft hat Anrecht auf drei Auszeiten von einer Minute pro Spiel*

*- der eigene Korb ist der Korb im gegnerischen Hinterfeld, durch den eine Mannschaft den Ball zu werfen versucht*

*- geht der Ball ins Aus, nachdem er den Schiedsrichter berührt hat, gibt es Sprungball einen Meter von der Seitenlinie entfernt*

*- es ist erlaubt, den Ball über einen Gegner hinwegzuwerfen, nachzulaufen und zu fangen, dies gilt als Dribbel. Lässt der Spieler den Ball auf den Boden auffallen, um dann weiter zu dribbeln, ist der Dribbel erst beendet, wenn der Spieler den Ball in einer oder zwei Händen festhält*

*- das Spiel kann mit mindestens vier Spielern bei jeder Mannschaft eröffnet werden; ist eine Mannschaft nach 15 Minuten nicht auf fünf Spieler ergänzt, so hat die andere Mannschaft das Spiel mit 2:0 gewonnen, ganz gleich wie der Spielstand bei Spielabbruch war*

*- sind beide Mannschaften innerhalb 15 Minuten nach Spielbeginn nicht vollzählig, so wird das Spiel abgebrochen und gilt für beide Mannschaften mit O:2 als verloren*

*- Sprungball im Mittelkreis erfolgt:*

*a) zu Beginn jeder Halbzeit und Verlängerung*

*b) nach dem letzten der Freiwürfe, die auf Doppelfehler gegeben sind*



*Schiri Jang Heinricy in der Ausstellungshalle Limpertsberg*

*c) nach einem Freiwurf, der auf einen technischen Fehler gegeben ist*

*d) nach Regelverletzungen der angreifenden Mannschaft bei einem Freiwurf*

*- Ausführung des Sprungballes: Berührung erst, nachdem der Ball seinen höchsten Punkt erreicht hat und der Schiedsrichter gepfiffen hat; die beiden Springer dürfen zweimal nach dem Ball mit offener Hand schlagen*

*- der Ball muss innerhalb von 10 Sekunden aus dem Hinterfeld einer Mannschaft in das Vorfeld gespielt werden*

*- Zurückspielen des Balles aus dem Vorfeld in das Hinterfeld ist verboten, mit Ausnahme: bei einem Einwurf, einem Sprungball oder wenn ein Korbwurf vom Spielbrett abprallt*

*- sinkt die Zahl der Spieler einer Mannschaft unter vier, so muss der Schiedsrichter das Spiel abbrechen und der anderen Mannschaft das Spiel mit 2:O gewonnen anerkennen*

*- sind an einem Ausball zwei Spieler beteiligt, so gibt es Sprungball zwischen diesen beiden Spielern einen Meter innerhalb der Linie an der Stelle, wo der Ball ausging*

*- bei jedem erzielten Korb rufen die Schiedsrichter dem Anschreiber die Punkte und die Nummer des erfolgreichen Spielers zu und zeigen gleichzeitig die Zahlen mit erhobenen Fingern an*

*- ein Spieler mit vier persönlichen Fouls wird aus dem Spiel gewiesen*

*- bei der Ausfüllung des Spielbogens hat der Anschreiber auf folgendes zu achten:*

*a) persönliche Fehler, die zwei Freiwürfe nach sich ziehen, werden mit P1, P2, P3, P4 bezeichnet*

*b) persönliche Fehler, die einen Freiwurf nach sich ziehen, mit p1, p2, p3, p4*

*c) technische Fehler mit T1, T2 usw.*

*d) ein Korb aus einem Angriff wird mit einem Kreuz = X bezeichnet, d.h. 2 Punkte*

*e) für jeden Freiwurf wird dem Werfenden ein Kreis = O eingetragen*

*f) wird der Freiwurf mit Erfolg ausgeführt, so wird in den betreffenden Kreis ein Querstrich gemacht = Ø d.h. 1 Punkt*

*g) ein im Spiel befindlicher Spieler wird in der betreffenden Spalte durch einen senkrechten Strich geführt* I

*h) wechselt der Spieler aus, so wird dem senkrechten Strich ein kleiner waagerechter hinzugefügt* L

*i) beim nächsten Wechsel wird ein weiterer senkrechter Strich hinzugefügt, usw.*

*j) scheidet ein Spieler durch vier persönliche oder einen disqualifizierenden Fehler aus, so wird der Name des Spielers durchgestrichen. Bei einem disqualifizierendem Foul wird dies außerdem durch die Zeichen DF in der Spalte „Fehler" vermerkt*

*- wird ein Freiwurf wegen eines technischen Fehlers verhängt, so soll der Schiedsrichter den Ball der auszuführenden Mannschaft übergeben, der wenn er nicht selbst werfen will, einen Spieler seiner Mannschaft dazu bestimmen kann*

*- für die Ausführung eines Freiwurfes hat der Spieler nach Pfiff des Schiedsrichters 10 Sekunden Zeit*

*- wenn der Freiwurf, ohne Brett oder Korb zu berühren, innerhalb des Spielfeldes auf den Boden fällt, so geht das Spiel weiter, sowie der Ball den Boden berührt*

*- nach Freiwürfen für Doppelfehler oder technische Fehler wird mit Sprungball in der Spielfeldmitte begonnen, gleich, ob ein Korb erzielt wurde oder nicht*

*- wenn nach einem Freiwurf oder dem letzten von mehreren Freiwürfen für persönliche Fehler der Ball das Brett oder den Korb berührt hat, geht das Spiel weiter, vorausgesetzt, dass kein Korb erzielt wird*

*- bei Streitigkeiten um die Plätze am Freiwurfraum hat der Schiedsrichter das Recht, die Plätze zu verteilen und der verteidigenden Mannschaft die nächsten Plätze am Brett zu geben*

*- technische Fouls gegen den Kapitän zählen nicht für die Bewertung der Foulzahl*

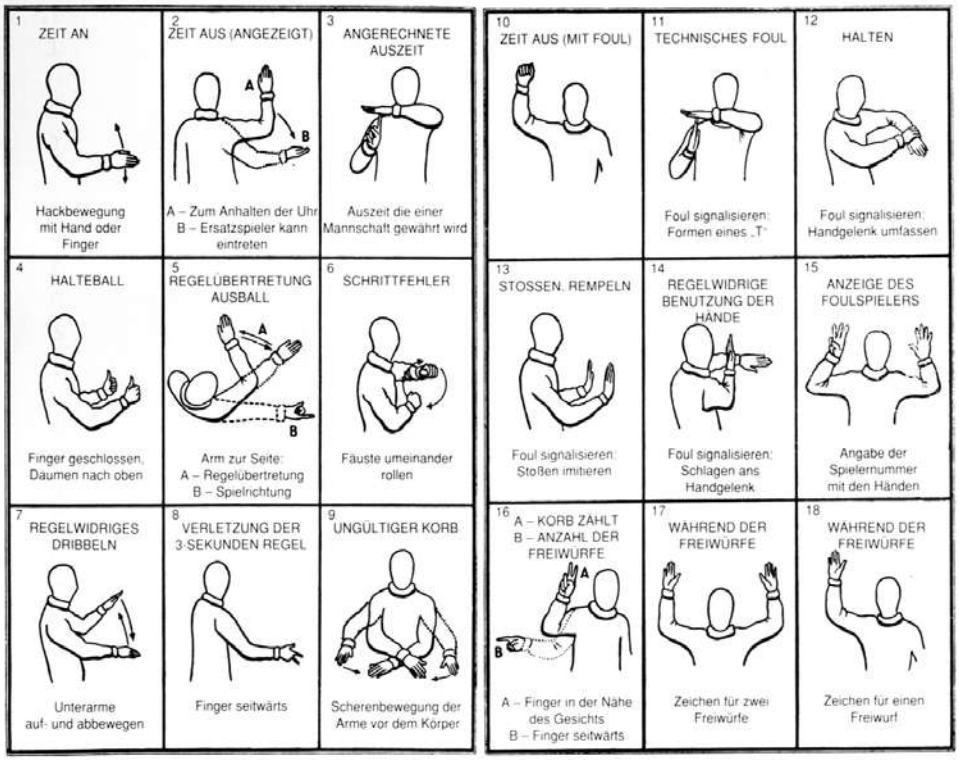
*- als persönliche Fehler wird jedes Anlaufen, Auflaufen oder Anspringen gewertet, wobei den Ballbesitzer die größte Verantwortung trifft*

*- bei einem Doppelfoul wird gegen jeden Spieler ein Foul angeschrieben; zusätzlich erhält jeder Spieler einen Freiwurfversuch*

*- begehen zwei oder mehrere Spieler einer Mannschaft einen persönlichen Fehler gegen einen Gegenspieler, so bekommt jeder der Spieler einen persönlichen Fehler angeschrieben, der andere Spieler erhält soviele Freiwürfe zugesprochen, wie Spieler der Gegenmannschaft an dieser Aktion beteiligt sind*

*- bei derselben Situation am erfolgreichen Korbwurf, so gilt der Korb, dazu noch zwei Freiwürfe.*

Infolge des 2.Weltkrieges wurden die Regeln bis 1948 nicht mehr verändert.




*Schiedsrichterzeichensprache !1948 festgelegt*

**Schlusswort**

Bis zu diesem Zeitpunkt und ebenso noch bis heute, durchschreiten die Spielregeln eine immer noch andauernde Entwicklungs- und Anpassungsphase, um den von James Naismith geprägten „Geist des Spiels“ zu bewahren. Sie passen sich stets der Spielentwicklung an, um frühzeitig die Weichen für erkennbare Tendenzen in die gewollte Richtung zu drängen.

Von dem eher statischen Spiel vor 80 Jahren ist ein Bewegungsspiel mit hohem Tempo, Effizienz und Intelligenz geworden. Aus den Athleten sind Künstler und Akrobaten geworden, die bei physischer Hochbelastung mit großem Feingefühl den Ball traumhaft sicher in den Korb jonglieren. Waren es noch anfangs nur wenige Punkte pro Mannschaft, die ein Team während eines Spiels erzielte (36 Punkte bei der Europameisterschaft 1935), so sind es mittlerweile bis über 100 Punkte, die erzielt werden.

Das Regelwerk hat, wie das Spiel selbst, auch manche Irrwege beschritten. Erinnern wollen wir nur an den enormen Vorteil, den man dem Spieler gab, bei Beginn des Dribbelns zu erlauben, das Standbein anzuheben, bevor der Ball seine Hand verlassen hatte. Diese Regel wurde 1956 abgeändert in dem Sinne, daß beim Beginn eines Dribbelns der Ball die Hand verlassen haben muss, bevor der Standfuß angehoben wird. Diese Regel hat noch heute Bestand und wird besonders genau beim Versuch des Austricksens oder dem Vorbeilaufen an einem Gegner angewendet.

Die Regel „Team-Fouls“, die 1974 eingeführt wurde, hat anfangs ihren Zweck erfüllt. Taktische Fouls am Gegner wurden erfolgreich bekämpft. Heute hat diese Regel, überwiegend zum Schluss eines Spiels, ihren alten Stellenwert zurückerobert: Taktische Fouls werden in der Endphase des Spiels häufig angewendet, um ein schon verlorenes Spiel noch im letzten Moment zuwenden. Schlimmer noch: Verunsicherte Schiedsrichter entscheiden ob der vielen und oft geänderten Interpretationen, entweder auf ein „normales“ oder ein unsportliches Foul, oder sie lassen einfach weiterspielen.





Besser und klarer für die Zuschauer wäre es, auf den Geist des ehemaligen absichtlichen Fouls zurückzukommen, dessen Regel u.a. sagt, daß ein absichtliches Foul vorliegt, wenn der Spieler keinen Versuch erkennen läßt, daß er den Ball direkt spielt.

Jedes Spiel ist so gut wie seine Regeln und die Art und Weise wie die Aktiven – Spieler, Trainer, Schiedsrichter – die Regeln anwenden, um den Sinn des Spiels nach ungeschriebenen Vorschriften auf dem Spielfeld umzusetzen, wissend dass Spieler und Trainer jede Schwachstelle des Regelwerkes unverzüglich zum eigenen Nutzen anwenden.

Eins steht fest, daß dato das auf 4 Jahre festgeschriebene Regelwerk der Spielentwicklung öfters hinterher hinkt. Die TK der FIBA hat die Pflicht, mit einer Regeländerung einzugreifen, wenn das Geschehnis auf dem Spielfeld mit der eigentlichen Idee des Basketballspiels nichts mehr zu tun hat.

Das Thema Regeländerungen wurde im vorliegenden Text mit dem 2. Weltkrieg abgeschlossen.

*Quellennachweis: 60 Jahre FIBA-Regeln 1931-1991*
*(Manfred Ströher)*
*Luxemburger Wort*
*Katholische Zeitung Jung-Luxemburg*

Page offerte par Marco Moes, Hellange

## Zeitungsauszüge aus der damaligen Presse

Zahlreiche Zeitungskommentare spiegelten die damalige Atmosphäre bestens wieder:

*„Die Trillerpfeife des Schiedsrichters brachte des öfteren große Erregung unter die Zuschauer"*

*„Nun ist bereits der 2.Punktesonntag vorüber, und noch immer präsentieren sich Schiedsrichter, die nach den alten Regeln pfeifen. Aber bitte, meine Herren, was denken Sie eigentlich? Die neuen Spielregeln scheinen viel Kopfzerbrechen zu verursachen, und gerade erst dann, wenn die alten noch nicht vollkom-men verdaut sind. Die 3-Sekundenregel wird erstmalig in Luxemburg angewandt. Fazit: Heulen und Zähneknirschen bei den Spielern, Kopfschütteln bei den Zuschauern. Aber was soll's! Es stand doch so, oder fast so, im Regelbuch geschrieben"*

*„ …Die Herren Pfeifenmänner kommen auch, wie es ihnen passt, mal früh, mal spät, meistens überhaupt nicht. Außerdem werden derartige Glanzleistungen unserer Schiedsrichter serviert, dass man sich schier wundern muss, wieso noch stets alles glatt abgelaufen ist…… Ein neuer Herkules wird gesucht, der diesen Augiasstall zu reinigen vermag."*

*„In Hostert herrschen rauhe Sitten! Wer ein Basketballspiel in einen Catchkampf verwandelt sehen will, der gehe nach Hostert. Denn, was dort geboten wird, stellt die Darbietungen des Madison Square und des Palais des Sports in den Schatten. In dem Moment, wo sich die Niederlage der Einheimischen abzeichnet, geht es auf das Signal „elo geet et lass" wirklich los. Weder der Gegner noch der Schiedsrichter werden geschont. Der Gegner wird mittels Rippenstößen, Fußtritten, Faustheben traktiert, der Flötemann muss ein ganzes Repertorium der gröbsten Unflätigkeiten über sich ergehen lassen."*

*„ Einen großen Skandal gab es in Bartringen. Der Favorit Racing wurde von Bartringen mit 20:17 Punkten geschlagen, wobei der Schiedsrichter eine maßgebende Rolle spielte. Nicht als ob etwa die Bartringer ihm etwas ins Ohr geflüstert oder in die Tasche gesteckt hätten, nein beileibe nicht! Nur scheint es so, als ob der Pfeifenmann in etwa Revanche nehmen wollte für die beiden, von seinem Verein gegen den Racing bezogenen Niederlagen. Außerdem, was nützt es, wenn der Nationaltrainer unsere Spieler alle Neuheiten lehrt und keine 4 Schiedsrichter die neuen Regeln beherrschen. Auf jeden Fall, ein Lob für den Schiedsrichter von Bartringen-Racing und auch für jene, die ihn gesandt hatten".*

*„Eine Weile ist es jetzt gut gegangen. Nun aber hat am letzten Sonntag wieder ein ungebetener Gast seine Aufwartung gemacht. Herr „Remis" heißt das Schreckgespenst. Einige Ritter von der Flöte hatten es nicht für nötig gefunden sich einzufinden, und so mussten verschiedene Spiele ausfallen."*

*„Der ZV gibt dem Heimverein die Zustimmung für die Verlegung des Meisterschaftsspiels Sparta-Red Boys unter der Bedingung, dass Bartringen Sorge für eine Heimkehr des Schiedsrichters für das neu festgelegte Spiel trage."*



*Es gab kein Problem:*

*Der Schiedsrichter Heng Heyart war mit dem Rad'l da!*

Gegensätze gab es in Bezug auf die anzuwendenden Spielregeln, entweder die FIBA-Regeln oder die vom belgischen Basketball-Verband angewendeten Regeln.
9 Vereine stimmten für die FIBA-Regeln, während 5 Vereine dagegen stimmten.

*„Stürmische FLBB-Generalversammlung in Mersch. Die TK, die Propaganda- und die Schiedsrichterkommission standen im Fokus der Kritik einer Mehrzahl der Vereinsvertreter. Von Harmonie keine Spur, und „ verschiedene Mitglieder des ZV schienen die GV mit einer Narrensitzung zu verwechseln".*

*„Dem großen Siegeszug des Gummiballs oder besser gesagt, dem Nylonball, in Ersetzung des witterungsabhängigen Lederballs wurde von Etzella Ettelbrück ein jähes Ende bereitet. Nach einem verlorenen Spiel mit Gummiball wurde Protest eingereicht, dem auch vom Verbandsgericht stattgegeben wurde. Das neu angesetzte Spiel, das mit dem herkömmlichen Lederball ausgetragen wurde, ging ein weiteres Mal für Ettelbrück verloren."*

Erlebt im MS-Spiel Etzella-Sparta:

Gegen Ende der 1. Halbzeit und bei einem Vorsprung von 10 Punkten für den Gastverein, versagten dem amtierenden Schiedsrichter J.H. plötzlich die Beine, und er sank „ohnmächtig" auf einem von Etzella-Offiziellen bereitgestellten Stuhl nieder. Ein anwesender Arzt, Vorstandsmitglied des Ettelbrücker Vereins, verordnete die sofortige Einstellung des Spiels und die Űberführung des Schiris in ein Hotelzimmer des Vereinlokals. Spielbogen und –uhr blieben, trotz vehementer Proteste der Ettelbrücker, im sicheren Gewahrsam des Bartringer Offiziellen. Die 400 anwesenden Zuschauer erlebten ein groteskes Schauspiel und sparten nicht mit anhaltenden Buhrufen und einem Pfeifkonzert. Ein unter den Zuschauern weilender Ersatzschiedsrichter bot sich an, das Spiel weiterzuleiten, was die Ettelbrücker energisch abwiesen. Eine Stunde später fand man den von den Toten auferstandenen Schiedsrichter J.H. im Schankraum des Hotels vor, wo er sich zur Stärkung ein paar Gläser Moseler wohl munden ließ. Alsdann verließ er das Hotel mit seinem PKW in Richtung Heimat.

*„ Die Meisterschaft läuft kaum 2 Spieltage, und schon feuert der Schiedsrichterteufel ins Spielgeschehen hinein".*

Nachdem die neuen FIBA-Regeln in Kraft getreten waren, wurden sie von der Presse folgendermaßen kommentiert: *„Begeht ein Spieler im Vorfeld ein Foul, so kriegt die Gegenpartei keinen Freiwurf mehr. So hat die Karawane nicht mehr so oft wie sonst das ganze Spielfeld zu durchwandern."*

Verbandskongress in Ettelbrück: *„Gemäß Aussagen des Schiedsrichterobmanns übten nur 6 Schiedsrichter regelmäßig ihren Dienst aus".*

Kongress in Bettemburg: Die Schiedsrichter standen, einmal mehr, im Kreuzfeuer der Kritik. Der Schiedsrichterobmann J.H. sprach sich gegen *„ die skandalöse Mentalität von verschiedenen Vereinen gegen die Schiedsrichter"* aus.

Die Aufnahmebedingungen für Sektionen, die zur Aufnahme in den neu ins Leben gerufenen Vorstand einer Basketballabteilung, sowie zur Teilnahme an der Meisterschaft berechtigten, waren wie folgt festgelegt:

*a) Obligatorischer schriftlicher Antrag und dessen Annahme durch ein provisorisches Komitee*

*b) Vorzeigen einer Mannschaft von 5 „Mann"*

*c) Über ein Spielfeld verfügen*

d) *Ein Aufnahmespiel unter der Aufsicht des provisorischen Komitees austragen.*



*Die zwei Bettemburger Antagonisten: Heyart und Brosius*

# Les balbutiements du basketball dans les années vingt

**Gilbert Maurer**

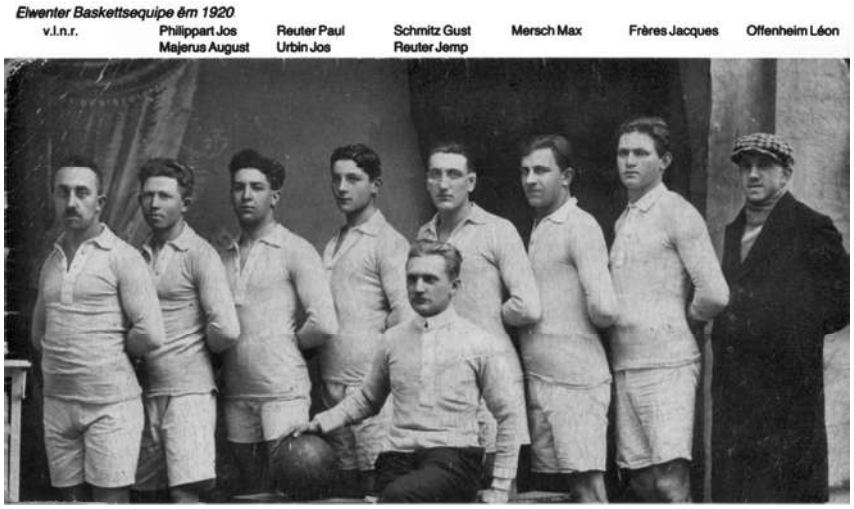
*«Dans la plupart des historiques du basketball luxembourgeois, les débuts de ce sport sont datés en 1931-32 lorsque différentes associations catholiques de jeunes et notamment le cercle catholique des jeunes gens de Bettembourg créent des sections sportives de basketball. - - -*

*Les débuts du basketball féminin sont peu connus et en tout cas rarement évoqués dans les historiques. Cependant en 1923, suite à une présentation de certaines notions de basketball par les entraîneurs du Bataillon de Joinville, les adeptes du sport féminin s'intéressent vivement à ce sport collectif.»*

Telles sont les premières lignes du chapitre consacré au Basket trouvé dans le mémoire de Madame Dominique Knepper-Turping: «Les origines de l'éducation physique féminine et des mouvements sportifs féminins au Grand-Duché. 1991»

Nous allons tenter de remédier à cet état des choses en essayant de retracer la naissance du basket dans notre pays.

Lors d'une des nombreuses réunions du comité des Anciens, son président d'alors, Michel Schmit, me glissa discrètement une photocopie dans la serviette en l'accompagnant des mots: «do gesäis du, dass mir do uewen net hannert de Brieder hausen»!




Et voilà la photo en question publiée dans la brochure «D'Gemeng Ëlwen» éditée par les soins de la Commune de Troisvierges.

A ma demande de préciser la provenance de cette photo, notre président ne put que renvoyer au texte accompagnateur. Malgré des recherches postérieures, on ne put dénicher des précisions sur l'origine de cette équipe. Il est vrai que certains joueurs faisaient aussi partie de l'équipe de football de Troisvierges – le ballon pourtant n'est pas un football mais a toutes les allures d'un ballon de basketball d'époque en cuir!

Il faudra donc accepter la réalité d'une équipe de basketball à Troisvierges vers 1920. Les souvenirs d'un copain originaire de Troisvierges corroborent cette assertion. Sa mère lui a parlé de son père qui jouait au basket et au football. Mais où se situait le terrain, quels étaient les adversaires?

Y a-t-il quelqu'un pour éclairer notre lanterne? - - - Un grand merci d'avance!

[La présence de soldats français après la grande guerre pourrait (peut-être) nous apporter un début d'explication!]

---

Parcourir les anciennes publications est une mission, découvrir un brin d'information sur les débuts du basket dans notre pays est une question de chance.

La première mention «Basketball» fut trouvée dans le Tageblatt du 2 juin 1920. «Lors des Journées Besonnau à Strasbourg intéressaient également les matchs de Basketball». - - -

Il faut attendre encore 2 ans pour voir apparaître une nouvelle référence dans le Wort et le Tageblatt citée au compte rendu du "Turnerverbandsfest" de l'édition du 22 juillet 1922:

**Production spéciale (Basket Ball).**
Mention honorable: Onze Meisges. Anvers.

Ce n'était pas seulement un premier match de propagande, mais il était encore joué par une équipe féminine belge!

Des filles qui faisaient du sport – chose inouïe en ces temps-là! Car qui étaient ces jeunes femmes ayant assez de loisirs pour s'adonner à des occupations futiles et inutiles, qui n'avaient pas besoin de se mettre à la disposition de leur famille, qui n'avaient pas à se concentrer sur leur rôle de future mère?

La fin du 19e siècle vit naître l'intérêt pour les activités physiques: la prolifération de toutes sortes de sports prôna le développement du corps humain. Les jeux olympiques modernes furent organisés.

Et ainsi de même, dès le début du siècle passé, les efforts pour la propagation du sport auprès des jeunes filles se multiplient:

*«La thèse soutenue est que la santé, la beauté et la force ne peuvent s'acquérir et surtout se conserver que par l'exercice.*

*S'exercer, se développer, c'est, pour la femme, un véritable affranchissement, à la fois physique et moral.*

*Au point de vue moral, un changement complet de mentalité s'opère en elle. En même temps que de sa force, elle prend conscience de sa valeur. L'obligation où elle se trouve, pour produire du travail physique, de calculer toutes sortes d'efforts, exerce sa volonté et développe son énergie, ainsi que les qualités d'action nécessaires à la lutte pour la vie. Elle acquiert ce don précieux: la confiance en soi.»*

Ainsi Georges Hébert, officier de la marine française, dans «L'éducation physique féminine: Muscle et beauté plastique» en 1919.

Au printemps 1921 eurent lieu les premiers jeux mondiaux féminins à Monte-Carlo organisés par Alice Miallet, suivis en 1922 par une deuxième édition. La même année, le 20 août, eurent lieu des jeux féminins olympiques à Paris au stade Pershing et dans la foulée la «Fédération sportive féminine internationale» voyait le jour. Un premier championnat de France de basket féminin était déjà organisé en 1920.

Ces événements étaient sûrement bien connus dans les milieux francophiles de notre pays si répandus parmi nos classes «supérieures» de l'époque.

En consultant l'Almanach Sportif Luxembourgeois édité en 1922, on est surpris de trouver de la plume de Léon Collart un article sur le scoutisme. Y inclus un bref aperçu sur le scoutisme féminin initié et soutenu par Meisy Mongenast-Servais à partir de 1915.

Guidisme = sport?

«Nous ne sommes pas uniquement une société sportive; nous pratiquons les sports, mais notre but est de nature morale.» Telle fut la réplique de la part des

initiatrices du guidisme aux insinuations malveillantes à l'égard des petites filles jouant aux garçons! Tant de préjugés furent à combattre.



Lors du camp à Colpach

Pour illustrer la situation en ces temps, reproduisons la notice que la «Bürgerzeitung» du 29 novembre 1910 publiait quant au succès de Alice Thilges: *Schöner Erfolg. Fräulein Alice Thilges von hier hat in Straßburg, als einzige Ausländerin, das staatliche deutsche Turnlehrerin-Examen mit der Note „gut" bestanden. Das Examen wurde vor einer Prüfungskommission abgelegt, der unter andern Fachleuten der Oberschulrat von Elsaß-Lothringen, Geheimrat Schlemmer und der Direktor der Straßburger Höheren Töchterschule, Tr. Beetz, angehörten.*

Dès 1909, date d'ouverture du Lycée de Jeunes Filles, elle y enseigne la gymnastique jusqu'à ce qu'un accident sur son lieu de travail lui enlève la possibilité de poursuivre ses activités. Et voici ce qu'elle écrivait dans l'almanach déjà cité:

*«Le but de la pratique des Sports n'est pas de faire des jeunes filles des championnes, des athlètes, mais de véritables femmes, capables de remplir dans les meilleures conditions des devoirs sociaux qu'elles auront plus tard. C'est dans ces vues qu'à l'instar des sociétés des Eclaireurs s'est formée à Luxembourg l'Association des Guides, section de jeunes filles qui s'occupe du développement physique intégral de la jeune fille par la pratique des sports, tout en lui donnant l'occasion de s'exercer dans les travaux du ménage. Tous ceux qui ont eu l'occasion de les voir dans leurs campings, sont pleins d'admiration pour cette jeunesse qui cuisine, relave, apprête la table en chantant se soumettant avec adresse aux ordres de ses aînées; les jeux et les sports agrémentent des journées bien remplies.»*

A noter que les premiers statuts des girl guides stipulaient «*que pour être admise dans une section, la jeune fille devait être élève d'un des établissement d'instruction secondaire du pays ou de l'école primaire supérieure. C'est donc dans le milieu intellectuel que se faisait le recrutement des premières guides.*» [dans 1916-1956 — 40 années d'activités guides]



Meisy Mongenast-Servais, de dos au premier plan dans la cour de la Weilerbach, observe les exercices physiques des girl guides.

Et ce sont ces milieux intellectuels qui mettent sur pied «la fédération féminine sportive». Mademoiselle Joséphine Jaans, ayant fait en Suisse pendant les années 1915-17 des études de sport en vue d'un professorat, était la cheville ouvrière de ce mouvement. Rentrée au Luxembourg, elle donnait des cours particuliers ou de groupe et était chargée de la gymnastique au Lycée de jeunes filles à Esch et à la Sainte-Sophie. Un accident de train survenu en 1920, entrava de beaucoup ses propres activités physiques. Elle se voua alors entièrement à la

propagande pour les sports non seulement dans les lycées et écoles primaires, mais aussi auprès du grand public.




ESCH-s.-ALZ.

Cours de gymnastique suédoise

pour enfants fillettes et demoiselles

à partir du 25 octobre.

3896 Joséphine JAANS,

chargée des cours degymnastique au lycée d'Esch.

S'adresser 82II, Rue de la Poste.

A partir de 1920, date de son mariage, elle trouvait en la personne de son mari Gust Jacquemart une aide précieuse, car lui aussi se faisait le champion de la propagation du sport et endossait de grandes responsabilités dans des organisations sportives de chez nous. Grâce à lui, les entrées dans la presse furent de beaucoup facilitées, comme on le voit par la suite.

Ainsi la première fois que le terme «basketball» dans le contexte luxembourgeois se trouve dans un quotidien de cette époque, se lit le 18 juillet 1922 dans le Tageblatt en relation avec le Racing Club (section féminine):

**Vereine.**

**Racing Club (Section Féminine). — La composition définitive de la section féminine aura lieu mardi à 6.30 heures, dans la grande salle de l'Hôtel Métropole. Les dames qui sont déjà inscrites ainsi que celles qui veulent pratiquer la culture physique et le basket-ball sont priées d'assister à cette réunion. Melle Beffort, monitrice de l'Ecole Hébert, fera un exposé sur la nouvelle méthode d'éducation physique féminine.**

Ces dames vont se produire le 6 août 1922 au vélodrome de Belair lors de la Coupe Jules Fournelle organisée par le Racing Club: voici une note publicitaire de deux lignes dans les deux principaux journaux.

**Coupe Jules Fournelle**, dimanche, 6 août, au Parc des Sports Bel'air 150 athlètes, 22 dames. Match de basket-ball entre équipes fém.

Et l'article du Wort du 1er août annonçant cet évènement, se termine sur: *«… und last not least wird das Basketball-Wettspiel zwischen einheimischen und Ausland-Vertreterinnen nicht verfehlen, einen neuartigen Reiz auf die Zuschauer, speziell die Damenwelt, auszuüben.»*

## Die Anfänge des Basketballs in Esch

Marcel Bouschet

*Bereits im Jahre 1922 standen sich in Esch zwei Damenmannschaften gegenüber — eine davon war eine Escher Mannschaft: es war das Team des Escher Mädchengymnasiums. Gespielt wurde auf Rasen, und zwar auf dem Fussballfeld des ältesten Escher Fussballvereins, der Fola. Und dieses Spielfeld lag nicht etwa dort, wo heute die Rot-Weissen dem runden Leder nachjagen, sondern war das Terrain, das später der US Esch diente und auf dem heute ein Supermarkt in der rue de Luxembourg die Kunden anzieht. Auf dem Foto sieht man im Hintergrund das Eckhaus zur rue Jean-Pierre Michels. Die jungen Damen auf dem Bild sind uns nicht alle namentlich bekannt. Zwei Namen jedoch kennen wir. Die erste von links stehend ist Anne Oestreicher. Die vierte von links ihre Schwester Marie.*



Page offerte par Dominique Lieb, Luxembourg

Pour apprendre les rudiments de ce nouveau sport et pouvoir les propager, on faisait appel aux moniteurs de l'Ecole de Joinville en 1923.



Par après, différents matchs de propagande furent annoncés et joués; ainsi le 19-5-1925 dans les deux hebdomadaires, on avait affiché:




L'«Indépendance luxembourgeoise» dans son numéro 97, présenta l'article dont nous avons tiré les extraits suivants.

# Les Sports

## Le Sport féminin
### La Fédération féminine sportive

La F. F. S. L., la plus jeune de nos fédérations, puisqu'elle est en voie de formation, a l'ambition de grouper toutes les jeunes filles ou jeunes femmes qu'attire le sport ou la gymnastique rationnellement et intelligemment comprise. Elle s'est fixée pour but: l'extension du sport féminin en général et du basket-ball en particulier, la pratique d'un sport rationnel, sain et bien compris, se tenant éloigné de tout excès et maintenant à ce sport son caractère spécifiquement féminin.

L'article se termine par

Les adhésions sont à adresser au Comité provisoire.

Pour le Comité Provisoire:

Mme Gust. *Jacquemart*, présidente. Verlorenkost. Luxembourg.

Mlle Andrée *Magrisch*, vice-présidente, Colpach.

Mlle Monny *Brasseur*, secrétaire, Grand'rue Luxembourg.

Relevons deux citations:

*«Deux choses sont requises pour l'extension du sport féminin:*

*1- Une forte organisation qui donne aux parents les garanties nécessaires tant au point de vue hygiénique qu'au point de vue moral et qui tiendra éloignés du sport féminin tous les éléments indésirables.*

*2- Un sport d'équipe intéressant et adapté à la nature de la jeune fille. - - -»*

Alors qui pouvait bien être un allié dans cette aventure; car mettre sur pied une fédération féminine n'était pas chose facile!



Arbed



Indépendantes



Girl Guides Dudelange



Lycée Luxembourg

Page offerte par Guy Schmit, Remich

Eh bien – les girl guides!

En effet, celles-là disposaient d'une organisation déjà forte et en sus, elles recrutaient dans les milieux aisés. Elles travaillaient en équipes, dans la nature – donc un sport d'équipe qui contribue à la culture physique était idéal. En plus, il faut ajouter que les mêmes intérêts étaient dans les deux camps, car il s'agissait souvent des mêmes personnes! Un exemple parmi d'autres: Andrée Mayrisch et Sylla Mongenast.

## Basket-Ball.

— — In Luxemburg waren es verschiedene weibliche Scoutssektionen, welche schon seit einigen Jahren bei großen Campings mit Korb-Ball demonstrierten, doch konnte derselbe nie recht durchdringen. Einige begeisterte Sportsdamen erkannten jedoch dessen erzieherischen Wert speziell für die weibliche Jugend und steckten sich zum Ziele, die Verbreitung und Förderung dieses so nützlichen Sportes in unserm Lande. — — —

*«Bei Weitem das beste Mannschaftsspiel ist Basketball. Seine Vorteile sind viele. Material und Ausrüstung sind äussert einfach und billig: ein Terrain von 25x14 Meter, z.B. die Ecke eines Fussballfeldes, da die Goals nach dem Spiele beiseite gestellt werden können. Ein paar Goals, die zusammen etwa 150 F kosten; ein Ball – zum Training kann ein ausgedienter Fussball gebraucht werden. Als individuelle Ausrüstung: Turnpantoffeln, Hose und Tunika.»*

[in Central-Sport: unter Sports féminins – 6 avril 1925]




Des matchs de propagande eurent lieu en différents endroits, p.ex. à Schifflange, les Girl-Guides étaient opposées aux joueuses de l'Escrime, le match se terminait au score de 8 à 8.

Le 1er mai 1925 le «Central-Sport» se fait l'écho de l'invitation à la «Gründungsversammlung» de la «Fédération féminine sportive» pour dimanche, le 3 mai, à 10 heures du matin dans la salle des mariages de la mairie.

## Offizielle Mitteilungen

### F. F. S. L.

**Gründungsversammlung der Fédération Féminine Sportive Luxembourgeoise.**

Gestern morgen wurde die Federation Sportive Féminine definitiv gegründet. Zugegen waren 11 Gesellschaften sowie die Vertreter befreundeter Verbände.

Nachdem die Präsidentin Frau Gustave Jacquemart Zweck und Ziele der Organisation klar dargelegt hatte, wurde zur Diskussion der Statuten und Reglemente geschritten. Mit Freuden begrüßte die Versammlung die Veranstaltung der Coupespiele für Basket-Ball und sprach der „Luxemburger Zeitung" den besten Dank für den schönen angebotenen Pokal aus.

Le lundi suivant, sous les initiales F.F.S.L. le rapport ainsi que la composition du comité provisoire sont présentés: Madame Gust Jacquemart, présidente, Andrée Mayrisch, vice-présidente, Monny Brasseur, secrétaire, W. Reckinger, trésorière, Pola Weber, membre.

A relever que Pola Weber était l'une des instigatrices qui avaient convaincu Meisy Mongenast de fonder la première section guide à Luxembourg en 1915. Grâce à l'initiative d'Andrée Mayrisch, des sections guides furent créées au Grund et à Bonnevoie en 1923.



Les vainqueurs de la coupe de la Luxemburger Zeitung en 1925:The National bat Lycée 17 à 4.

Le «Central-Sport» annonçait déjà le 5 juin 1925 le déroulement d'un grand tournoi patronné par la «Luxemburger Zeitung». Ce journal avait offert une coupe à la nouvelle fédération lors de sa constitution. On jouait en deux poules, les 2 meilleures équipes de chaque poule jouaient entre elles pour déterminer le vainqueur final.

27. Juli 1925

*[…] An den Dienstagen, Donnerstagen und sonntags morgens finden sich alle dort im Velodrom ein zu ihrem Lieblingsspiel: dem Basketball. 50-60 junge Damen wetteifern dort um die Palme, um den von der Luxemburger Zeitung gestifteten Pokal. Alle sind sie da: Columeta, Arbed, die Bankiers, Lycée, Girl Guides, Indépendantes usw. alle verstehen sie sich. …*

| | | |
|---|---|---|
| Girl Guides – | Indépendantes | 16 - 8 |
| Lycée – | Escrime | 14 - 2 |

Et quelques jours après :

| | | |
|---|---|---|
| 1re série du 7 juin | | |
| Suisse - | Esch | 14 – 2 |
| Girl Guides - | Indépendantes | 16 – 8 |
| Arbed - | Crédilux | 32 – 3 |
| Rangers - | Columeta | 33 - 10 |
| 2e série du 18 juin | | |
| Lycée - | Indépendantes | 15 – 0 |
| Rangers - | Arbed | 24 – 2 |
| Girl Guides - | Arbed | 19 - 7 |
| Columeta - | Crédilux | 8 - 6 |

D'autres noms de clubs au fil des années: Werlingbank, Terrrouge, Guides Dudelange, Fola, Eschois, The National, Hespérange, Swallows, Red Star, Dactylosport, C.E.P., Chiers Rodange, Ruches sportives. On jouait dans la salle de gymnastique de l'Ecole Industrielle.

Le 21 juin eut lieu à Esch un match de propagande entre les «Indépendantes» et «Escrime»: 21 à 10.

Lors du meeting athlétique du 2 juillet:

**Basket-Ball: Girl-Guides—Lycee 10 : 6 (6 : 2 ).**

*

**Anſchließend an das Leicht-Athletik-Meeting fand ein Propagandaſpiel der „Federation de Sports feminins" ſtatt. Das Basket-Wettſpiel, von Herrn Hamus geleitet, verlief ſehr fair und war richtige Propaganda für Damenſport. Die Girl-Guides ſuchten die am letzten Donnerstag erlittene Schlappe gegen die Lycee-Mannſchaft wett zu machen und führten ein überlegenes Spiel vor. Sie konnte mit 10 : 6 den Sieg an ſich reißen.**

**7 Août 1925.**

## Frauenſport.

„Nicht Rekorde wollen wir aufſtellen u. ſchlagen, wir wollen nicht den Sport um des Sportes willen treiben; nein, es ſind lediglich die größeren Anſtrengungen, die das tägliche Leben an die Frau ſtellt, die uns dazu zwingen, uns durch Erhöhung u. Befeſtigung unſerer phyſiſchen Kräfte für den Kampf ums Daſein zu ſtärken."

L'assemblée générale se tint le 6 septembre au vélodrome. Le programme d'hiver fut dressé pour les clubs de la ville et des environs qui sont répartis en deux divisions. Chaque club suit un cours de culture physique et participe au training de basket environ 2 ou 3 fois par semaine. Une commission locale agira dans l'intérêt des clubs du bassin minier. La visite médicale des joueuses est rappelée. L'avoir en caisse est de 730 F. Les premiers clubs de la division A et B et celui du bassin minier bénéficieront d'un séjour à

l'étranger pour y jouer contre d'autres adversaires. La commission d'arbitres, sous la présidence de M. Nic Schmit, comporte MM Hamus, Medernach, Staar et Mme Jacquemart. L'affiliation à la Fédération Internationale Féminine Sportive moyennant la cotisation de 60 F est décidée. De même pour l'admission au C.O.L.

L'année 1926 était l'année phare pour le basket féminin. Les «Nouvelles sportives» donnaient régulièrement le compte rendu des activités, annonçaient les matchs, commentaient les résultats, se faisaient l'écho des réunions de comité.

Le 4 janvier 1926 sous la plume de Sylla (Mongenast probablement) on lisait: *«Einige begeisterte Sportsdamen erkannten jedoch dessen (=Basket) erzieherischen Wert speziell für die weibliche Jugend und steckten sich zum Ziele, die Verbreitung und Förderung dieses so nützlichen Sportes in unserem Lande. - - - Verschiedene Propagandaspiele wurden ausgetragen, und in dem kurzen Zeitraume von einigen Monaten hat dieselbe (Federation) es fertig gebracht, dank der nie versagenden, aufopferungsvollen Hingabe dieser Damen, bis Ende des Jahres, 14 Vereine ins Leben zu rufen, welche ihrem schon liebgewonnenen Korb-Ball huldigen.»*

Ainsi il existait à ce moment 10 clubs à Luxembourg-Ville, 2 à Esch, 1 à Dudelange, 1 à Schifflange.


Nouvelles Sportives
to - Moto - Avion - Cyclisme - Football - Athlétisme - Boxe - Natation - Poids & Haltères - Gymnastique
Seul Journal sportif illustré du pays. — Paraît Lundi et Jeudi
Organe officiel du C. O. L. et des Fédérations affiliées.
Téléphone 28-70

Le championnat était lancé …

19. Januar 1926: Meisterschaft der 1. Division

*Hesperingen – Rangers 8 – 18*
*Indépendantes – Escrime 15 – 7*

Am 26. Januar um 6,15 abends spielen

*Escrime – Hesperingen (Schiedsrichter: Frl. Kahen)*
*Um 6.45 Rangers – Indépendantes (Hr. Codrons)*

*2. Division*

*Crédilux – Indépendantes 6 – 17*
*Ruches sportives – Guides II (Ville) 0 - 24*

Les matchs se déroulaient dans le gymnase du Lycée des Jeunes Filles.

Léonie était la correspondante et donnait ses pronostics. De la main de de Daisy venait l'article suivant:

*Liebe Maisy!*

*Wie ich Dir in meinem letzten Briefe mitgeteilt habe, fanden gestern … Die erste ausgewählte «Mannschaft», bestehend aus Frau Tesch, Frl. Nockels, Schneidesch, Ennesch, Kremer, spielte … Nun ja, die bei Red Star eingesetzten Frl. Brück und Christen …*

*Die 2. Selektionsmannschaft, die aus den Frl. Pesch II, Hansen, Federspiel, Mersch und Frau Tesch zusammengesetzt war ---*

Figuraient encore les noms des joueuses: Christen, Ries, Engler, Pesch I, Schwall, Wantz, Mongenast. Les matchs se déroulaient dans la salle d'éducation physique de l'Ecole Industrielle.

Léonie rendait compte des résultats du 26 janvier, présentait les matchs du 2 février et y nommait les deux arbitres: Frl. Dehm et Frl. Kremer.

D'autres noms d'arbitres: Hr. Schmit, Hr. Hamus.

*Dem Wunsche verschiedener Sportsfreundinnen nachkommend, will ich im Nachstehenden die Hauptregeln des Korbballspieles zwecks besserem Verständnis, des am Sonntag, den 14. in Differdingen stattfindenden Propagandaspieles, veröffentlichen.*

*Das Spielfeld ist ein Rechteck von 18 bis 27 m Länge und 10-15 m Breite, eingeteilt in drei Teile und zwar: auf beiden Seiten eine «Torzone» (Strafraum), diese erdehnt sich auf eine Tiefe von 5 m von der Torlinie und über die ganze Breite des Spielfeldes. In dieser befindet sich die «Freiwurfzone», welche vom Torpfosten aus, in einer Breite von 2 m, 5 m tief ins Spielfeld geht und dort an einen Kreis von 2 m Durchmesser grenzt. Der übrige Teil heißt Mittelzone und stellt das eigentliche Spielfeld dar. Persönliche Fehler werden hier meistenteils mit einem Freiwurf, während dieselben in der Torzone, falls diese von der verteidigenden Partei beim gegnerischen Tore verschuldet werden mit zwei, andernfalls auch nur mit einem Freiwurf*

*bestraft werden. Bei der Ausführung des Freiwurfes müssen sämtliche, bis auf die den Freiwurf ausführende Spielerin, sich außerhalb das Torraumes aufstellen. An den beiden Torpfosten befindet sich je ein Korb, welcher aus einem eisernen Ring besteht an welchem ein netzartiges Geflecht aus Bindfaden hängt und 3 m über dem Boden angebracht ist. Die Zahl der Spielerinnen beträgt auf jeder Seite fünf. Jede Partei hat die Aufgabe durch geschicktes Zusammenspiel ihrer Mitglieder den Ball vom eigenen Korb fernzuhalten, ihn dem gegnerischen Korb stets nahezubringen und in diesen hinein zu werfen. Das Spiel wird von einer Schiedsrichterin geleitet, unterstützt von einer Linienrichter- und Zeitnehmerin. Jeder im Spiel erzielte Korb zählt zwei, jeder durch Freiwurf erzielte bloß einen Punkt.*

*Technische Fehler: Laufen und gehen mit dem Ball, den Ball mit der Faust, oder dem Fuss schlagen oder stoßen, an den Körper ziehen, werden mit Einwurf für den Gegner bestraft.*

*Persönliche Fehler: Alle Fälle wo man mit dem Gegner in Kontakt kommt und zu zwei gegen einen Gegner spielt, werden mit zwei oder einem Freiwurf bestraft, je nachdem, wo der Fehler geschah.*

*Besonders schwere Vergehen werden mit sofortigem Spielausschluss bestraft. Desgleichen eine Spielerin, welche vier persönliche Fehler in einem Spiele begeht. Die Zeitnehmerin notiert die persönlichen Fehler, auf Anweisung der Schiedsrichterin hin, und zwecks einer leichteren Feststellung der Schuldigen tragen sämtliche Spielerinnen auf dem Rücken ihrer «Tunique» eine große Nummer.*

*Maisy*

L'affiche de ce match à Differdange:

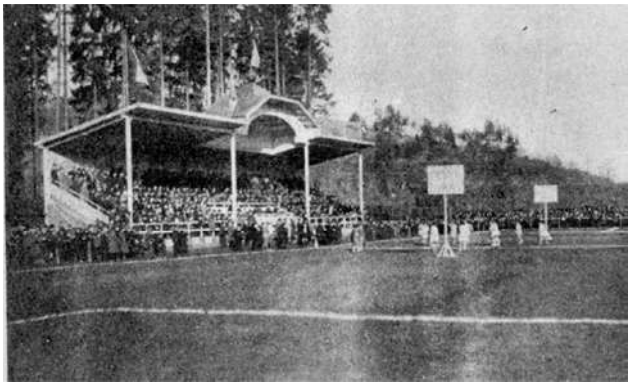


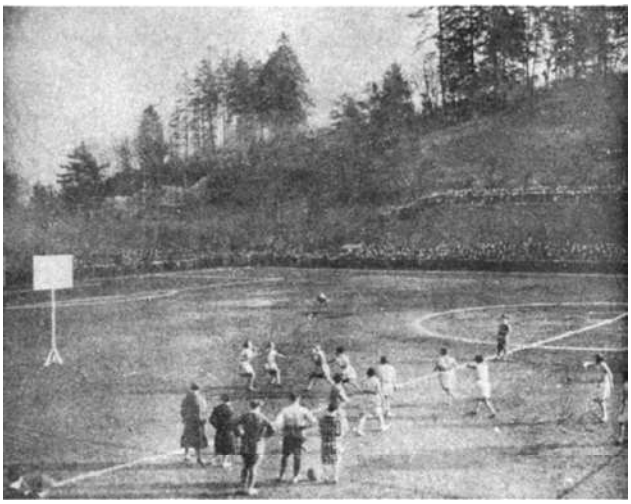

Match de propagande à Differdange:

Equipe A: Mme Tesch (Cap.) Frl. Ennesch, Federspiel, Ries, Pesch I

Equipe B: Frl. Wagner (Cap.) Schwall, Mersch, Schneidesch, Hansen.

Das Spiel wird geleitet von Mme Jacquemart, assistiert von den Damen Mongenast und Dehm.





Exhibitions sur le terrain des Red Boys à Differdange: les panneaux sont démontables, le jeu se fait sur la pelouse du terrain de football et une foule innombrable se tient autour du terrain - - - à cause du match de basket ou du match de football?

Le classement général du championnat de salle:

| | joué | gagné | marqué | encaissé | points |
|---|---|---|---|---|---|
| **1ère Division** | | | | | |
| Girl-Guides | 10 | 9 | 220 | 107 | 18 |
| Red-Star | 10 | 8 | 203 | 120 | 16 |
| Indépendantes | 10 | 7 | 133 | 97 | 14 |
| Escrime | 10 | 3 | 112 | 184 | 6 |
| Hespérange | 10 | 2 | 104 | 230 | 4 |
| Rangers | 10 | 1 | 119 | 147 | 2 |
| **2e Division** | | | | | |
| Crédilux | 5 | 4 | 67 | 42 | 8 |
| Indépendantes II | 5 | 3 | 72 | 39 | 6 |
| Guides Ville II | 5 | 3 | 82 | 35 | 6 |
| Dactylosport | 5 | 2 | 52 | 59 | 4 |
| Guides Bonnevoie | 5 | 1 | 32 | 96 | 2 |
| Ruches Sportives | 5 | 0 | 0 | 64 | 0 |

Champions en salle 1926: Girl-Guides et Crédilux

[26 avril]

Le 3 mai le comité de la F.L.S.F. informe:

**Basket-Ball.**

Le Comité de la F. L. S. F. informe toutes les équipes de basket-ball de la fédération, que le championnat d'été sera obligatoire.

Il commencera le mardi, 11 mai, pour les clubs de Luxembourg. Jusqu'au 10 mai au plus tard chaque club devra indiquer au comité de la fédération le nombre de ses équipes.

Les détails sur l'organisation et les jeux du championnat seront communiqués ultérieurement.

**Le Comité.**

Le 16 mai :

*Der Basketball-Match lenkte besonders die Aufmerksamkeit der anwesenden Damenwelt auf sich. Wer die Schifflinger in der zweiten Halbzeit beobachten konnte, wie sie das Handicap der ersten Spielhälfte zu überwinden suchten, musste dem Aufopferungsgeist der Schifflinger nur beipflichten und ihr Endsieg über die Luxemburger Girl-Guides war recht verdient, was die Zuschauer umso mehr durch eine lebhafte Ovation zu bekunden wussten. Das Match selbst war hochinteressant und der Basketballsport dürfte nach der wohl gelungenen Exhibition vom letzten Donnerstag eine weitere Zahl von Anhängern gewonnen haben. Auch die Damenföderation unter bestbewährter Leitung von Frau Jaquemart wird in nächster Zukunft in unserer Sportbewe-gung die Stelle bekleiden können, auf die sie berechtigten Anspruch erheben darf.*



au départ pour Strasbourg

1926/05/19 au Tageblatt

*BASKETBALL.*

*Enfin, voilà un jeu où toutes les jeunes filles peuvent prendre part, car il n'est ni trop fatigant, ni trop «masculin», ni trop coûteux. Et c'est d'un amusant!*

*On n'a qu'à lancer un ballon à travers un panier perché à trois mètres de hauteur et voilà. Quant aux trucs et retrucs du jeu, mesdemoiselles (et mesdames), à vous de les trouver.*

*Il existe en ce moment à Luxembourg-même (sans parler du bassin minier) de nombreuses équipes et les Guides de Luxembourg - hélas combien ignore-t-on encore ce que c'est! - ont gagné le championnat. Or, après de longues délibérations, d'interminables discussions, de minutieux préparatifs, on décida que les campeuses Bronzées iraient à Strasbourg en récompense de leurs succès et afin de voir comment jouent les Françaises.*

*Donc, un certain dimanche, six Guides, dont cinq joueuses et une remplaçante, accompagnées de cinq chaperons, s'en allèrent vers Strasbourg. Là, elles furent reçues comme on n'est généralement pas reçu, c'est-à-dire très mal. En outre, il pleuvait (naturellement!). Vers deux heures le jeu eut lieu. A la première mi-temps les Guides eurent le dessus, malgré le terrain inconnu, le long voyage, la fatigue, le ballon trop gonflé, la pluie. Or à la fin de la deuxième mi-temps le score était à égalité 18:18. Les Strasbourgeoises refusèrent de jouer les cinq minutes supplémentaires et*

*on se quitta, sans rancune, sans victoire, sans échec, n'ayant rien appris (ah ça non !), mais s'étant amusé à merveille. Comment voulez-vous qu'une bande de jeunes filles (même accompagnée de cinq chaperons) toutes gaies, drôles, de bonne humeur et - Campeuses Bronzées, ne s'amusent pas?*

*Mesdemoiselles (et mesdames), j'espère que vous viendrez jouer au Basketball. Ça se passe au vélodrome dont vous avez peut-être déjà entendu parler. Messieurs, j'espère que vous donnerez avec le sourire, une petite obole à la gracieuse jeune fille qui viendra vous «embêter» au profit de la Fédération des Sports Féminins.* Kotik



à Strasbourg

Le 21 juin Sabine s'adressait à Xantippe pour lui exposer ses vues sur les matchs et les résultats.

Le 5 juillet Kotik donna son commentaire:

*Je suis un de ces gamins pleins d'effronterie qui viennent au vélodrome les mardis et jeudis alors que nos jeunes sportives s'adonnent au basketball. Bien qu'on m'ait déjà chassé plusieurs fois de la triple enceinte vélodromienne, j'ai suivi avec intérêt les matchs du championnat de la saison d'été.*

*Il existe maintenant deux terrains (A et B) et trois sections de joueuses (A, B et C). Le nombre des joueuses étant sensiblement supérieur au nombre des places vacantes sur les deux terrains, il en résulte des petits accès d'humeur qui, j'espère, disparaîtront à mesure que l'esprit sportif entrera dans la tête des joueuses …*

Eh bien oui – il fallait un grand «esprit sportif» et un très grand engagement pour boucler le programme proposé des finales du championnat d'été:

**Basket-Ball.**

**Calendrier des finales du championnat d'été.**

Les équipes suivantes prennent part aux finales:

C .E. P. Luxembourg
Chiers Rodange
Indépendantes Luxembourg
National Schifflange
Red-Star Luxembourg.

16 sept. 1926: Red-Star—Guides.
Indépendantes—C. E. P.
19 » » National—Chiers.
C. E. P.—Red-Star.
Indépendantes—Guides.
21 » » Guides—C. E. P.
Red-Star—Indépendantes.
23 » » Chiers—Guides.
C. E. P.—Indépendantes.
26 » » Guides—National.
Red-Star —Chiers.
28 » » Indépendantes—Chiers.
C. E. P.—Guides.
30 » » Indépendantes—Red-Star.
National—C. E. P.
3 oct. 1926: National—Red-Star.
Chiers—C. E. P.
Guides—Indépendantes.
5 » » Chiers—Red-Star.
National—Indépendantes.
7 » » Red-Star—National.
C. E. P.—Chiers.
10 » » Guides—Red Star.
Chiers—Indépendantes.
C. E. P.—National.
17 » » Guides—Chiers.
Indépendantes—National.
24 » » National—Guides.
31 » » Chiers—National.

Les matches seront joués sur le terrain des Clubs nommés en premier.

Le calendrier des équipes de deuxième division sera publié plus tard.

Le Comité prie les différents clubs de faire circuler les listes de souscription pour l'aménagement du Stade Féminin et de les lui retourner prochainement, afin que les travaux puissent commencer bientôt. **Le Comité.**

Vers la fin de cette année 1926, les articles dans la presse se font de plus en plus rares. Léonie, Xanthippe, Sabine, Polilène ou encore Kotik semblent avoir perdu leur enthousiasme pour rédiger.

Dans sa réunion du 8 décembre, le comité central fixait le démarrage des matchs pour la Coupe de la «Luxemburger Zeitung» au 16 janvier 1927. Seules 6 équipes se la disputaient: Indépendantes, Red Star, Escrime, C.E.P., Rangers et Guides.

Rares étaient les nouvelles dans la presse pour l'année 1927.

Le 28 juillet, le comité central récidivait en admonestant les clubs à payer sans retard la cotisation extraordinaire pour l'aménagement du nouveau terrain et il faisait savoir pour le 31 juillet un match de propagande à Kayl entre le C.E.P. et une sélection.

Dans sa réunion du 11 septembre, le comité annonça pour le 20 novembre un match à Paris contre l'équipe féminine française. L'entraînement pour cette rencontre avait lieu tous les dimanches à 9h au nouveau terrain du Verlorenkost, tous les mardis à 17h30 à l'école de Bonnevoie et tous les jeudis à 14h30 au terrain du Verlorenkost. En cas de mauvais temps, toute activité était déplacée dans l'école de Bonnevoie. Les matchs de championnat se déroulaient à l'Ecole Industrielle comme par le passé.

Le lendemain du match à Paris, les «Nouvelles Sportives» donnaient un bref compte rendu sous le titre: Frankreich schlägt Luxembourg 22 zu 5. Les joueuses luxembourgeoises Stephano, Wercollier, Funk, Hansen, Schwall avaient pris place sur le terrain sous une fine pluie. Le 28 novembre, le match est commenté en détail par Cody. Comme c'était la première expérience internationale, le résultat ne relevait pas d'une surprise. L'équipe était accompagnée de la secrétaire Mongenast et des messieurs Jacquemart et Codrons. A la Gare de l'Est, ils furent reçus par messieurs Steines, Text et Erpelding, des résidents luxembourgeois à Paris qui s'occupaient de leurs compatriotes tout au long de leur séjour et leur faisaient visiter la ville. Alphonse Steines fut journaliste à Paris, d'abord au Journal «le Vélo», ensuite à «l'Auto», mais aussi président de " La Luxembourgeoise " association très influente des Luxembourgeois à Paris.

— In ſeiner ſportlichen Rundſchau widmet der „L'Auto" dieſem erſten Ländertreffen nachfolgende Zeilen:

Ce premier match de basket-ball France-Luxembourg a été, pour nos couleurs, l'occasion d'une victoire facile. L'équipe de France a nettement surclassé le «cinq» luxembourgeois, dont les équipières avaient cependant fait impression — avant la partie — par leur stature. Mais le basket-ball est un jeu qui exige énormément de souplesse et d'agilité et il faut bien reconnaître que les Françaises qui, hier, nous représentaient possédaient ces deux qualités à un assez haut degré.

En ce qui concerne la technique du jeu, il est incontestable que l'équipe de France a fourni, malgré le mauvais état du terrain et la pluie, une partie excellente qui dénote des progrès certains de la part de nos joueuses. Chacune tint son rôle comme il convenait. La ligne d'avants Picot-Roche-Lunet fut surtout active et réalisa de jolies passes; la défense représentée par Mme Masson et Mlle Vellu, s'avéra bien à sa place.

Nous ne saurions en dire autant de nos amies luxembourgeoises — cependant bien sympathiques — qui semblèrent manquer de préparation et dont la technique du shot au but, principalement, fut inexistante. Elles furent surclassées dès le début de la partie, et seules, Mlles Schwall et Wercollier réalisèrent quelques belles choses, hélas sans efficacité.

So ſchreibt Genoux im „Les Sports" Paris:

Le match se déroula sous la présidence de M. Eugène Bastin, consul général du Luxembourg, et M. Schœch, chancelier de la Légation luxembourgeoise, et de Mme la doctoresse Le Grand-*Lanitling*, présidente de la F. F. S. F.

La partie fut intéressante à suivre, étant donné la valeur sensiblement égale des deux équipes en présence. Le jeu fut courtois et exempt de toute brutalité.

La France s'attribua la victoire, grâce à sa nette supériorité au panier. Toute notre équipe est à féliciter, et tout particulièrement Mlle Pico, capitaine de l'équipe, qui fut nettement la meilleure sur le terrain.

Ceux qui ont assisté au match de sélection, et qui assistèrent à la partie d'hier, purent constater que les efforts que la F. F. S. F. a fournis pour entraîner nos équipières furent de toute utilité, car, une entente beaucoup plus grande régna entre nos joueuses et le jeu personnel fut exclus.

L'équipe du Luxembourg, dont la meilleure joueuse fut Mlle Wercollier, fut plus scientifique que notre «cinq», mais se montra beaucoup moins adroite au panier et c'est à cela qu'elle doit sa défaite.

A la mi-temps, la France menait par 11 : 4.

A la reprise, comme à la première mi-temps du reste, le Luxembourg ouvre le score mais montre bientôt une légère fatigue qui permet à notre équipe d'augmenter ses points pour terminer sur 22 points à 5.

Le public est à féliciter pour l'esprit sportif qu'il déploya durant toute la partie, encourageant même d'avantage l'équipe du Luxembourg, qui joua souvent de déveine au panier.

Dans son édition du 16 janvier 1928, le rédacteur des «Nouvelles Sportives» titrait: «Wo steht der Luxemburger Sport?». Quant au basket, il écrivit: *«- - - unsere «Basketeusen» pflegten ihren Lieblingssport im Laufe des vergangenen Jahres sehr emsig, sie wirkten u. a. bei dem olympischen Fest im Velodrom sehr vorteilhaft mit - - -. Der Basket geht seinen Weg, nur wünschen wir uns für das laufende Jahr, dass auch die männliche Jugend diesen rationnellen Sport bei sich aufnimmt - - -».*



Le 30 janvier, le comité central émettait la demande d'être exempté des charges financières envers la F.L.S.I. [internationale]. Les travaux d'aménagement du terrain du Verlorenkost toucheraient bientôt à leur fin, mais d'ici-là, le terrain de l'école de Bonnevoie serait à disposition.



à Paris

Pendant les jours de Pâques se déroulait la «Coupe des 3 Nations». L'équipe des Girl Guides affrontait celle du Spora nouvellement admise à la F.S.F.L. Il faut relever que le club «Spora» ne comportait pas seulement la section du football, de l'athlétisme, mais maintenant encore 4 équipes de basket.



L'équipe du Spora au vélodrome à Belair

Le match de retour de l'équipe française eut lieu le 13 mai au stade de l'Union du Verlorenkost, précédant le match de football Luxembourg-Trèves. Les Françaises

gagnaient 42 à 21 en présence d'environ 1500 personnes. L'équipe se présenta comme suit: Avants: Antoinette Funck (Girl Guides), Tiny Simon (Spora) Centre: Germaine Stephano (C.E.P.) Arrières: Lotty Schwall (Girl Guides), Felich Hummer (C.E.P.).

Le commentaire de la presse sportive: *«Die Lux. Mannschaft hat immerhin grosse Fortschritte zu verzeichnen ; jedenfalls hat das Spiel weit besser gefallen als die Exhibition auf dem Spora-Felde gelegentlich der «Coupe des 3 Nations».*

Mais le commentaire du 28 juin est bien plus critique:

**Glossen zu sportlichem Allerlei.**

Die Tätigkeit des „weiblichen Verbandes" erstreckt sich nur, wie es scheint, auf das „internationale" Gebiet. Meisterschafts- und Coupespiele sind Nebensache. Denn nach der Länderexhibition Luxemburg — Frankreich kündigt man schon wieder Spiele mit Reimser Vereinen an. Etwas sachte, meine Herrschaften, zuerst das nationale Programm erledigen, und dann das andere. — Oder nicht?

L'édition du 11 juillet se faisait l'écho des 2 matchs contre deux équipes des «Sauveteurs de Reims». L'équipe nationale et celle du Spora gagnaient 32 à 1 respectivement 25 à 1.

Le 23 juillet la compétition du 8 août le soir à 18h sur le terrain du Spora contre l'équipe du Canada était présentée: *«Eine Sensation ersten Ranges für unsern jungen Damensport - - - gegen den Weltmeister Canada, der auf seiner Rückreise von den olympischen Spielen aus Amsterdam kommend in Luxemburg aufspielen wird!»* Cette rencontre était sérieusement préparée: 3 entraînements par semaine sur le terrain du Spora sous la baguette des messieurs Codrons et Ker. Nos couleurs seraient défendues par: Simon (Spora), Funk (Guides), Stephano (C.E.P.), Muller (Spora), Hummer (Guides), remplaçantes: Ruppert (Spora), Wantz (Guides) sous l'arbitrage de M. Codrons. Le rédacteur mettait en garde en donnant les derniers succès des Canadiennes: 109 à 20 sur une équipe parisienne, Lyon: 61 à 1, Milan: 85 à 6!

Le Spora avait réaménagé le terrain de basket situé à gauche du terrain de football et y avait placé 250 sièges. Les prix d'entrée étaient fixés à 4 F pour une place assise et 2 F pour une entrée simple. Cet événement était la première expérience pour présenter le basket en exclusivité sans le doubler d'une autre manifestation sportive.

Le verdict du match s'élevait à 67 - 6 points: *«Ein Spiel voll Grazie, Kraft und Schönheit, ein Musterspiel idealen Frauensportes!»* commençait l'article. Un dernier changement dans l'équipe en jeu concernat: «Ruppert (Spora) und als Ersatz Wecollier (Guides)».

Mais le chroniqueur de ce match ne pouvait s'abstenir de relever: …*«Da sich niemand von der «Fédération féminine» noch von dem «Comité olympique» erblicken liess, …»* lors du banquet de clôture.

Est-ce que ces absences étaient de mauvais augure pour l'avenir de la FLSF? Car déjà le 8 octobre, les «Nouvelles Sportives» affichaient:

**BASKET-BALL.**

**Ein dringender Appell.**

Mit Bedauern muß man feststellen, daß der „Basketball", welcher noch vor 2 Jahren der sogenannte Lieblingssport" unserer weiblichen Jugend war, arg am Verschwinden ist. Von 14 angegliederten Vereinen zählt die „Federation Feminine" deren heute kaum noch 3, die erst neulich ins Leben gerufene Basketsektion der hauptstädtischen Spora mit einbegriffen. In der Minettsmetropole sind alle „Basketspuren„ verwischt. Chiers-Rodingen und The National-Schifflingen, der vorjährige Coupesieger, haben demselben Valet gesagt, und die Hauptstadt, wo 10 Vereine Träger dieses Gedankens waren, ist bis auf 3 zusammengeschrumpft.

Le 20 octobre se tenait «die grosse Propagandaversammlung» dont l'invitation était signée: Sylla Mongenast, secrétaire et Mme Gust Jacquemart-Jaans, présidente.

*«An viele erging der Ruf, aber wenige kamen. …»* commençait le rapport de cette manifestation. Les quelque 20 personnes présentes, manifestaient leur volonté de repartir avec grand élan. Mais . . .

Le basket féminin était très sérieusement concurrencé par l'apparition de la gymnastique féminine. Le 12 novembre, la constitution du «Turnverband» fut annoncée avec beaucoup de publicité. Ainsi Pierre Hentges animait l'émission «Gymnastik im Radio» et des cycles de conférences furent organisés.

L'édition du 4 janvier 1929 présentait le bilan sportif de l'année écoulée. Quant au basket, on pouvait lire:

**Wenn wir uns im letzten Jahre bei der Besprechung des Basket der angenehmen Hoffnung hingaben, daß das Jahr 1928 diesen Sport zu einer Volksbewegung stempeln möge, so hatten wir uns getäuscht. Der Basket ist nicht nur keinen Schritt vorwärts gekommen, nein, er hat einen merklichen Sprung nach rückwärts getan, der sogar die unentwegten Befürworter dieses eminent wichtigen und eleganten Sportes zu einem dringenden S. O. S.-Rufe veranlaßte. Auf diesen Alarmruf hin versammelten sich zwar wieder eine Anzahl von Anhängern des „Korbballes", man gab das Gelöbnis, daß es anders werden würde. Bis jetzt ist es aber merkwürdig stille geblieben um diese Bewegung, oder arbeitet man desto eifriger im Verborgenen, um eines Tages das Schweigen zu brechen und mit elementarer Gewalt die so schöne und gesunde Bewegung ins Volk zu schleudern? Es wäre zu wünschen. Jedenfalls aber darf man die Feststellung machen, daß unser Basket mit einem ansehnlichen Defizit abschließt. Sozusagen alle Bestände sind verloren gegangen.**

Est-ce que le déficit financier, occasionné par les matchs internationaux, ne contribuait pas à la situation désespérée de la FLSF?

Le 4 février la constitution d'un «Neuer Mädchenturnverein» fut annoncée.

Le 22 mars 1929, on pouvait lire la dernière apparition dans la presse d'un rapport du comité de la FLSF: *«La rencontre France-Luxembourg a été remise à une date ultérieure. Des matchs de propagande seront repris de même que les matchs de championnat ainsi que les entraînements!»*
Ensuite plus rien n'apparaissait dans la presse de la part de la FLSF, quitte à ce que le «Spora» insérât en avril:




**Training in unseren Vereinen**

**C. A. SPORA**

***BASKET-BALL und LEICHTATHLETIK***

**Die Freiluft-Trainingsstunden der Damenabteilung des C. A. Spora haben am vergangenen Mittwoch begonnen und finden künftig auf dem Spielplatz Place Joseph II an folgenden Tagen statt:**

**Jeden *Mittwoch* und *Freitag*, abends von 6—8 Uhr.**

**Jeden *Sonntag* morgen von 9—11 Uhr.**

**Junge Damen, die sich für Frauensport interessieren und beim C. A. Spora Leichtathletik und Basket-Ball treiben wollen, sind an den oben angegebenen Stunden frdl. willkommen.**

Page offerte par Marcel Urth, Luxembourg

Terminons sur les conclusions tirées du mémoire de Madame Dominique Turping:

*«Il nous semble très difficile de déterminer les raisons de ce déclin, car à aucun moment nous ne trouvons un article ou une information sur les difficultés vécues par la FLSF ou le basketball féminin. Alors qu'au début, chaque numéro des "Nouvelles Sportives" informait sur le basketball et la FLSF, à partir de 1927, ils ne sont presque plus mentionnés. Est-ce la FLSF qui perd son élan initial et se résigne devant les difficultés que rencontre le sport féminin ou est-ce le basketball qui ne trouve pas suffisamment d'adeptes et enlève ainsi à la FLSF sa raison d'être? En tout cas, le déclin du basketball est lié à la disparition de la FLSF: 1929 est la fin du basketball féminin et de la fédération féminine luxembourgeoise!»*

La FLSF disparaissait certainement faute de combattants, mais il faut quand même relever que ses dirigeants étaient actifs sur plusieurs terrains et ne trouvaient sûrement pas toujours le temps nécessaire à coordonner toutes leurs activités. Du reste, les girl-guides ont revu leurs activités et se sont détournées des activités sportives. Par le passé, elles étaient très actives sur le plan basketball: ainsi p.ex. dans le Pow-Wow du 2 août 1925 de la FNEL (sous l'étiquette «Jeux Olympiques scouts») on annonçait une «Démonstration de basketball par les girl-guides».



La question des terrains de jeux se posait toujours. D'accord, les directeurs de l'Ecole Industrielle et du Lycée de Jeunes Filles mettaient leur gymnase à la disposition de la FLSF. Et pour les clubs? Ainsi p.ex. l'avenir du vélodrome n'était pas garanti; cette question était toujours d'actualité. Qu'en était-il du terrain de jeu loué auprès de l'Etat?

Pour chaque match il fallait emmener les poteaux et les paniers, il fallait marquer le terrain; où avait-on stocké tout ce matériel?

Et last but not least, est-ce que les affres de la crise économique n'ont pas eu leur influence négative sur le développement sportif, car comme le souligne M. Codrons: «*Après une éclipse entre 1929 et 1935, le développement de l'escrime reprit de plus belle!*» N'était-ce pas aussi le cas pour la FLSF?

Deux des acteurs principaux, Joséphine Jacquemart-Jaans et Robert Codrons, étaient engagés dans plusieurs activités sportives. Ainsi le nom de «Codrons» nous reste en mémoire comme dirigeant et entraîneur dans le domaine de l'escrime.



Mme Jacquemart

M. Codrons

Mme Jacquemart nous révèle dans un texte:

*«…Tout en continuant à professer à l'Escrime, où nous avions dès le début, un grand succès. Une belle Section de Fillettes, puis, peu après, une Section pour Dames. Ces sections, très actives, se sont développées peu à peu, dans tous les domaines sportifs. Il y avait une section de gymnastique, de natation, d'escrime, de rythmique, et plus tard de basketball.»*

Elle, qui n'a pas pour autant délaissé le sport comme les deux affiches nous le démontrent, le dit elle-même: **Il y avait une section - - - de basketball!**

# ATTENTION
## Hôtels - Restaurants

Les 22 et 23 juillet 1933:
GRANDE FÊTE FÉMININE DE GYMNASTIQUE.
L'Association féminine de Gymnastique de Luxembourg CHERCHE CHAMBRES pour cette date. —
Adresser prix et nombre de chambres disponibles, avec et sans pension à Mme Gust. JACQUEMART, Verlorenkost, Luxembourg. 9996






Equipe de Eich


## Théâtre municipal de Luxembourg.

ABONNEMENTS SUSPENDUS.
DIMANCHE 22 mars, à 3 heures.
LUNDI, 23 mars, à 8.30 heures.

# Samson et Dalila

Opéra en 3 actes et 4 tableaux de F. LEMAIRE.
Musique de C. SAINT-SAENS.

**Dalila:** Melle Laure Tessandra, de l'opéra de Paris
**Samson:** M. Fernand Faniard, de l'opéra de Paris
**Le grand prêtre de Dagon:** M. Venant Paucké, baryton, Toulouse, Clermont-Ferrand, etc.
**Abimelech:** M. Albert Lantz, lauréat du Conservatoire
**Un vieillard hébreux:** M. J. Michel id.
**Un messager Philistin:** M. J. Wester, id.
**1er Philistin:** M. Georges Schaack id.
**2me Philistin:** M. M. Wiroth id.
Peuple hébreux, peuple, soldats et prêtres philistins
Chorale mixte du Conservatoire.
Chef d'orchestre: M. Lucien LAMBOTTE, Directeur du Conservatoire.
Divertissement réglé par MM. Albers (Royal de Liége) et Jacquemart-Jaans.
Régisseur: M. Fernand Ledain. 9173






Spielphase des Basketball-Match zwischen «The National» Schifflingen und den «Guide-Girls». — Die Schifflinger Mannschaft blieb Siegerin.









Page offerte par Fernand Wolter, Mersch
















BBC
LES ESPERANTS
Wasserbillig

BASKET-BALL CLUB
ETTELBRUCK
BBC
ETZELLA
B.P. 51
L-9001 ETTELBRUCK






BBC Young
Boys Hamm




BBC US HIEFENECH
16, Regioun
L-7653 Heffingen













Page offerte par Marie-Paule Nilles-Hoffmann, Heisdorf

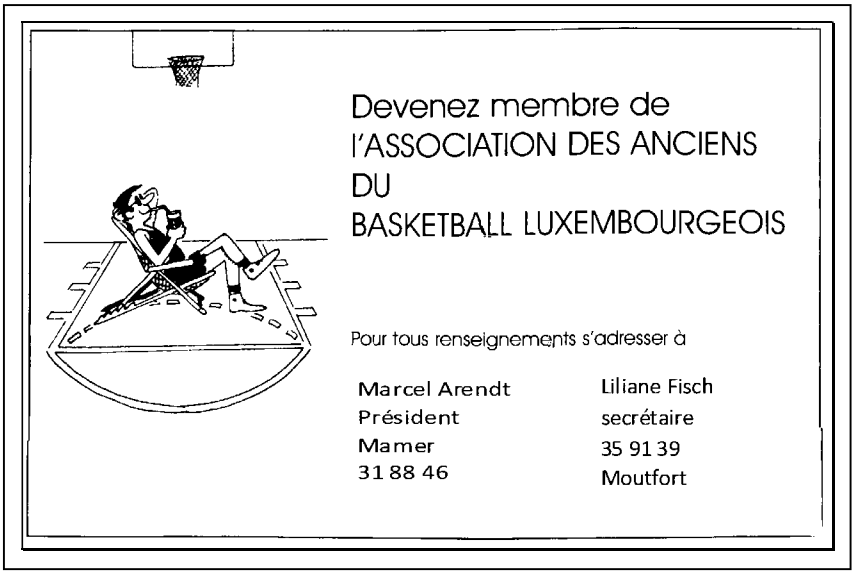
# Ons Veräiner am Laaf vun der Zäit

| né | nom | arrêt | nouv. départ | fusioun | nouv | après la fusion |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1932 | KJ Béteburg (katholischer Jüngslinsverein Béteburg (CSC Nitia (1934)<br>Im Krieg: Sportverein für Basketball und Fussball | 1940 | | 1968 | 1938 | 1942 Sportverein Bettemburg<br>Cercle sportif catholique Nitia<br>Nitia löst sich 1955 vom Fussball<br>Sporting Nitia 1967 in CS Nitia umgenannt<br>BBC und Nitia équipe Dames 1946-1951 |
| 1932 | Bissen | ----- | 1954 | | | Net am Championnat |
| 1932 | Black-Boys Kayl (Jeunesse catholique BB Kayl) 1936-37-38 net am Championnat | | | 1995 Ro'de Le'w Kayl | | 1995 = Red Miners Käldall |
| 1932 | Red Boys Differdange<br>BACD Differdange<br>Im Krieg mit Fussbalverein<br>pendant la guerre avec Football = Red Boys | | | | 1957<br><br><br>1965<br><br>2010 | Association sportive catholique Differdange<br><br><br>White Star Differdange<br>South-Side Pétange<br>BBC Kordall (Steelers)<br>1943 première équipe Dames à 1960 |
| 1932 | Wäis-Blo Hollerech | 1939-1979 | 1960 | | | Avenir Hollerich |
| 1933 | Jeunesse catholique sportive Rumelange | 1936 | | | | Terrain Parc Rumelange |
| 1933 | Cercle catholique St. Joseph Pétange | 1936<br>1939 | 1937 | | | |
| 1934 | Black Star Mersch | 1937 | 1946 | | | |
| 1934 | Reveil Weimerskirch | 1936 | | | | |
| 1934 | Jeunesse Ardennaise Catholique Wiltz | 1938 | 1962 | | | Interruption 2002-2003 |
| 1934 | Avenir St. Henri Esch-sur-Alzette | 1939 | | | | |
| 1934 | Black Green Troisvierges | 1935 | | | | |
| 1934 | Katholische Jugend Niederkorn | 1935<br>1950 | 1947 | | | |
| 1934 | Etoile Blanche Clervaux | 1939 | | | | |
| 1934 | Association catholique Ettelbruck<br>A.S.C. Ettelbruck | 1940 | 1946 | | | |
| 1935 | Sparta Bertrange | | | | | |
| 1935 | Green Boys Kopstal | 1936 | | | | |
| 1936 | Les Mosellans Grevenmacher<br>Muselland 1936-1940 | 1939<br>1999 | 1945 | | | |
| 1936 | St. Donat Larochette | 1937 | 1964 | | | BBC Arantia Larochette<br>2001 équipe retirée |
| 1936 | BBC Diekirch | 1938 | 1954-1985 | | 1967<br>1983<br>1959 | Cercle sportif<br>Standard Diekirch<br>Amicale Sportive Diekirch<br>BBC Diekirch |
| 1937 | Palma Ahn | 1940 | 1945-2004 | 2004 | | Musel Pikes |

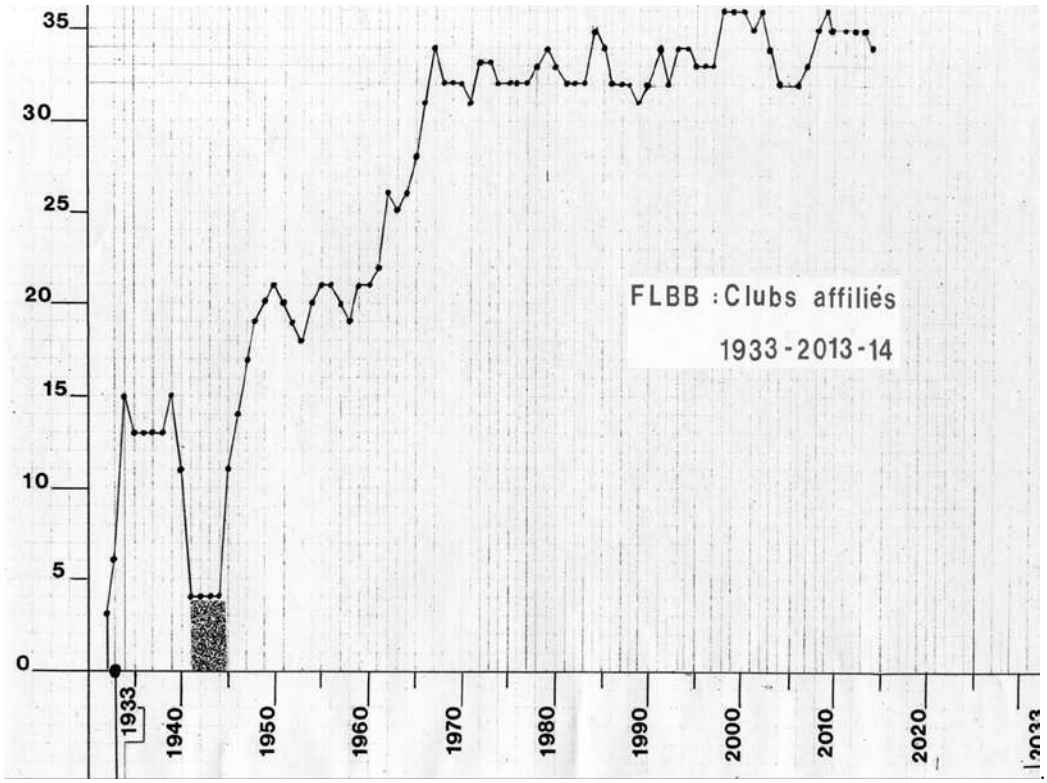
Page offerte par Henri Pleimling, Alzingen

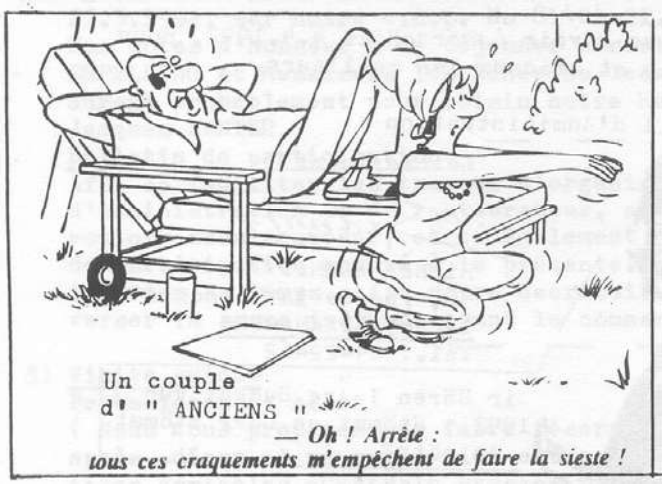
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1937 | Jeunesse Soleuvre | 1940 | 1940-1945 | | | Schwarz-gelb Zover<br>A.S. Zolver |
| | | | 1945 | | | Equipe Dames en 1974 |
| 1938 | Alba Strassen | 1939<br>2004 | 1983 | | | Alesia Strassen |
| 1938 | Vauban Pfaffenthal | 1940 | 1946-1957 | | | |
| 1939 | Basketting Section Rodange | 1940 | 1945-1958 | 1956 | | Chiers Rodange<br>FC Chiers Rodange und BBC Rodange = BBC Chiers Rodange |
| 1946 | BBC Concordia Lasauvage | 1952 | | | | |
| 1946 | Melusina Steinsel | 1951 | | | | Genannt Melusina 1949 |
| 1946 | Basket-Ball Club Béteburg (BBC) | | | 1968 | | BBC Nitia Bettembourg |
| 1947 | BBC Grengewald Hostert | | | | | |
| 1947 | Cercle athlétique Spora – section Basketball | | | 1980 | | Racing Luxembourg<br>= Sporting Luxembourg |
| 1947 | Association Scout sportive Steinsel (Amicale Steinsel) | | | | | 1966 Trennung Steinsel Dames Melusina |
| 1947 | Ro'de Le'w Kayl | | | 1995 | | Avec Black Boys<br>= Red Miners Käldall |
| 1949 | Fraternelle Esch section Basket | 1955 | | | | |
| 1950 | Racing Luxembourg | 1973 | Spora | 1980 | | 1980 Sporting Luxembourg<br>1993 Racing + Cents = Racing Club |
| 1950 | Excelsior Mondorf | 1970 | 1998 | | | Avanti Mondorf 2000 |
| 1954 | Cercle athlétique Dudelange C.A.D. | | | | 1959 | H.B.D. Dudelange |
| | | | | | 1971 | (Handball-Basketball) |
| | 1925 Girl Guides Dudelingen | | | | | 1968 sans Handball = T71<br>1988 fusion avec Forge du Sud |
| 1956 | Amis du Basket Contern (A.B. Contern) | | | | | |
| 1959 | Union sportive Heffingen (U.S.) | | | | | 1970 départ équipe Dames |
| 1959 | Association sportive Basketball Club Lalleng (A.S.B.B.C. Lalleng) | | | | 2001 | Basket Esch |
| 1961 | Les Espérants Wasserbillig | | | | | Équipe Dames en 1968 |
| 1962 | Sura Echternach | 1973 | | | | |
| 1962 | Cercle athlétique Dreiborn | 1963-64 | | | | |
| 1965 | Résidence Walferdange | | | | | |
| 1965 | Young Boys Hamm | 2009 | | | | |
| 1966 | A.S. Schrassig | 1967 | | | | |
| 1967 | B.C. Mess | | | | | |
| 1967 | BBC Ecluse Stadtbredimus | | | 2000 | | + Rief Remich = Musel Pikes |
| 1967 | Forge du Sud (Dames) | | | 1988 | | = T71 Dudelange |
| 1970 | Jeunesse Biwer | 1985 | | | | |
| 1971 | T 71 Dudelange | | | | | Ancient CAD (1954)<br>Ancien HBD (1955) |
| 1972 | Telstar Hespérange | | | | | |
| 1972 | Claravallis (Dames) Clervaux | | | 2002 | | Avec Speed Devils Wincrange = BBC Nort-Fox<br>1975 Trennung vom Fussball FC Claravallis |

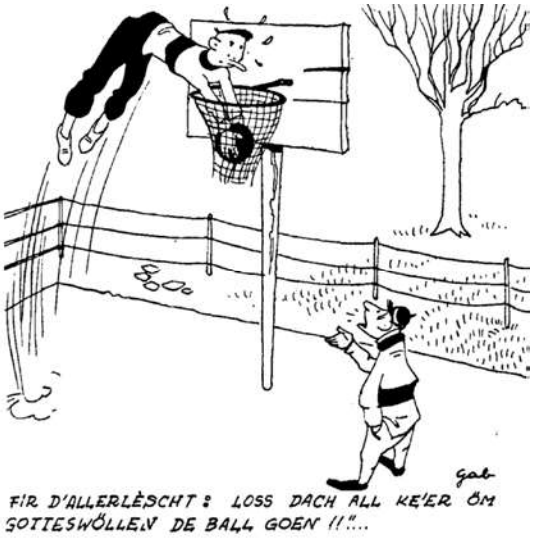
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1973 | Spora Luxembourg Dames | | | 1980 | + Racing Luxembourg (1993) = Sporting Luxembourg |
| 1974 | Spora Luxembourg Hommes | | | | |
| 1976 | Rief Remich | 1983 | 1984 | 2000 | + Ecluse Stadtbredimus (1987) = Musel Pikes |
| 1986 | Cents Basket | | | 1993 | + Sporting Luxembourg = Racing Club Luxembourg |
| 1979 | Avenir Berburg | | | | |
| 1980 | Basketball Club de la Commune de Pétange | 2002 | 2006 | 2010 | Basketball Club South Side Pétange (2006) + Red Boys Differdange (1992 arrêt) = Kordall Steelers |
| 1987 | Basket Club Mambra Mamer | | | | |
| 1987 | Ecluse Bredimus | | | 2000 | + Rief Remich = Musel Pikes |
| 1989 | A.P.L. Association Portugaise Luxembourg | 1992 | | 1990 | + Befica = APL Benfica |
| 1993 | Hedgshogs Bascharage | | | | |
| 1993 | Rebound Préitzerdall | | | | |
| 1998 | Black Frogs Schierren | | | | |
| 1998 | Speed Devils Wincrange | | | 2002 | + Claravallis = BBC North-Fox |
| 1998 | Blue-Hawks Aischdall | 2001 | | | |
| 2002 | B.B.C. Kehlen | | | | |
| 2002 | Union sporive Limpertsberg | | | | |
| 2006 | Basketball Club South Side Pétange | | | 2010 | + Red Boys Differdange = BBC Kordall Steelers |
| 2008 | Z.A.K. Zesummen aktiv | | | | Équipe des handicapés au championnat Luxembourgeois |




Page offerte par Jim Schmitz-Barbier, Oetrange


35
30
25
20
15
10
5
0
1933
1940
1950
1960
1970
1980
1990
2000
2010
2020
FLBB : Clubs affiliés
1933 - 2013 - 14


Un couple
d' " ANCIENS "
— Oh ! Arrête :
tous ces craquements m'empêchent de faire la sieste !


Gab
FIR D'ALLERLÈSCHT : LOSS DACH ALL KE'ER ÖM
SOTTESWÖLLEN DE BALL GOEN !!"...

# Terrain‘en an der gudder Loft !

**Marcel Bouschet**

Fréier ass dobausse gespillt ginn, op enger méi oder wéineger riichter Wiss, op festem Bueden oder soss en Ënnergrond.

Spannend ass et ëmmer ginn, wann et gereent huet oder esouguer Schnei luch! Sou sinn déi Resultater och alt net verwonnerlech, déi sou em 18 zu 12 Punkte woren. Spéider ass dann Macadam, rouden Tennisbelag oder souguer Beton op de Bueden geluecht ginn.

Hei e fotografeschen Iwwerbléck vun deenen verschiddenen Terrain‘en – souwäit mir Billercher hunn! Si kommen esou, wéi déi eenzel Klubben gegrënnt gi sinn.

Veräiner vun deenen keng Foto ze fanne war:

Bissen Remeléng Weimerskirch Stroossen Rodange
Lasauvage Hamm Hesper Berburg Schrasseg

Déi aner Veräiner hunn direkt an enger Hal ugefaangen.

## 1932

### Cercle Sportif Catholique «Nitia»



1. Terrain (1932) an der Wiss beim Klouschter, spéider och de BBC-Terrain



Et ass och mol op der Kircheplaatz gespillt ginn

Wiss beim Klouschter



Page offerte par Jos Strotz-Mathey, Bettembourg

**Black Boys Kayl**



1932 an der Käler Scherr

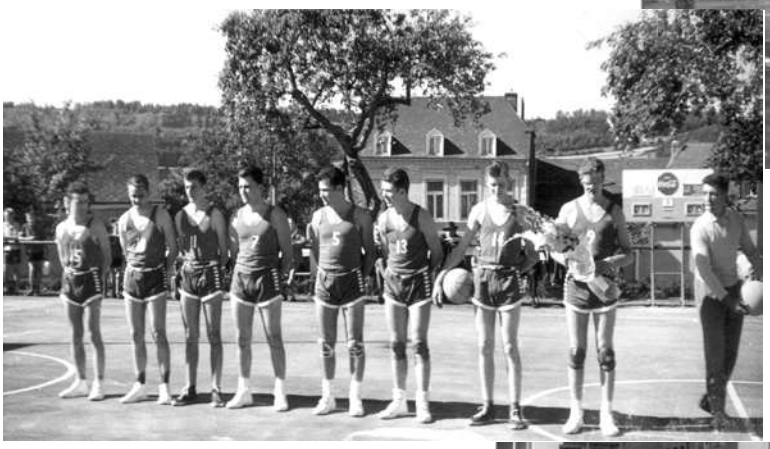


1939 an der Närtzëngerstroos niewent dem Zänndokter Urbany

Page offerte par Gilbert Maurer, Helmdange

1946 op de Widdem, virun der Gemeng





Am Paschtoueschgaart um Widdem



De Black Boys krut en Häisschen
Ënn 50-zeger Joeren

Page offerte par Alain Steffes, Bollendorf-Pont

## Red Boys Déifferdeng



Terrain Rollesbierg ëm 1934

dono vun 1935 un hannert der Jonge Schoul



Thillebierg vun 1953 un



Op der Maartplaatz ass och mol gespillt ginn

Page offerte par Danièle Stoffel-Adam




Terrain Uwerkour

Terrain Red Boys Thillebierg



## 1933

### Avenir Hollerich




Café beim Léiwekeller



Letzebuerg-Lothringen

24 Mée 1936

## 1934

**Etzella Ettelbréck**





Terrain am Lärchen
net wäit vun den Deichwisen

Place Marie Thérèse
Bei der Schoul a Musékskiosque





**Jeunesse Ardennaise Wiltz**





BBC zu Woltz

Page offerte par Claude Wassenich, Luxembourg

**Black-Green Ëlwen**









Page offerte par Sanichaufer Service SARL, Dudelange

**Etoile Blanche Clervaux**









Terrain no bei der Jugendheerberg

## Avenir Esch / BBC Lalleng / Basket Esch





Terrain Avenir an der Franziskaner Strooss

Schoulhaff vum Jongelycée



Terrain Fraternelle an der Spidolsstrooss



Page offerte par le Basket Esch, Esch-sur-Alzette



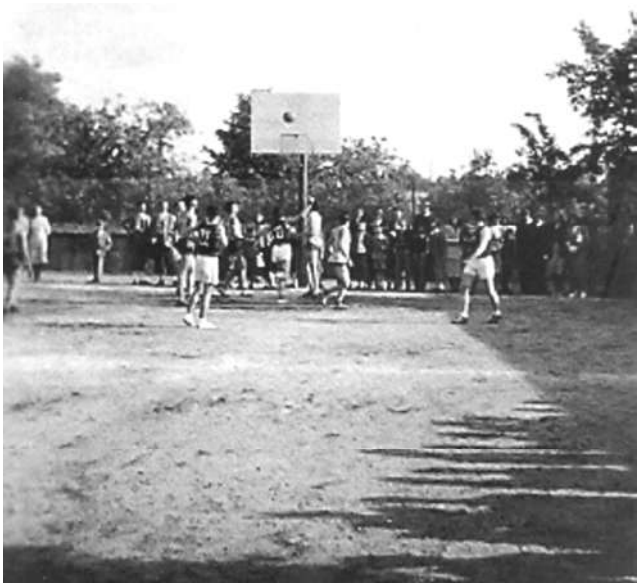

Primär's Schoulhaff



Page offerte par Romain Bouschet, www.rbarchitecte.lu

## 1935

## Sparta Bartreng



Terrain am Bureck






am Schoulhaff

Page offerte par Thérèse et Jean-Marie Pfister-Kraus, Bertrange

## 1936

**Terrain Koplescht**



Sparta zu Koplescht 1936

se haten net genuch Brieder fir de Panneau
ganz ze maachen!



BBC zu Koplescht

**Saint Donat Larochette / Arantia**





am Schoulhaff

**Black Star Mersch**





Beim Football Terrain



1. Terrain Gousseldengerstrooss



Nees op der Gousseldenger Stroos ma e Stéck méi erof

Page offerte par House of Underwear, Luxembourg

**Les Mosellans Grevenmacher**




Terrain Fabeschwiss



Am Weier

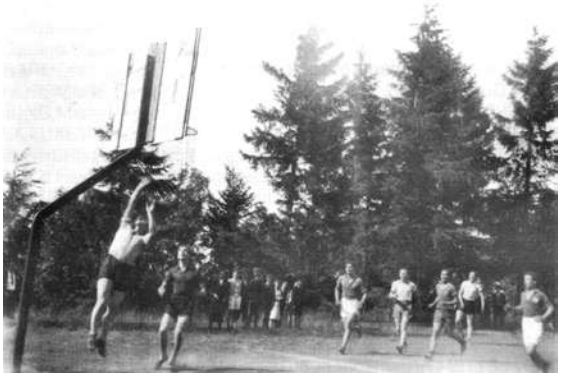


Muselpromenade

Page offerte par Imprimerie Centrale, Luxembourg

## 1937

**AS-Zolver**



um Zolverknapp





Kräizung op der Kopp am Zentrum vun Zolver



Page offerte par Guy Welter, Rumelange

**Palma Ahn**

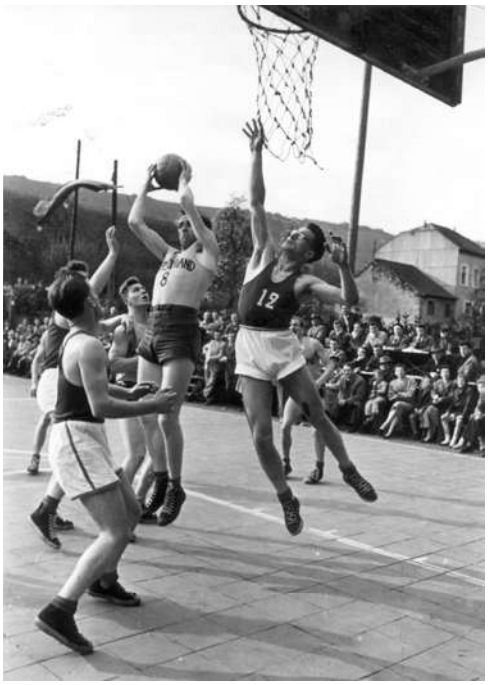


Terrain am Äher



Lëtzebuerg-Däitschland 1954

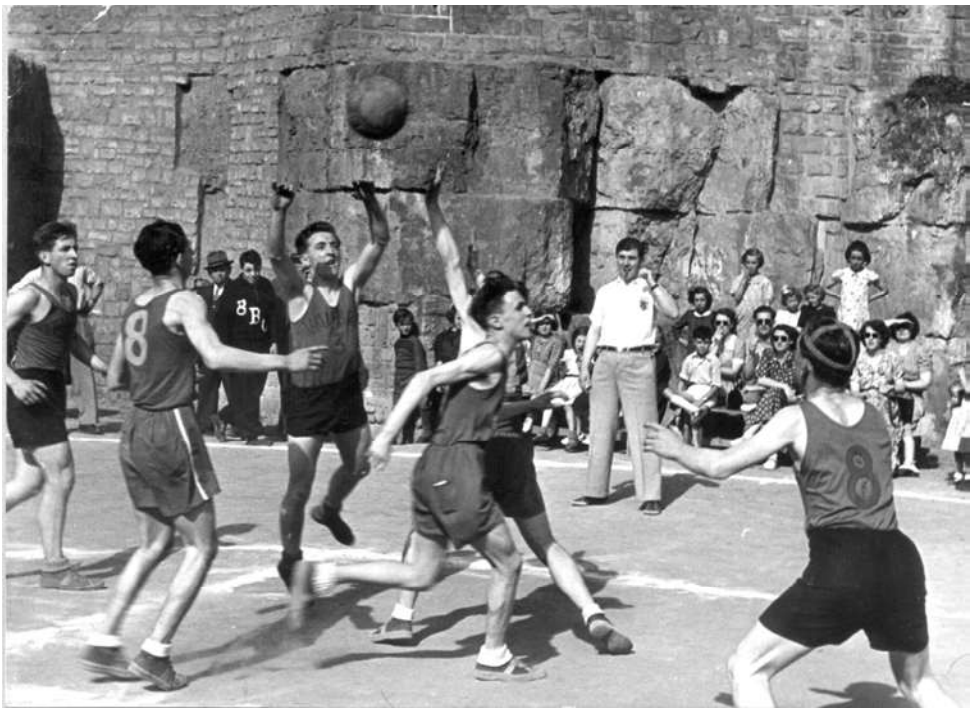
Terrain hannert dem
Café Mathes





## Vauban Pfaffenthal





Terrain niewent der Kierch

## 1939

**Standard Diekirch**



1955 Lëtzebuerg-England am Kolléisch'Haff



Op der Kierchplaz

Page offerte par Nico Dusseldorf, Oetrange

## 1946

**Nitia Betebuerg**





Mondorferstrooss beim Footballs Terrain



am Park Jacquinot



Page offerte par Moebel Alvisse, Leudelange

## 1947

**Amicale Steinsel**









Terrain, wou méi spéit d'Hal opgeriicht gouf
Rue de l'Alzette

1957 war se färdeg

Page offerte par Claude et Denise Birenbaum-Bausch, Steinsel

**Ro'de Le'w Kayl**







An Dideschpont

## Grengewald Houschtert







Page offerte par Romain Reinert, Strassen

**1950**

## Racing Lëtzebuerg




Terrain vum St Jean um Belair

Page offerte par House of Underwear, Luxembourg

## Excelsior Mondorf



am Parc Thermal ass och
d'Coupe Commémorative gespillt ginn



Page offerte par Amicale des Anciens du Basket Lallange

## 1956

**Contern**



am Schoulhaff



## 1959

**US Hieffenech**





am Schoulhaff

## 1961

**Les Espérants Wasserbillig**




**Terrain Dreiborn**




D'Red Boys um Terrain vun Dreiborn

## 1962

### Sura Iechternach



Lëtzebuerg-Belgien 1965 am Haff vun dem Lycée
den normalen Terrain mat roudem Tennisbelag a Plastik Bandeletten war hannert dem 1. Abteihaff

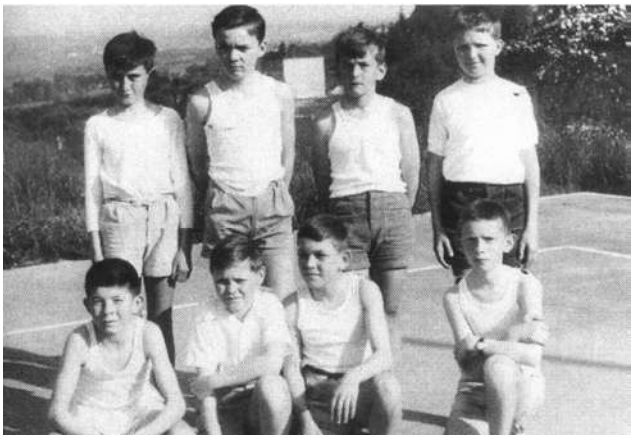
Page offerte par Café Kleng Gemeng, Mamer

**1965**

## Résidence Walfer



Haff vum Institut Pédagogique



Stade Prince Henri



Page offerte par Marquis et Magali Herring-Trotman, Moutfort

## 1967

### Ecluse Stadtbredimus



am Schoulhaff

Niewent dem Hôtel de l'Ecluse



Page offerte par Jemp Senninger, Stadtbredimus

**BC Mess**







Am Haff vun der Schoul zu Steebrécken

## 1971

### T71 Diddeleng



am Kennedy Stadion

Page offerte par Sanichaufer Service SARL, Dudelange



Gëschter an haut am Springfield College



## Zeréck an d'Hal . . .

### oder awer de Wee vum Basket!

Wéi de legendären Här J. Naisthmith 1891 de Basket an d'Liewe geruff huet, war dat an engem Turnsall fir eng sportlech Aktivitéit ze bidden, déi net méi vum Wieder ofhängeg wier.

Basket konnt awer net iwwerall weltwäit an enger Hal gespillt ginn!

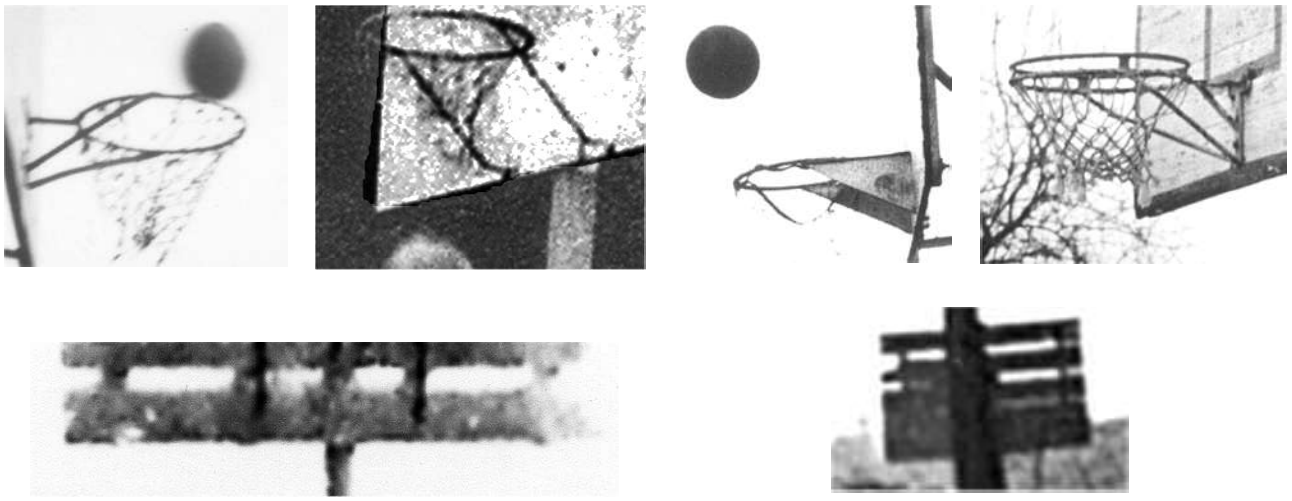


Sou war et dann och bei eis net anescht, a gespillt ass ginn op egal wat fir engem Ënnergrond. Dass dobäi d'Wiederverhältnisser an d'Buedembeschafenheet eng wichteg Roll gespillt hunn, ass net ze iwwersinn.

Eise Basket war also dobaussen doheem. E Stéck Wiss oder Feld, op enger fräier Plaatz am Duerf oder bei enger Schoul war wëllkomm, awer net ëmmer vu laanger Dauer, well d'Veräiner net Eegentemer dovunner waren; et ass also oft geplënnert ginn. Fir en Terrain an d'Rei ze setzen, Panneau'en opzeriichten, de Buedem gläich ze maachen a fest ze stame, war de ganze Veräin gefuerdert.

Fir d'Linnen ze zeechnen ass sech allerhand afale gelooss ginn. Vum Sand iwwert de Gips, Seemiel oder Zement, et war alles gutt wat eben bei Hand war. E Gaardendësch fir d'Auer an de Block, eng Tafel fir d'Resultat ze weisen an eng Schell oder e Gong fir Spillzäit ze annoncéieren.

Dass op dem einfache Buedembelag jee no Wieder net herrlech spillen oder dribbele war, ass ganz kloer; an et ass vill Bulli a Sand bis mat an Douche gaangen, wann et iwwerhaapt eng ginn ass. Soss stoung eventuell eng Biitche mat wootlechem Waasser an der Kiche vum Veräinslokal, dat mäschtens an enger Wirtschaft war.



um Holz vum Panneau ass och alt mol gespuert ginn

Déi gebastelt Panneau'en ware fir de Spiller e grousst Problem, well se jo keng uniform Konstruktioun opgewisen hunn an duerfir alleguer anescht reagéiert hunn. Déi Saach huet d'Heemrecht besonnesch wichteg gemaat, well jo och Terrain'en mol net ëmmer riicht louchen an esou de Bierg erop oder erof gespillt ginn ass.

No an no hu mer awer d'Nues och iwwert d'Grenzen eraus gestreckt a gestaunt wéi flott Basket ka sinn, wann eng Hal do ass. Och sinn ons Spiller an d'Nopeschlänner gefuhr fir géint déi Kollegen ze spillen.

Dee Wonsch vun de Veräiner, eng Hal ze hunn, ass laang net erfëllt ginn, an ausser der aler Ausstellungshal um Lamperbierg, der Hal an der Kasär oder e puer Turnsäll an de Schoule war näischt ze profitéieren.

Et huet gedauert, bis et mat de Kulturzentren ugaangen ass, fir e bësse Verbesserungen an Aussiicht ze hunn. D'Suen waren ëmmer e Probleem.




et ass och mol um Knuedler gespillt ginn, als Propaganda fir de Basket.

En eenzege Veräi war des Waarde midd an huet op eege Fauscht a Käschten eng Hal gebaut.

Et war dat d'Amicale, a si sinn nach haut ze felicitéiere, well ausser hinnen huet keen esou vill Courage bewisen.

D'Entwécklung ass natierlech weidergaangen, an 1984-85 huet d'FLBB decidéiert, definitiv an der Hal ze spillen, op nun e Veräin dat kinnt oder net.

d'Hal zu Steesel



Wien an den ieweschten Divisioune gespillt huet a keng Hal hat, huet sech op d'Socke gemaat, fir eng dorëmmer lounen ze goen. Dat huet Drock op d'Politiker gemaat, déi sech du dru ginn hunn.

Déi éischt esou gebauten Hale sinn haut schonns renovéiert oder gi souguer ofgerappt a nei gebaut.

Ons Terrain'en kommen an de Vergiess oder sinn nach als ëffentlech Spillplaz ze fannen. Et ass also Zäit, fir se nach eemol an Erënnerung ze ruffe, soss kënnt ee mengen, si wieren ni do gewiescht.



Terrain vum BBC



Terrain vun de Ro'de Le'wen

## Veräiner, déi et net gepackt hunn . . .

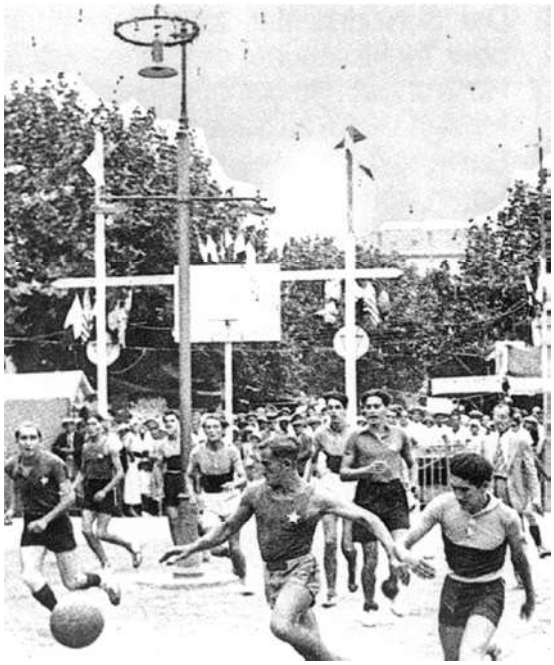
De gudde Wëlle war do, an d'Bereetschaft fir e Veräin ze grënnen, awer eng Rutsch Schwieregkeeten hu verhënnert, dass eppes handfester derbäi eraus komm ass.

No kuerzen Ulafschwieregkeeten hunn si missen opginn, oder sech enger anerer sportlecher Aktivitéit uschléissen.

Dat heescht an anere Wieder, si hate schonns en Terrain fir Basket ze trainéieren an och eng Identitéit, awer d'Entwécklung ass am Keim erstéckt. Am Championnat konnten se also net deelhuelen.

| | |
|---|---|
| 1934 | Belsacum Basbellin (fondé 1920) |
| 1934 | Olympique Eischen |
| 1934 | Jong Niederwolz |
| 1934 | St. Bosco Belval (Terrain 1932 près de l'Ecole primaire) |
| 1947 | Fola-Esch (Fola Dames en 1922) |
| 1950 | L'Hirondelle Bettembourg (Initiator: Casimir Putz) |
| 1986 | C.A. Schifflange (Athlétism section Basket) |
| An den 80ger Joeren | Minetts-Depp Esch/Alzette |

E Fall fir sech:
Am 2. Weltkrich huet zu Esch eng faschistesch italienesch Equipe bestanen (GILE Gioventu Italiana del Littorio all'Estere)



Am Frankräich stoung jo net e Luuchtepotto matzen an engem Terrain


BBC MAMER

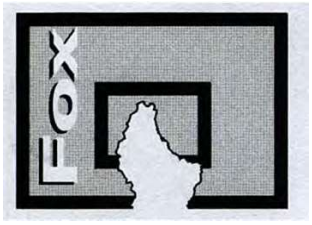

BASKETBALL-CLUB
BLACK STAR MERSCH


B.C.Mess


B.B.C.
aVanti
Mondorf


MUSEL
PIKES


BBC NITIA


FOX




BASKET RACING CLUB
Luxembourg


BBC RED BOYS
DÉIFFERDENG A.S.B.L.


BBC
Black Frogs
Schieren


basket
SPARTA
Bertrange


AMICALE
STEESEL


T71
BASKET
DIDDELENG


BASKETBALL CLUB
RESIDENCE
WALFERDANGE


Special Olympics
Luxembourg

## Erënnerungen aus der Jugendzäit!

Wien huet net deemools, wéi e jonk war, gedrähmt dovun esou e Ballkünstler ze ginn wéi d'Harlem Globe-Trotters. Si sinn 1927 vum Abe Saperstein an d'Liewe geruff ginn, huet si eng laang Zäit dirigéiert an och op Lëtzebuerg begleet.

Si sinn op verschiddene Platzen bei ons hei opgetrueden an ware sech net ze schued fir ënnert fräiem Himmel hir Show ofzezéien. Sou zum Beispill, war an der Mëtt vum Stadion op der Aareler Strooss, en hëlzene Buedem geluecht ginn, Panneauen sinn dohi gestallt ginn an dann ass d'Show ofgelaf. Dat huet vill Leit begeeschtert. Ma mat der Zäit ass dat eng Saach vu Routine ginn an den Zoulaf vun de Leid huet ofgeholl, natierlech net fir déi Jonk, déi se nach net life gesinn hunn.

12 Mol waren se hei am Land ze gesinn:

| | |
|---|---|
| 1952-06-07 | Emile Mayrisch Stadion Esch |
| 1954-07-09 | Stadion Areler Strooss |
| 1955-06-01 | Jeunesse Terrain |
| 1963-05-24 | Sportshal Uewerkuer |
| 1970-06-03 | id |
| 1973-06-27 | id |
| 1990-10-22 | id |
| 1991-10-22 | id |
| 1995-06-05 | id |
| 2003-04-24 | Coque |
| 2009-03-22 | Coque |
| 2014-04-05 | Sportshal Diddeleng |



Ennert dem Saperstein ass et richteg lass gaangen



Um Fola Terrain



Um Stadion



Esch Grënz




Op der Grënz



Emile Mayrisch



an der Coque


Deifferdeng


Emile Mayrisch









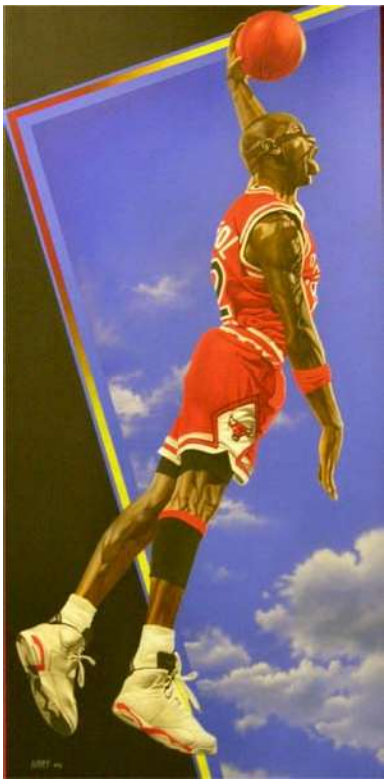
Sou war et op der Escher Grënz



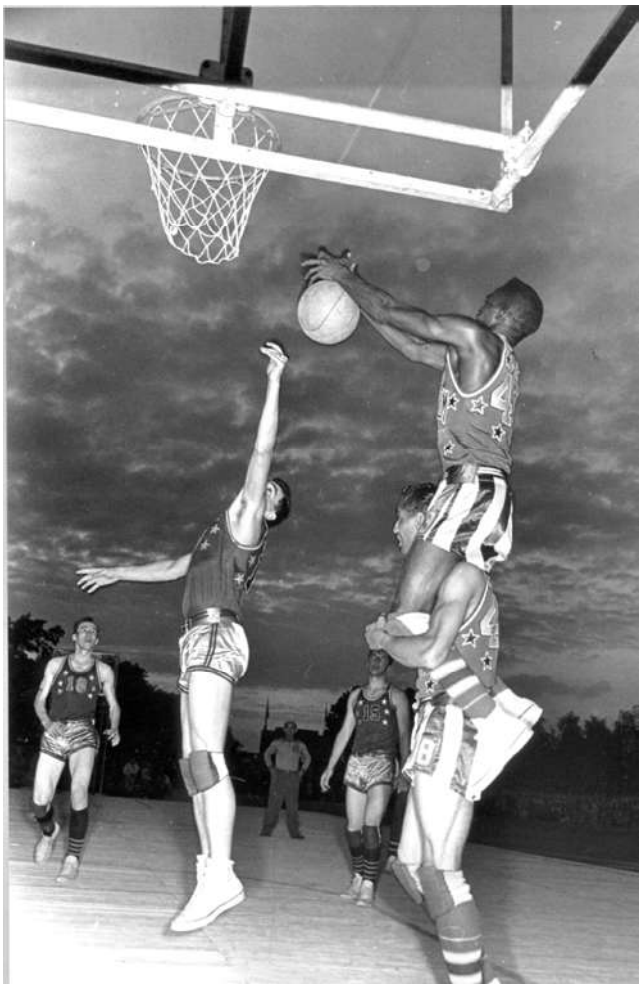
Prince Charles um Stadion

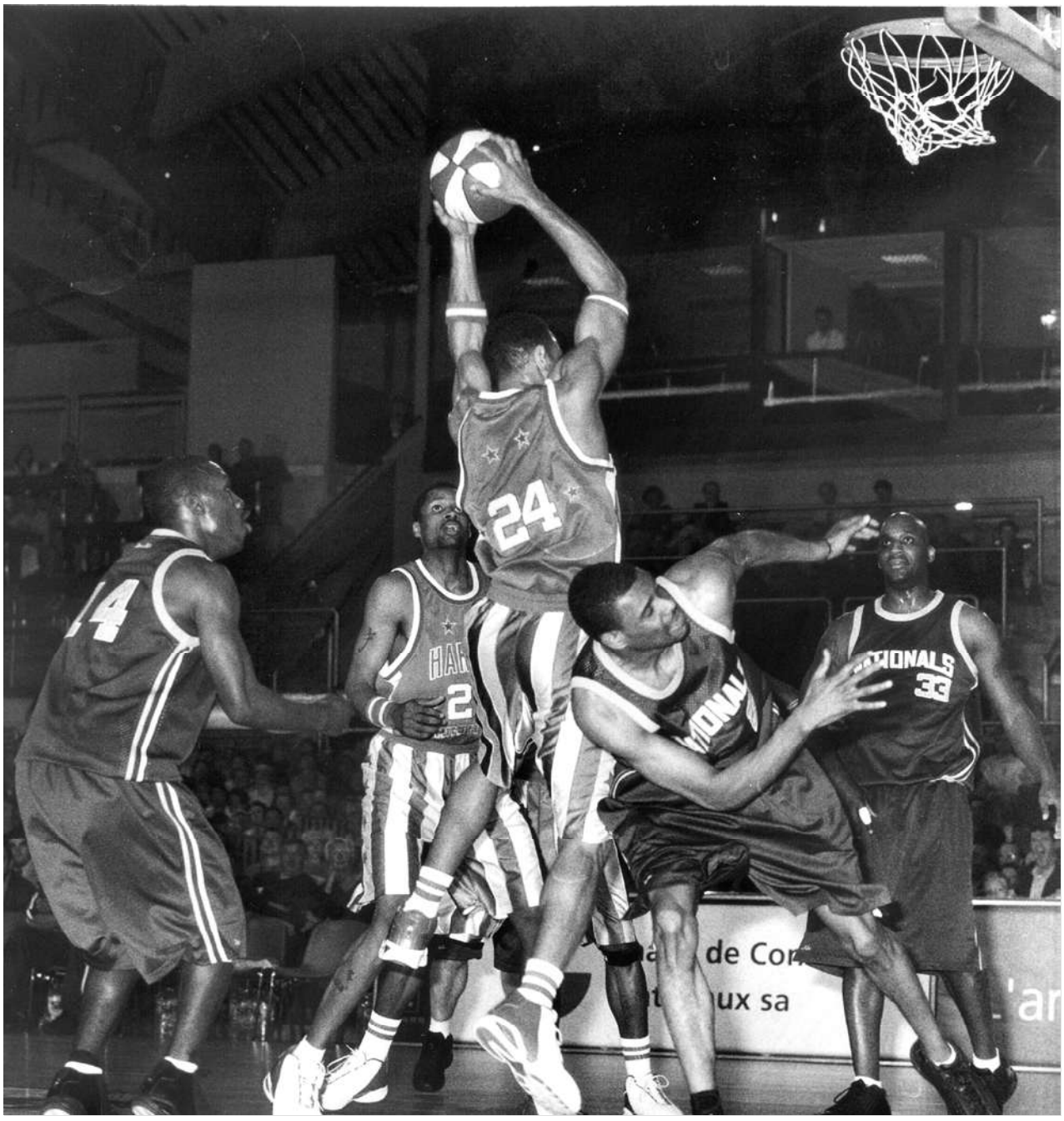


um INS




PENALTY
S.O.G.
VIEJA
TIME-OUTS LEFT
NATIONALS




24
2
33




# Conseil d'Administration de l'Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois

| | |
|---|---|
| Présidents d'honneur | Jacques Santer<br>Carlo Meintz<br>Claude Wiseler<br>Marion Grethen-Wanderscheid |
| Présidents honoraires | Emile Stirn<br>Marie-Josée Decker |
| Vice présidents honoraires | Prosper Jacques<br>Men Spautz |
| Président | Marcel Arendt |
| Vice-président | Jos Strotz |
| Secrétaire | Liliane Fisch |
| Trésorier | René Kremer |
| Membres | Denise Birenbaum-Bausch<br>Marcel Bouchet<br>Gilbert Maurer<br>Pit Nilles<br>Jean-Marie Pfister<br>Romain Reinert |

## Le comité d'organisation



Jean-Pierre Senninger, Romain Reinert, Liliane Fisch, Alain Steffes, Niki Bettendorf, Pit Nilles, Marcel Arendt, Guy Schmit, Jean-Marie Pfister, Gilbert Maurer, Marc Jungbluth

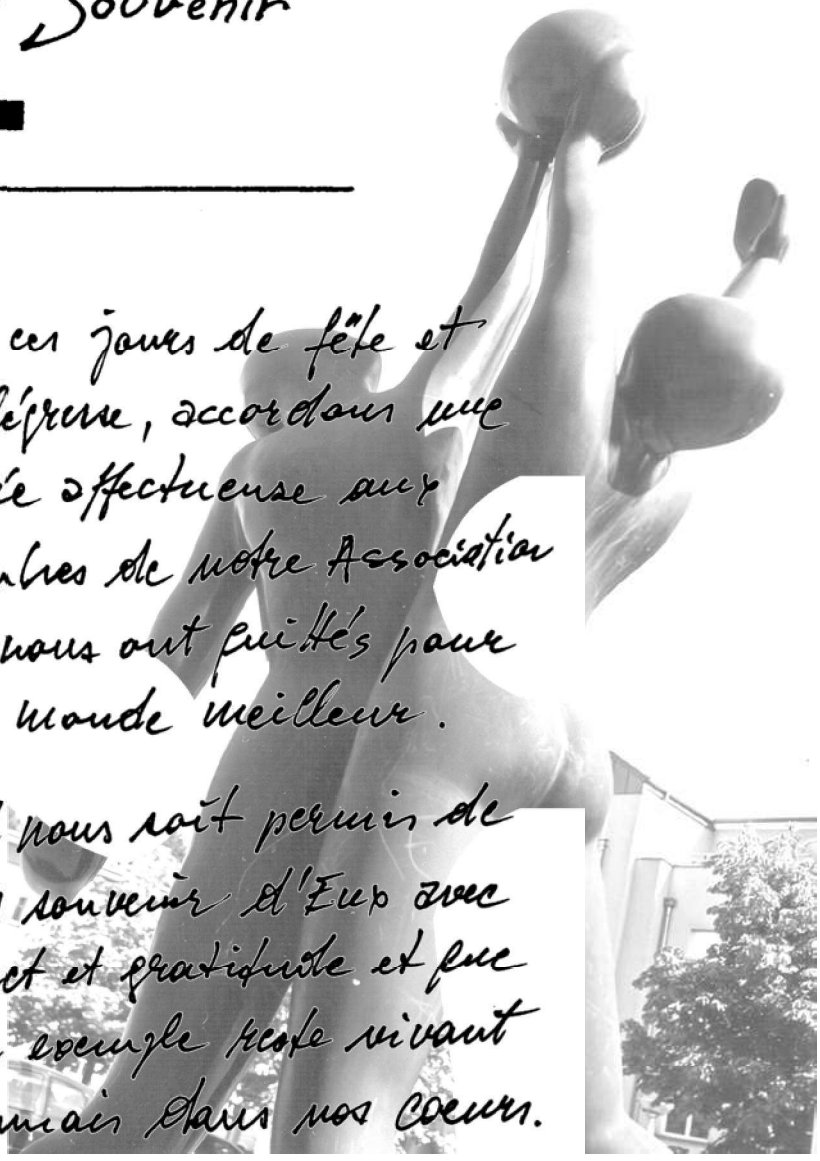
[les autres membres étaient absents lors de la prise de la photo]




# Comité d'Organisation des festivités du 30e anniversaire

| | |
|---|---|
| Président | Niki Bettendorf |
| Vice-présidents | Jean-Marie Pfister<br>Jos Strotz |
| Bureau exécutif | Marcel Arendt<br>Liliane Fisch<br>Marc Jungbluth |
| Membres | Denise Birenbaum-Bausch<br>Marcel Bouschet<br>Carlo Kemp<br>Jeannot Kremer<br>Charles Manderscheid<br>Gilbert Maurer<br>Pit Nilles<br>Guy Schmit<br>Jean-Pierre Senninger<br>Jim Schmitz<br>André Schwartz<br>Alain Steffes<br>Romain Reinert |

# En Souvenir



En ces jours de fête et d'allégresse, accordons une pensée affectueuse aux membres de notre Association qui nous ont quittés pour un monde meilleur.

Qu'il nous soit permis de nous souvenir d'Eux avec respect et gratitude et que leur exemple reste vivant à jamais dans nos coeurs.

# Brochure du 30e Anniversaire

**Comité de rédaction**

Marcel Arendt
Marcel Bouschet
Liliane Fisch
Gilbert Maurer
Jean-Marie Pfister

**Couverture**

Danièle Stoffel-Adam a conçu et exécuté le motif de la couverture en s'inspirant d'un tableau peint par Gaby Leyers. Elle y a intégré notre nouveau logo également élaboré par elle.

**Matériel photographique**

Archives de nos membres-Anciens
Archive Marcel Bouschet
Archive John Kolmesch
Archives du Département ministériel des Sports

Impression par les soins de l'Imprimerie Centrale sur papier couché demi-mat blanc d'après un fichier informatisé fourni.


ARBBL
1984 - 2014
30e Anniversaire
ASSOCIATION
DES ANCIENS
DU BASKETBALL
LUXEMBOURGEOIS
Sous le Haut Patronage
de la Fédération
Luxembourgeoise de
Basketball (F.L.B.B.)

# Membres Donateurs

| | |
|---|---|
| Achen Alfred | Luxembourg |
| Agnes François | Ettelbruck |
| Altmeisch Yves | Beles |
| Amicale des Anciens du Basket Lallange | Esch-sur-Alzette |
| Anonymes | |
| Apel-Rod Jean | Contern |
| Apel-Scholer | Soleuvre |
| Arendt Marcel | Mamer |
| Arendt Patrick | Steinfort |
| Arendt-Linster Frank | Syren |
| Asports | Ingeldorf |
| Asselborn-Huber Sylvie | Steinfort |
| Bach Georges | Cents |
| Backes Pierre | Kayl |
| Baer Claude | Esch-sur-Alzette |
| Basket Esch | Esch-sur-Alzette |
| Bauler Jean-Marie | Luxembourg |
| Beicht Pierre | Senningen |
| Berna Marc | Ahn |
| Berna Raymond | Ahn |
| Bertinelli Robert | Lallange |
| Besch Jean-Pierre | Holzem |
| Bettendorf Henriette | Bertrange |
| Bettendorf Niki | Bertrange |
| Birel Carlo | Strassen |
| Birenbaum Claude | Steinsel |
| Bisenius Jeannot | Berdorf |
| Bleser René | Hostert |
| Bonifas-Daubenfeld Georges | Bettembourg |
| Bouschet Marcel | Esch-sur-Alzette |

| | |
|---|---|
| Bouschet Romain | www.rbarchitecte.lu |
| Braas Aloyse | Steinfort |
| Bram | Bertrange |
| Brendel Renée | Steinsel |
| Breuskin Ernest | Diekirch |
| Buchette René | Bridel |
| Café Kleng Gemeng | Mamer |
| Cames Jacques | Mamer |
| Carnoll-Ziai Myriam | Bertrange |
| Castagna Edmond | Kayl |
| Cillien John | Soleuvre |
| Cloos-Stoltz Paulette a Charel | Hespérange |
| Cronauer Victor | Strassen |
| Daman Claude | Béreldange |
| Damgé Carlo | Béreldange |
| De La Hamette Armand | Walferdange |
| Decker Marie-Josée | Luxembourg |
| Delvigne Serge | Bertrange |
| Demuyser Frank | Bertrange |
| Demuyser Roby | Bertrange |
| Deutsch Jacques | Hostert |
| Diederich Batty | Hagen |
| Diederich Claude | Dudelange |
| Diederich Fernand | Welsdorf |
| Diedert Marc | Heisdorf |
| Doemer-Penning Denise | Luxembourg |
| Donnersbach Jim | Mondercange |
| Duesseldorf-Hirt John | Warken |
| Dusseldorf Nico | Oetrange |
| Eilert Georges | Mamer |
| Elcheroth Jean | Hespérange |
| Elcheroth Pierre | Kleinbettingen |
| Elvinger François | Steinsel |
| Engel Arsène | Soleuvre |

| | |
|---|---|
| Engel-Diederich Catherine | Soleuvre |
| Enovos | Luxembourg |
| Faber Nico | Bertrange |
| Fautsch Laurent | Sandweiler |
| Feltgen Fred | Bertrange |
| Ferigo-Schutz Will | Kleinbettingen |
| Feyder Mike | Hagen |
| Fisch Liliane | Moutfort |
| Fischbach Carlo | Luxembourg |
| Flick Romain | Schifflange |
| Flies Jean-Pierre | Heffingen |
| Foyer | Leudelange |
| François Armand | Bertrange |
| Freymann Félix | Nospelt |
| Frisch-Kettel Marianne | Mersch |
| Funk Gaby | Béreldange |
| Funk Rob | Mondercange |
| Gaspar-Spielmann Jean-Claude | Roodt-sur-Syre |
| Geib Alfred | Helmsange |
| Geimer Laurent | Schengen |
| Geimer Paul | Bertrange |
| Gengler Norbert | Dalheim |
| Gerard Jean-Claude | Contern |
| Germeaux Yves | Bertrange |
| Giberti Philippe | Longwy |
| Grand Eric | Mondorf |
| Greiveldinger Gaston | Bertrange |
| Greiveldinger Guy | Steinsel |
| Greiveldinger-Biwer Raymond | Luxembourg |
| Grethen-Wanderscheid Marion | Steinsel |
| Groos-Kayser Camille | Luxembourg |
| Groupe Félix Giorgetti | Luxembourg |
| Hansen Christine | Doncols |
| Hein Servais | Dudelange |

| | |
|---|---|
| Heinricy-Greisch Monique/Michel + | Walferdange |
| Hengel Fernand | Grevenmacher |
| Hengel Pierre | Machtum |
| Hentgen Robert | Bridel |
| Herring-Trotman Famille | Moutfort |
| Heuschling-Goergen Magda | Soleuvre |
| Heyder Antoinette | Fentange |
| Hiltgen François | Moutfort |
| Hoffmann Pascale et Paul | Junglinster |
| Hoffmann Pit | Bertrange |
| Hoffmann Robert | Oetrange |
| Hoffmann Romain | Bertrange |
| Hoffmann-Buschmann Josée a Claude | Moutfort |
| House of Underwear | Luxembourg |
| Hüber Nico | Walferdange |
| Huberty Pascal | Olm |
| Huss Roger | Contern |
| Imprimerie Centrale | Luxembourg |
| Jungbluth Marc | Lorentzweiler |
| Jungels Paul | Grevenmacher |
| Jung-Kohl Jeannot | Schifflange |
| Junker James | Strassen |
| Kalmes Jean | Mondorf-les-Bains |
| Kauffmann-Neumann Henri | Heffingen |
| Kemp-Klemann Carlo | Dudelange |
| Kerschen Christian | Rédange |
| Kerschen Daniel | Syren |
| Kesseler Pit | Mondercange |
| Kieffer Jean | Ettelbruck |
| Kleuls Norbert | Bertrange |
| Konsbrück Guy | Ahn |
| Kox Madeleine | Remich |
| Kraemer Tom | Bascharage |
| Kraus Pierre | Ettelbruck |

| | |
|---|---|
| Kraus-Wolter Suzanne | Luxembourg |
| Kremer-Metz Annette a René | Luxembourg |
| Kremer-Meyer Vicky a Jeannot | Esch-sur-Alzette |
| Krieps Alexandre | Medingen |
| Krieps William | Luxembourg |
| Kries Henri | Kayl |
| Lang Claude | Mamer |
| Lang Marc | Bertrange |
| Lauer-Zeyen Michel | Moutfort |
| Laux-Dasbourg Nicolas | Mersch |
| Ley Roby | Bertrange |
| Lickes Florent | Bergem |
| Lieb Dominique | Luxembourg |
| Logelin Claude | Bertrange |
| Loos Monique | Moutfort |
| Lotti Ivano | Bergem |
| Ludewig Mathias | Schifflange |
| Ludwig Nicolas | Ettelbruck |
| Maas Norbert | Bettembourg |
| Manderscheid Charles | Itzig |
| Manderscheid-Kieffer Annette | Itzig |
| Mangen Jean-Marie | Contern |
| Mannes Michel | Bertrange |
| Marchal Marc | Christnach |
| Marchetti Fernand | Steinsel |
| Margue Jean-Louis | Contern |
| Mathey | Luxembourg |
| Mathgen Romain | Diekirch |
| Maurer Marie-Paule | Helmdange |
| Maurer Sophie | Lintgen |
| Maurer Yves | Luxembourg |
| Mayer Claude | Bertrange |
| Medinger Patrick | Frisange |
| Medinger-Kirsch Eugène | Contern |

| | |
|---|---|
| Meintz Carlo | Béreldange |
| Meisch-Kaffmann Luc | Dudelange |
| Melcher Gaston | Steinsel |
| Melchior Pascal | Bettembourg |
| Melet-Pfister Pascale | Fontaine-les-Dijon |
| Meylender-Horton Jules | Kayl |
| Mischo-Medernach François | Luxembourg |
| Moebel Alvisse | Leudelange |
| Moes Marco | Hellange |
| Mousel Guilly | Mamer |
| Muller Guy | Strassen |
| Muller Nico | Bourglinster |
| Muller-Melchior Monique | Contern |
| Neuens Otto | Luxembourg |
| Neyens Camille | Mamer |
| Neyens-Disewiscourt Romain | Niederanven |
| Nilles Pierre | Heisdorf |
| Nilles-Hoffmann Marie-Paule | Heisdorf |
| Pauly Marlyse | Bergem |
| Pfister-Fasquel Sylvie et François | Kehlen |
| Pfister-Kraus Thérèse et Jean-Marie | Bertrange |
| Philippy Dan | Schouweiler |
| Pleimling Denis | Alzingen |
| Pleimling Gary | Alzingen |
| Pleimling Henri | Alzingen |
| Pleimling Joelle | Alzingen |
| Reichert René | Mamer |
| Reinert Romain | Strassen |
| Remy Christiane | Capellen |
| Reuter Carlo | Bertrange |
| Reuter Jean | Beles |
| Ries-Leyder Liliane | Uebersyren |
| Rizzo Manuella | Schuttrange |
| Roben René | Capellen |

| | |
|---|---|
| Rock Marco | Altwies |
| Rock Monique | Fennange |
| Roden Fernand | Luxembourg |
| Roettgers Claude | Mersch |
| Roilgen Patrick | Luxembourg |
| Rommes Armand | Munshausen |
| Rota Serge | Soleuvre |
| Sales-Lentz | Bascharage |
| Sanichaufer Service SARL | Dudelange |
| Santer Jacques | Luxembourg |
| Schaeffers Christine | Howald |
| Schiltz Jean | Oberanven |
| Schiltz Josée a Claude | Oberanven |
| Schmalen-Husting Fernand | Steinsel |
| Schmit Charles | Itzig |
| Schmit Guy | Remich |
| Schmit-Hengesch Sylvie | Born |
| Schmitz Arthur | Bascharage |
| Schmitz Jim | Oetrange |
| Scholer René | Dudelange |
| Scholtes Arsène | Kleinbettingen |
| Schon Jean-Pierre | Bertrange |
| Schuler Gilles | Heffingen |
| Schwarz André | Remich |
| Senninger Jemp | Stadtbredimus |
| Senninger Margot | Stadtbredimus |
| Seyler Guy | Heffingen |
| Sinner Paul | Luxembourg |
| Socom | Foetz |
| Sodexo | Luxembourg |
| Spautz Robert | Esch-sur-Alzette |
| Staus François-Michel | Luxembourg |
| Steffes Alain | Bollendorf-Pont |
| Steffes Christiane | Remich |

| | |
|---|---|
| Steffes Léon | Wormeldange |
| Steffes Malou | Grevenmacher |
| Steinmetz André | Strassen |
| Steinmetz Carlo | Hunsdorf |
| Steinmetz Patrice | Wormeldange |
| Stein-Reding Paul | Ettelbruck |
| Stemper René | Steinsel |
| Stoffel-Adam Danièle | Lintgen |
| Strotz Nicolas | Bech-Kleinmacher |
| Strotz Jos | Bettembourg |
| Terrens Roger | Bertrange |
| Theato Egon | Wasserbillig |
| Thillen Georges | Luxembourg |
| Thillen Robert | Luxembourg |
| Thinnes Paul | Esch-sur-Alzette |
| Urth Marcel | Luxembourg |
| Vesque Nico | Stadtbredimus |
| Wagener Marcel | Dudelange |
| Wagner Paul | Luxembourg |
| Waldbillig Nico | Strassen |
| Wassenich Claude | Luxembourg |
| Weber Fernand | Bettembourg |
| Weber Georges | Bettange/Mess |
| Weiwers-Wirtz René | Bettembourg |
| Weiz Nico | Strassen |
| Welter Guy | Rumelange |
| Weydert Gilbert | Bertrange |
| Weydert Jean-Paul | Strassen |
| Wies Sylvie | Bertrange |
| Wildschutz Marcel | Steinsel |
| Wildschutz Roger | Heisdorf |
| Wilhelm Jules | Kayl |
| Winandy Paul | Strassen |
| Wiseler Claude | Luxembourg |

| | |
|---|---|
| Wolff Georges | Kehlen |
| Wolter Fernand | Mersch |
| Wolzfeld Georges | Orscholz |
| Zinelli Elise | Reckange/Mess |
| Zinelli Tanja | Reckange/Mess |

L'**AABBL** remercie chaleureusement
ses partenaires,
les annonceurs,
les donateurs
et tous ceux qui ont contribué
à la réussite des festivités de son 30e anniversaire

# Table des matières


| | | |
|---|---|---|
| Préface | Ministre Romain Schneider | 3 |
| Préface | Niki Bettendorf | 5 |
| Préface | Henri Pleimling | 7 |
| Préface | Marcel Arendt | 9 |
| Jean-Marie Pfister | L'Association des Anciens du Basketball se présente | 11 |
| | A Stadtbredimus | 26 |
| | Nos assemblées générales | 32 |
| | Les vieilles gloires sur le terrain | 55 |
| | Palmarès de l'ALPS quant au basket | 60 |
| | Médailles de mérites octroyées par les Anciens | 63 |
| | Activités sociales des Anciens | 91 |
| | Honneurs à nos Pionniers | 119 |
| | Les présidents | 127 |
| | Le conseil d'administration des Anciens au fil des années | 129 |
| Marcel Arendt | Die Basketball-Regeln in der Pionierzeit | 139 |
| Gilbert Maurer | Les balbutiements du basketball dans les années vingt | 161 |
| Marcel Bouschet | Ons Veräiner am Laaf vun der Zäit | 181 |
| Marcel Bouschet | Terrain'en an der gudder Loft | 185 |
| Marcel Bouschet | Erënnerungen aus der Jugendzäit | 227 |




sport

Notre énergie
pour votre passion

En soutenant les performances de nos athlètes, Enovos s'engage activement à promouvoir les activités sportives.

Energy for today.
Caring for tomorrow.

enovos.eu

enovos




Un grand Merci aux partenaires
du 30e Anniversaire de l'AABBL

CITY
CONCORDE
SHOPPING CENTER
www.concorde.lu





Voyages


Événementiel


Business


Navettes

Informations et réservations
**Sales-Lentz, vos experts pour votre mobilité**
✆ (+352) 266 511 (lu - ve 8.00 - 17.00)
www.sales-lentz.lu

Sales-Lentz
*moving people*





# Electrical contracting & maintenance

**High & low voltage works**
**Security technologies**
**Data networks**

SOCOM





Foyer

Einfach fir lech do

Le sport
a de l'avenir



Ben,
future star de la NBA

BGL BNP PARIBAS
S'ENGAGE POUR DYNAMISER LE SPORT
AU LUXEMBOURG

Répondons à vos besoins dans l'une de nos agences,
par téléphone au 42 42-2000 ou sur bgl.lu

BGL
BNP PARIBAS | La banque d'un monde qui change

bgl.lu

BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue JF Kennedy, L-2951 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg : B6481) Communication Marketing Octobre 2014